

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Sreda, 17. septembar 2025.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:00h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sekretara da
6 najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo
8 je KSC-BC-2020-06 [kao što je prevedeno], Specijalizovani
9 tužilac protiv Hashima Thaçija, Kadrija Veselija, Rexhepa
10 Selimija i Jakupa Krasniqija.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

12 Vidim da su svi optuženi prisutni u sudnici.

13 Danas ćemo nastaviti sa svedočenjem svedoka 1DW-003, ali
14 pre nego što uvedemo svedoka u sudnicu, imamo neka
15 preliminarne pitanja o kojima panel želi da govori.

16 Prvi usmeni nalog.

17 Prvo, F03216, panel je uvrstio u spis, transkripte
18 snimaka iz pritvorske jedinice od 3. septembra 2023,
19 transkripti su dobili dokazni broj Po3660 u podnesku F03233.
20 Tužilaštvo je tražilo da revidirane verzije ovih transkripta
21 zamene ove koji su prethodno uvršteni i da se uvrste u spis.
22 Dakle, revizirane verzije od 3. Septembra transkripata su
23 obelodanjeni 4. juna 2025. godine u kompletu 1706.

24 Mogu li da potvrdim da nema prigovora da se ovaj najno --
25 da se ova verzija zameni prethodnom verzijom transkripata.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nema prigovora, časni sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] zastupnik žrtava.

3 G. LAWS: [Prevod] Nemamo prigovor.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nakon što su se
5 izjasnile strane i učesnici u postupku, panel nalaže da
6 transkripti u F03660 budu zamenjeni revidiranom verzijom koja
7 je obelodanjena u kompletu 1706.

8 Ovim se završava prvi usmeni nalog panela.

9 Drugi usmeni nalog. F03456, tu je tužilaštvo tražilo da
10 podnesak F03241, da mu se bude izmenjen stepen tajnosti kao
11 javni i obavestilo je da nema prigovora da F03456 bude dobilo
12 oznaku javnog dokumenta. Dakle, u skladu da pravilom 825
13 pravilnika, panel nalaže da F03241 i F03456, uključujući i
14 prevode koji idu uz to, budu obeleženi kao javni dokumenti.

15 Ovim se završava drugi usmeni nalog panela.

16 Treće, u skladu sa stavom 39(d) odluke o zahtevu
17 Thačijeve odbrane o uvrštenju dokumenata bez posredstva
18 svedoka, F03467, odbrana Thačija je u *email* poruci prošlog
19 petka rekla da nema prigovor da se izmeri stepen tajnosti pre
20 -- dokaznog predmeta 019701, kao javni. I to su stranice
21 019711 do 019712.

22 Mogu li da potvrdim da nemam prigovora da se ovi
23 dokumenti -- da im se izmeni stepen tajnosti.

24 Odbrana i zastupnik žrtava nemaju prigovor. Dakle, niko
25 iz odbrane nema prigovora? U redu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 3

1 Panel nalaže da 019701 do 019704, stranice 01971 do
2 01972, uključujući i odgovarajuće prevode, budu klasifikovani
3 kao javni dokumenti.

4 Ovim se završavaju usmeni nalozi panela i sada ćemo
5 nastaviti sa svedočenjem svedoka Thačijeve odbrane 1DW-003.

6 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

7 [Svedok ulazi u sudnicu]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, Dobro
9 jutro.

10 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi ćemo danas
12 nastaviti sa vašim svedočenjem. Podsećam vas da odgovarate
13 kratko na postavljena pitanja. Ako ne razumete pitanje,
14 slobodno zamolite da vam se ponovi ili recite da vam nije
15 jasno. Isto tako, molim vas da naznačite na osnovu čega ste
16 stekli saznanja o činjenicama i okolnostima o kojima
17 svedočite.

18 Ja vas podsećam da ste još uvek pod svečanom izjavom.
19 Isto tako vas podsećam da treba da govorim u mikrofoni, i da
20 sačekate pet sekundi pre nego što počnete sa odgovorom i zatim
21 da govorite sporo, kako bi prevodioci mogli sve da prevedu.

22 Ako vam je potrebna pauza, molim da nas obavestite.

23 I na kraju, što se tiče predstavnika američke vlade,
24 hvala vam što ste ponovo sa nama u sudnici i podsećam vas da
25 ako u bilo kom trenutku treba pauza kako bi razgovarali sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 4

1 svedokom ili ako želite da se obratite panelu, samo nas
2 obavestite i mi ćemo vam udovoljiti.

3 Mi sada nastavljamo sa pitanjima sudije Gaynora.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Zahvaljujem, sudija Smith.

5 SVEDOK: JAMES RUBIN [Nastavak]

6 Ispituje sudski panel: [Nastavak]

7 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] G. Rubin, dobro jutro. Želim da
8 vam postavim još par pitanja o *de facto* poziciji koju je imao
9 g. Taçi u Rambujeu i njegovom ponašanju u Rambujeu.

10 Dakle, da bih vam mogao postaviti to pitanje, zamoliću
11 sudskog službenika da nam pusti video 12879102 i da počne sa
12 delom trake od tačno 44 minuta do 46 minuta i 40.

13 I dok čekamo na to, radi vaših informacija, ovo je iz --
14 iz -- odlomak iz jednog dokumentarnog snimka iz 2000. Pod
15 naslovom [sic] -- naslovom "Moralna borba NATO u ratu" i to je
16 pustio BBC.

17 [Video snimak]

18 "Fokus se sada prebacio na albansku delegaciju oni su
19 izbra [sic] -- izabrali mladog i neiskusnog člana OVK Hachima
20 [kao što je prevedeno] Thačija kao svog vođu. Cela delegacija
21 je njega ohrabrila da prihvati, ali on je odbio, zato što se u
22 ponuđenom sporazumu nije pojavio referendum o nezavisnosti.

23 Delegacija je imenovala Thačija kao svog vođu, a nisu
24 znali da će možda postati njegovi za -- zarobljenici.

25 Veton Surroi. Pa, to je bilo vrlo glasno, da. Sa svih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 5

1 strana, osim kada je u pitanju bio Thači, koji je bio vrlo
2 vrlo napet i rekao je ne.

3 "Gorani Thači je u stvari bio vrlo otvoren kada je rekao
4 delegaciji da pogledajte ovaj dokument i ovo je potpuno
5 neprihvatljivo."

6 "On je koristio čak jezik koji bi se mogao smatrati
7 pretećim."

8 "Ko god sada to potpiše, ja ću se prema njemu ponašati
9 ili smatraću ga neprijateljem nacije."

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] G. Rubin, da li sam pravilno
11 shvatio, da su ta dva gospodina koje smo videli na ovom
12 snimku, nisu bili pripadnici OVK, ali su bili članovi albanske
13 delegacije u Rambujeu. Da li je to tačno?

14 O. Da, tako je.

15 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li ste vi njih dvojicu
16 poznavali?

17 O. Poznavao sam g. Surroia.

18 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A da li ste znali ili da li ste
19 bilo šta čuli što bi vam naznačilo da je g. Thači pravio u
20 stvari imao izrazio pretnje otvorene ili skrivene prema tim
21 ljudima.

22 O. Pa, ovde treba da pravimo razliku između fizičkih pretnji
23 i onog što bih ja opisao kao moralne pretnje. Dakle, nisam bio
24 svestan fizičkih pretnji, ali jesam bio svestan vrlo jakih
25 ideoloških pritisaka u vezi toga da li je neko bio za ili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 6

1 protiv nezavisnosti, kao nešto što se smatralo ključnim za
2 pokret oslobodilačkog pokreta u vreme rata.

3 Dakle, Madeline Albright je pretila Hashimu Thačiju,
4 rekla je da ako on ne potpiše, ostaviće svoje ljude
5 nezaštićene od masovnog ubistva od strane Srba, a kasnije
6 naravno čuo sam za pretnje preko g. Demačija i želim sada da
7 kažem, ako mi dozvolite, vi ste juče postavili dosta pitanja
8 g. Demačiju, ali ja nisam rekao neke vrlo važne stvari. Ovo je
9 čovek koji je imao dob -- do -- visoki status u pokretu, a
10 kasnije sam saznala da je on smatran nekim koji je bio sličan
11 Nelsonu Mandeli. Dakle, nije se radilo o fizičkim pretnjama.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rubin.

13 SVEDOK: [Prevod] Da, da. Vi ste koristili reč pretnja. Ja
14 pokušavam samo onda da odgovorim.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rubin, ne
16 odgovarate na pitanje. Molim vas da odgovorite na pitanje.

17 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Pa, radi se o implicitnim i
18 eksplicitnim pretnjama. Dakle, ja nisam rekao fizičke pretnje.

19 Molim da sada nastavimo sa snimkom.

20 [Video snimak]

21 "...i ko god to sada potpiše, smatraću ga neprijateljem.
22 Alen Little [kao što je izgovoreno]. Pa, to je bila
23 ilustracija moći, uperene puške među kosovskim Albancima.
24 Zastrašivanje od strane Thačija svojih kolega iz delegacije,
25 nije sprečilo da njegovi međunarodni sponzori razviju vrlo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 7

1 tople odnose. Jamie Rubin on je bio neko ko je bio mlađi član
2 delegacije više mojih godina. Dakle, bilo je prirodnih
3 kontakata među nas. Ja sam se malo i šalio s njim o tome kako
4 bi izgledao dobro u holivudskom filmu i mislim da je to on --
5 uživao je u tome,

6 Ali, Tači u stvari nije reagovao na ovo. Amerikanci su
7 poslali svog diplomatskog vrlo bitnog čoveka. Madeline
8 Albright je stigla i ona se fokusirala da dobije odgovor da od
9 g. Tačija. Četiri dana su ga uveravali.

10 Kada su došli tamo bilo je jasno da je g. Tači vođa i mi
11 smo ga u stvari uporedili sa Gerrijem Adamsom.

12 Ona je insistirala da tu bude ta vrsta simbolike. Dakle,
13 možda je tu bio vođa koji je imao svoj cilj i mogao je možda
14 da bude deo političkog rešenja.

15 A Tači je bio donekle simpatičan, a donekle, ne."

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu. Mi smo sada stali na
17 snimku 43, 46 [kao što je prevedeno].

18 G. Rubin, izjave Madeline Albright, gde ona vrlo izričito
19 govori o g. Tačiju kao o vođi. Ne govori o Ademu Demaçiju i
20 ne govori o g. Tačiju kao o ministru spoljnih poslova. Ona
21 samo kaže da je on vođa. Dajte svoj komentar.

22 O. Ona je vrlo pažljivo birala reči. To rade državni
23 sekretari, a to radim i ja. Dakle, ona nije rekla određeni
24 "vođa", već "vođa". I tu postoji velika razlika na engleskom
25 *the leador i a leader* [eng.]. Uporedila ga je sa Gerrijem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 8

1 Adamsom. To je vrlo važno poređenje, znači vođa grupe koji će
2 nadalje odvesti svoju naciju u slobodu vođa. Dakle, to su reči
3 koje je i g. Clinton koristio kao i Madeline Albright i ja. Mi
4 smo hteli da on postane vođa nacije, tako da oni na kraju mogu
5 da dob -- steknu slobodu.

6 A pošto ste me pitali o tom izrazu, koristili ste reč the
7 leader, ja bih samo ispravio i rekao da se radi o neodređenom
8 obliku toga a leader i ja sam tako na njega gledao, kao na
9 vođu grupe. Vođa delegacije koju -- koga je izabrala
10 delegacija kosovskih Albanaca na sastanku. Dakle, on je bio
11 neka vrsta predsedavajućeg ili predsedavajućeg delegacije ili
12 predsedavajućeg panela, on je vođa, vi ste sudije. On nije
13 jedini glavni vođa, već jedan od. Dakle, on je u kontekstu
14 Rambujea bio taj koji je bio označen izrazom vođa.

15 Dakle, čak iako je ona jedanput rekla da je on vođa
16 delegacije to je bilo tačno i vrlo je važna razlika u smislu
17 da tražite da neko pokaže liderstvo i mi smo hteli da to
18 uradimo, da svoje ljude navede da ne koriste silu, već da ih
19 inspiriše i to je ona i radila.

20 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu. Ja sada želim da promenim
21 temu.

22 Tokom prethodna dva dana, vi ste došli do određenih
23 zaključaka o strukturi OVK i sistemu komandovanja i
24 rukovođenja unutar OVK. Na osnovu vaših interakcijama sa
25 vođama Kosova u Rambujeu a kasnije tokom 72 sata, u leto 1999,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 9

1 koje ste proveli sa nekim komandatima zona. Da li je to tačno?

2 O. Da.

3 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Tokom vaših opservacija, da li
4 ste vi pregledali interne komunikacije komandanata zona ili
5 glavnog štaba OVK koje su nastale baš u to isto vreme.

6 O. Ako jesam, ne bih mogao o njima da govorim.

7 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li ste pregledali unut --
8 interne pismene komunikacije na levelu [sic] -- na nivou
9 brigada?

10 O. Ako jesam, a pogotovu što je tu moja koleginica iz *State*
11 *Department-a*, ja ne bih mogao o tome da govorim.

12 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li ste imali uvid u neke
13 interne komunikacije na nivou bataljona?

14 O. Odgovor je isti, časni sude.

15 Sa jednim izuzetkom, ja na osnovu onoga što sam
16 pregledao, video sam da ne postoje bataljoni, brigade i
17 jedinice unutar OVK. Mi nismo mislili da je to vojska, sa tom
18 vrste formalne organizacione strukture. Ja na osnovu onoga što
19 sam video, nisam video da postoji takva struktura.

20 Dakle, ja možda jesam pregledao neke stvari o OVK o
21 kojima ne mogu da govorim, ali mogu vas uveriti, da nikada
22 nisam gledao nešto što bi se moglo opisati kao dopis na nivou
23 bataljona, brigade, jedinice, kao što postoji u redovnim
24 armijama, pukovima ili na zapadu, kako mi shvatamo formalnu
25 vojnu strukturu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 10

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, da li ste razumeli da je OVK
2 operisala ili nije operisala zajedno sa uniformisanom
3 policijskom službom?

4 O. Bio sam svestan da su imali uniforme. Neki jesu, neki
5 nisu. Možda ste na videu juče primetili, neki su imali
6 uniforme, neki nisu. Mi nismo smatrali da se radi o formalnoj
7 vojnoj policiji. Mi to tako u Americi nazivamo vojna policija,
8 glavni štab itd. ja nisam to video.

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li ste viđali vojnike sa
10 oznakama policijske jedinice na uniformi?

11 O. Možda jesam, ali se ne sećam.

12 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Što se tiče obraćanja javnosti,
13 da li ste imali priliku da pogledate *communiqué* koje je OVK
14 objavljivala u štampi na albanskom jeziku?

15 O. Često sam čitao te *communiquées*, ali sam ih -- na njih
16 gledao kao na pokušaj da OVK sebe prikaže bitnijom nego što
17 je u stvari bila, ali nisam smatrao da su to doslovni opisi
18 bilo čega. Možda bih mogao to i da opišem kao manipulaciju.

19 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci mole da govornici uspore
20 i prave pauze između pitanja i odgovora.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Obratiću pažnju da se ne
22 preklapamo.

23 Kada ste izveli zaključak da je OVK prilično haotična i
24 neorganizovana sila bez strukture, da li vam je poznato, da li
25 je bilo ko u *State Department*-u sproveo sveobuhvatnu analizu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 11

1 velike količine komu -- internih komunikacija OVK na nivou
2 glavnog štaba ili komandnih zona ili brigada?
3 O. Časni sude, ja sam bio neko ko je dobio ogromna
4 ovlašćenja od državne sekretarke i predsednika Sjedinjenih
5 Država. Meni nisu uskraćivane nikakve informacije, ukoliko sam
6 ih tražio. Tokom rada sam pregledao koliko sam god mogao
7 različitih materijala. Sve to što vi opisujete, svi materijali
8 te vrste, predstavljali bi obaveštajne podatke, a i moja
9 koleginica iz *State Department*-a koja sedi ovde pored mene i
10 ja bismo vrlo nevoljno ulazili u tu temu.

11 Ali, ponoviću da nikada nisam video ni jedan dokument
12 koga se sećam, koji opisuje analizu strukture jedne dobro
13 strukturirane vojne sile. Ja ne kažem da oni nisu imali
14 nikakvu strukturu, već su pre bili nešto što bi mi nazvali
15 strukturom klana ili jedne grupe boraca, nego što bih mogao da
16 ih nazovem formalnom vojnom strukturom. Ukoliko postoje takve
17 informacije gde se analiziraju njihove vojne sposobnosti, to
18 bi potpadalo pod obaveštajne podatke, a mene su posavetovali
19 da se pazim da ne ulazim u tako nešto.

20 Ali pokušavam da odgovorim na vaše pitanje i znam da je
21 moj odgovor dosta dugačak, ali ovo su kompleksna iznijansirana
22 pitanja, tako da ne mogu samo da kažem "da" ili "ne".

23 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu. Ja bih sada prešao na
24 drugu temu. Vi ste posvedočili o tome da ste bili zabrinuti da
25 bi moglo biti nasilja iz osвете protiv Srba i takođe ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 12

1 svedočili da je OVK bila umešana u trgovinu drogom i organima
2 ili da je bilo takvih tvrdnji. Ja bih sve to želeo da ostavim
3 na strani na trenutak i samo bih se usredsredio na situaciju
4 lica koja su nestala, koja su poslednji put bila zatvorena,
5 bila u zatvoru OVK ili njihovi zarobljenici i zatim im se gubi
6 svaki trag.

7 Kada ste komunicirali sa g. Tačijem bilo od 1999. godine
8 ili kasnije, da li ste ikada razgovarali sa njim na tu temu?
9 O. Siguran sam da jesam.

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li je pokazao neko
11 interesovanje da se to reši, da se utvrdi šta se desilo sa
12 nestalima?

13 O. Pa, kako bih odgovorio na vaše veoma važno pitanje, moram
14 reći da sam imao na desetine razgovora sa g. Tačijem tokom
15 dugotrajnog vremen -- dugog vremenskog perioda. I kada bi se
16 javile te teme, od mene se tražilo, bio sam i ovlašćen da
17 kažem ono što bi američki narod očekivao od svog predstavnika,
18 odn. da postavljam pitanja o tome da se raspitujem da zatražim
19 od njega da se time pozabavi. Moj utisak je bio da je on
20 pokušao da odgovori na to moje urgiranje.

21 Međutim, kao što sam juče rekao u jednom odgovoru. Moj
22 posao nije bio posao istražitelja, nisam bio ni tužilac ni
23 predstavnik zadužen za pitanja ljudskih prava. Tako da, ja ne
24 bih njemu rekao, "pa dobro, evo čuli smo za taj i taj slučaj.
25 Molim da mi kažete sve što znate o tome. Opišite sve

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 13

1 pojedivosti i zatim me izvestite o svemu što saznate u roku od
2 mesec dana." Mi govorimo o ratu koji se vodio.

3 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dobro. Dakle, u suštini, odgovor
4 na moje pitanje je ne, je li tako?

5 O. Da, u suštini, odgovor je negativan.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dobro, u redu. To su bila sva
7 moja pitanja. Hvala najlepše.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

9 Sada tužilaštvo. Imate li pitanja koja proističu iz
10 sudijskih pitanja?

11 G. PACE: [Prevod] Ne.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se,
13 trebalo bi da počnemo od odbrane, ali sam se posle dve i po
14 godine navikao na to da idemo novim redom. Teško je naučiti se
15 da odstupite od ustaljene prakse.

16 Izvolite, g. Mišetiću.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala najlepše, časni sude.

18 Dodatno ispituje g. Mišetić:

19 P. Dobar dan, g. Rubin. Nadam se da će ovo biti poslednji
20 put da vam postavljam neka pitanja.

21 O. Hvala na tome.

22 P. Siguran sam da vam je zadovoljan [kao što je prevedeno]
23 čo [sic] -- to čujete. Kao što sam vas juče rekao, moja
24 pitanja će sada biti ograničena na ono što su vas pitale
25 sudijske i neću ilaziti [sic] -- izlaziti iz okvira toga.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 14

1 O. Hvala vam i na tome.

2 P. Da. Počecu od pitanja koja vam je sudija Barthe juče
3 postavio. To je prvi sudija koji vas je juče ispitivao.

4 On vam je postavio pitanje da li ste čuli, kako ste čuli
5 da je g. Thači bio pod tom vrstom pritiska u Rambujeu da se
6 osećao kao da mu se preti. Da li se sećate tog pitanja?

7 O. Da.

8 P. Mislim da ste vi rekli da vam je to možda pomenuo neko iz
9 američke delegacije, ali da ne možete da se setite ko. Je li
10 to tačno?

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zamoliću da pogledamo dokument
12 DHT01481 do DHT01482

13 P. A kao uvod ću vam reći, g. Rubin, da je u pitanju knjiga
14 koju je napisao ambasador Hill. Znamo šta vi o njemu mislite,
15 tako da ne moramo --

16 O. Ja ću se uzdržati od te vrste komentara.

17 P. Da. Ne moramo u to da ulazimo, samo želim da vas pitam da
18 li se slažete sa nečim što je on napisao, ili da li vam to
19 osvežava sećanje.

20 Dok čekamo da se to pojavi na ekranu, recite nam da li je
21 ambasador Hill bio član američke delegacije u Rambujeu?

22 O. Da. On je bio jedan od glavnih predstavnika te
23 delegacije.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ovo je naslovna strana knjige koju
25 je on objavio i sada molim da pređemo na sledeću stranu koji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 15

1 sadrži taj odlomak koji mene zanima, a to je drugi pasus i to
2 ću naglas pročitati. Tu se kaže:

3 "Pre pauze koja je trebalo da bude zakazana posle dve
4 nedelje Thači je, što nas je veoma zabrinulo, napustilo
5 konferenciju 18. februara i vratio se dva dana kasnije sa još
6 čvršćim zahtevima. Nikad nije rekao kuda je otišao, mada se
7 sumnjalo da je išao da se vidi sa Ademom Demaçijem, koji je
8 bio samozvani politički lider OVK, 'čvrstorukaš' koji je odbio
9 da učestvuje u pregovorima u Rambujeu. Demaçi je mesecima
10 iznosio neke neverovatne sudove štampi u Prištini, u toj meri
11 da se Srbi -- da ga Srbi nisu dirali, jer je on u tom smislu
12 doprinosili njihovoj argumentaciji da su EVK [sic] -- [kao što
13 je prevedeno] grupa sumanutih radikala.

14 'Zašto ne prihvatite ovo, pitao sam Thačija, jer zaista
15 nisam mogao da razumem, da li on shvata gotovo fatalne
16 posledice za Kosovce [kao što je prevedeno] ukoliko daju
17 negativan odgovor.'

18 'Vi ne razumete, odgovorio je on. Ako ja ovo prihvatim,
19 vratiću se kući i tamo će me ubiti.'

20 G. Rubin, da li ovaj opis koji je izneo ambasador Hill
21 možda vas podseća na to, ko je možda pretio g. Thačiju, šta će
22 biti ako potpiše?

23 O. Pa, pretpostavljam da je to bio Chris Hill, ali je još
24 verovatnije je da je Chris Hill rekao g. O'Brienu, koji je bio
25 jedan od mojih jedan od mojih najbližih prijatelja, još uvek

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 16

1 mi je blizak prijatelj. Najverovatnije O'Brian, pošto su oni
2 bili vrlo bliski, preneo meni ono što je Chriss Hill čuo. To
3 je najverovatniji način kako sam ja za to saznao.

4 P. Hvala.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nudim ovaj dokument na usvajanje.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li tužilaštvo
7 prigovor?

8 G. PACE: [Prevod] Ne.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DHT01481 do
10 DHT01482 se usvaja u spis.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Biće mu dodeljen broj 1D372 --
12 [ispravka prevodioca] 371 [kao što je prevedeno].

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

15 P. G. Rubin, sudija Barthe vas je juče pitao, a zatim i
16 sudija Gaynor danas, nekoliko stvari o razgovorima koji ste
17 vodili sa g. Thačijem posle rata o tome da je potrebno da on
18 postigne više. Sećate li se toga. To je bilo u tom smislu.

19 O. Da.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu. Sada bih vam pokazao jedan
21 intervju koji ste dali u emisija Charliea Rosea u aprilu 2000.
22 godine. I zamoliću da prikažemo dokument sa oznakom 128836-05,
23 počevši od 7 minuta i 27 sekundi. Izvinjavam se, ali imamo li
24 i video snimak?

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Samo da proverim pošto je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 17

1 oznaka poverljivosti poverljivo.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Može da bude javno.

3 [Video snimak]

4 "...oni su uglavnom radili ono što se od njih očekuje
5 ukoliko pogledate istorijat pobunjeničkih pokreta koji predaju
6 oružje, tako da ne bi trebalo da očekujem više od onog što su
7 do sada uradili. Aktivnosti u koje su bili uključeni, kad je
8 reč o nasilnim delima protiv Srba, da li treba imati
9 razumevanje za to?

10 Ne. Ja naprotiv kažem koliko je retko za pobunjenički
11 pokret da tako brzo preda oružje. Oni su to uradili. To je
12 bila moja prva misija, prvi zadatak, drugi zadatak prošlog
13 meseca je bio vrlo različit. Sekretarka Albright i predsednik
14 su me poslali ambasador Hill iz bele kuće na Kosovo, a naša
15 poruka je ovog puta bila drugačija. Naša poruka za g. Tačija,
16 dr. Rugovu i sve kosovske Albance, njihove lidere bilo je
17 razočarenje. Mi smo bili duboko razočarani, što su oni
18 propustili da upotrebe svu svoju energiju, sve svoje
19 sposobnosti i mogućnosti da spreče Albance da vrše odmazdu
20 protiv Srba. I ako smo o tome razgovarali. I ako smo bili
21 razočarani.

22 Iako sam ja to jasno osudio, moramo imati na umu da je
23 postojala velika razlika između nasilja izazvanu odmazdom i
24 organizovanje kampanje masovnih ubistava i masovnog progona
25 koje je sprovodila država, što su radili Slobodan Milošević i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 18

1 njegov režim. Bilo je nasilja, bilo je činova odmazde. To je
2 za nas neprihvatljivo. Ja sam otišao tamo, osudio sam to,
3 sastao sam se sa g. Thačijem, dr. Rugovom, sve sam ih gledao
4 pravo u oči i rekao sam mi koji smo hteli da vam pomognemo smo
5 razočareni, ali pretpostavka je da je to bilo do pripadnika
6 OVK, a ne da su to radili oni koji podržavaju dr. Rugovu.

7 "Pa gledajte, dr Rugova je imao široku narodnu podršku i
8 popularnost. G. Thači je osnovao političku stranku, koja je
9 među onima koje su ustale protiv Srba o koristile oružje, tako
10 da dā. Postoji veći problem sa organizovanim nasiljem u okviru
11 OVK, ali dr Rugova i g. Thači imaju podjednaku odgovornost.
12 Dr. Rugova ima moralni au -- moralni autoritet na Kosovu i ja
13 sam rekao njemu i g. Thačiju jednako, upotrebite sve poluge
14 koje imate na raspolaganje, kako bi se ovo sprečili, jer to
15 radi narod. To nije organizovan sistem nasilja, onako kako je
16 to radio Milošević. A ako su doktor Rugova i Thači, Qosja i
17 drugi ne budu iskoristili maksimum energije da to spreče, onda
18 će ugroziti svoje odnose sa Sjedinjenim Državama.

19 A kad je reč o g. Hillu kome se mnogi ljudi dive zbog
20 onoga što je postigao ..."

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

22 P. Čekamo -- čekao sam da se završi prevod, g. Rubin. Da li
23 se sećate, da ste to rekli Charliu Roseu?

24 O. Da.

25 P. To što ste rekli Charliu Roseu 2000. godine, bilo je da -

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 19

1 - odn. da li je to tačno odražavalo vaše razgovore sa doktorom
2 Rugovom, g. Thačijem, g. Qosjom i drugim albanskim liderima sa
3 kojima ste se videli u to vreme?

4 O. Da. Iz sadašnje perspektive sam vrlo zadovoljan kako sam
5 se precizno izrazio tada pre mnogo godina.

6 P. Dobro. Vi pominjete da treba koristiti ubeđivanje i da je
7 dr Rugova bio neko ko je imao moralni autoritet. Da li ste i
8 vi apelovali na njih da koriste svoj moralni uticaj?

9 O. Pa, da. Ali, treba to da objasnim. Tokom tih razgovora,
10 odn. tokom razgovora u poslednja tri dana, ja sam pokušao da
11 povučem razliku između preciznosti, organizovane države,
12 organizovane vojske i organizovanog društva, zato što tokom
13 desetinama puta kada sam odlazio na Kosovo tokom tih godina
14 sam stekao sasvim jasan utisak da je 90% ovih ljudi bilo
15 ugnjetavano desetinama godina. Oni nisu imali organizovane
16 vlasti, organizovanu policijsku službu, organizovanu vojsku.
17 Oni koji su imali moralni autoritet u društvu koje je
18 ugnjeteno na taj način su oni koji najviše mogu da ubede
19 pojedinačne porodice i familije i da doprinesu tome, da se ne
20 sprovodi odmazda kada nečiji rođaci budu ubijeni.

21 Postojao je ogroman bes i ja verujem da je najefikasniji
22 način da se spreči odmazda i nasilje iz osvete i to sam naveo
23 u ovom intervjuu i ako bi neko mogao da ima moralni autoritet
24 da apeluje na porodice koje su izgubile brata, sestru, celu
25 jednu granu porodice zbog masovnih ubistava, da ne odgovara na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 20

1 to, tako što će se svetiti i biti nasilni.

2 A u takvom društvu, moralni autoritet je mnogo moćniji na
3 to kakve odluke će ljudi doneti i kako će postupiti nego bilo
4 kakve formulacije na papiru o tome šta treba da urade ili
5 kakvu imaju strukturu. Dakle, ljudi se predomisle zbog takvih
6 stvari. To je moje iskustvo iz brojnih ratnih zona, posebno u
7 ovakvoj, kada je narod odjednom slobodan, pošto su ih
8 desetinama godina ubijali, masakrirali.

9 Ovo su bili ljudi koji su mogli da izvrše uticaj na njih
10 i to sam ja pokušao da uradim, a to sam pokušao i da istaknem
11 tokom ovih poslednjih 2, 3 dana.

12 P. U tom video snimku vi kažete:

13 "Napominjem da je veoma važno za pobunjenički pokret da
14 preda oružje tako brzo. Oni su to uradili. To je bio moj prvi
15 zadatak. Drugi zadatak sam obavljao prošlog meseca koji je bio
16 sasvim drugačiji..."

17 I onda kažete da ste išli u misiju u taj region zajedno
18 sa ambasadorom Hillom mesec dana ranije. Dakle, ako je iz
19 aprila 2000-te, da li se sećate, kada ste otputovali tamo,
20 kada ste vodili te razgovore sa g. Tačijem?

21 O. Da. Znao sam da je to bilo više meseci posle rata, koji
22 se završio u junu 1999. godine. Ovo je bila druga misija,
23 izgleda da je ona obavljena u martu 2000, kratko vreme pre
24 nego što sam prestao da radim za vladu Sjedinjenih Država.
25 Dakle, otišao sam na Kosovo i razgovarao sam sa ljudima, a ja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 21

1 sam tamo imao moralni autoritet i ljudi su me slušali. Okupile
2 bi se gomile ljudi. Ljudi su želeli da čuju šta imam da kažem,
3 a ja sam hteo da im kažem, da postoji opasnost od novog sukoba
4 u preševskoj dolini i pominjao sam neke slučajeve nečeg što
5 sam smatrao da je primereno da je pomenem iz prošlosti, ali
6 uglavnom sam im govorio, nemojte dozvolite da se to ponovo
7 desi, time što ćete da podbunjujete u preševskoj dolini.

8 I kasnije, moram da kažem da sam bio zadovoljan, jer u
9 preševskoj dolini nije eksplodiralo -- došlo do eksplozije
10 nasilja, kada su ljudi mislili da će se tako desiti, jer je
11 Hashim Thaçi kao lider političke stranke imao nešto, izneo
12 protiv toga, da njegovi ljudi ustanu na oružje i da ponovo
13 počne političko nasilje.

14 Tako da, sada sam se setio i jasno je da sam tamo bio
15 otprilike u martu 2000. godine. A mislim da sam prestao da
16 radim za vladu Sjedinjenih Država u maju mesecu. To je bilo
17 moje poslednje putovanje u taj region, gde sam putovao u
18 statusu državnog zvaničnika, sve dok se nisam vratio kasnije
19 pod Bidenovom vlašću.

20 I moram vam reći to je društvo koje je bilo potpuno
21 razoreno, a ja sam hteo da im pomognem da urade pravu stvar.

22 P. Hvala. Sada bih prešao na drugu temu, drugo pitanje koje
23 vam je juče postavio sudija Barthe u vezi sa vašom izjavom kao
24 svedoka, gde ste rekli, da je u Rambujeu bilo rečeno da će
25 njega smatrati maltene izdajnikom i bude prihvatio sporazum i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 22

1 malo se diskutovalo o tome kako je ta reč skoro izdajnik, kako
2 se to našlo u vašoj izjavi.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Moliću zato da sada na ekran
4 postavimo dokument sa oznakom 1D279 u kojoj su preneti -- u
5 kojoj je prenet vaš članak koji ste objavili u *Financial*
6 *Times*-u.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo stranu
8 SPOE00229721. Pasus koji je odmah ispod naslova kako smo
9 postigli kompromis.

10 P. Tu stoji, Albright se pominje u sredini:

11 "...Albright se vratila u Pariz kolima, kako bi spavala
12 nekoliko sati. Te noći sam se prošetala sa Tačijem, bilo je
13 hladno, ali on nije hteo da uzme moj kaput, bio je zabrinut.
14 Rekao je da je pod pritiskom komandanata OVK na Kosovu i
15 njihovih finansijera u Evropi, da će smatrati da je izdajnik.
16 Tu piše da će smatrati -- smatraće da je izdajnik."

17 Da li je to nešto što je Tači rekao, drugim rečima, on
18 je bio pod pritiskom komandanata OVK na Kosovu i njihovih
19 finansijera u Evropi, da će -- i da će oni njega smatrati
20 izdajnikom. Da li je on to vama rekao ili je to bila vaša
21 ocena?

22 O. Ja nisam ovlastio da se ova knjiga objavi. Ja nisam autor
23 ove knjige. Znači, ovde imamo prevod sa engleskog na albanski,
24 sa albanskog na engleski i u prevodu se puno toga izgubilo.

25 I mislim da bih se sećao ako je on sebe nazvao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 23

1 izdajnikom. Ali on je imao problem, ako postupi suprotno,
2 odlukama, delima i željama lica koja su bila iznad njega i
3 onih drugih koji su ih podržavali u Evropi, novčano
4 podržavali, kao i onih koji su bili u regionima gde je bila
5 OVK. Tako da je to izraz koji sam upotrebio na oceni onoga što
6 je on meni rekao, ali sumnjam, i te kako sumnjam da je on
7 upotrebio taj izraz, no bilo mi je jasno da je bio pod
8 ogromnim pritiskom.

9 P. Razumem. Da li se sećate, da ste upitani o nalogu za
10 hapšenje i kako ste saznali za to i mislim da ste rekli da
11 mislite da vam je Thači rekao za to?

12 O. Neke stvari zaboravite. Ja ne mogu da se setim ko je
13 pomenuo taj nalog za hapšenje. Da li sam o tome pročitao ili
14 mi je pak on rekao. On mi je govorio kako je teška situacija u
15 kojoj se on nalazi, da je morao da putuje kroz planine i da se
16 krije, ali kad i gde, kako je pokrenuto pitanje naloga za
17 hapšenje, ne mogu da se setim.

18 P. Pogledajmo jedan drugi dokument. KSC-BC-2020-06-
19 SITF00451824 do 00451839. Molim drugu stranu. Ovo je prevod
20 naloga za hapšenje koji je izdat u Srbiji. Da li to vidite na
21 ekranu?

22 O. Da.

23 P. Molim da pogledamo šta je pri dnu strane. Datum je 2.
24 mart 1999. Dakle, u periodu između konferencije u Rambujeu i u
25 Parizu. Da li to odgovara onome što ste vi čuli, da su srpske

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 24

1 vlasti izdale nalog za hapšenje g. Tačija?

2 O. Da.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, molim da se ovo uvrsti u
4 dokaze.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima
6 prigovora?

7 G. PACE: [Prevod] Ne.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] KSC-BC-2020-06-
9 SITF00451824. Da li je to broj strane, 24?

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne vidim. Mislim da treba da bude
11 25. Da, 25.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro, stranica 25
13 se usvaja.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokaz
15 1D372, označeno kao poverljivo, branilac Mišetić može biti
16 javno.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Stepen tajnosti se
18 menja u javno.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

20 P. G. Rubin, veliki broj pitanja vam je postavljeno o Ademu
21 Demaçiju, a ja ću imati još nekoliko pitanja u vezi s njim za
22 vas.

23 O. U redu.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pogledajmo sada dokaz DHT12050 do
25 DHT12052-ET. Ovo je iz novinskog članka 24. februar 1999.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 25

1 godine. To je sa konferencije za štampu koju je održao Albin
2 Kurti, koji je u to vreme bio sekretar Adema Demaçija. Da li
3 vidite?

4 O. Da.

5 P. Naslovljeno je "Nema političke odluke bez pristanka Adema
6 Demaçija i tu piše elben [sic] -- Albin Kurti je rekao na
7 današnjoj konferenciji za štampu da Adem Demaçi mora hitno da
8 otputuje u Ljubljanu danas, kako bi održao važne sastanke sa
9 visokim predstavnicima međunarodne diplomatije i politike."

10 Kraj citata. Da li znate zašto bi Adem Demaçi otputovao u
11 Ljubljanu 24. februara, da se sastane sa predstavnicima
12 međunarodne zajednice.

13 G. PACE: [Prevod] prigovor. Traži se od svedoka da
14 spekuliše. Svedok je rekao da se nikada nije srekao sa Ademom
15 Demaçijem.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nije morao da se sretne sa njim.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se prigovor.
18 Možete da odgovorite.

19 SVEDOK: [Prevod] Hvala. Da. Ja sam shvatio da je otišao
20 sa diplomatama u Sloveniji. Kasnije sam saznao da se -- da je
21 odatle zvao Madeline Albright iz Slovenije.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo trenutak, g.
23 Rubin. Izlazite iz okvira postavljenog pitanje [kao što je
24 prevedeno]. Pitanje je bilo, da li ste znali šta se dešavalo,
25 vi ste rekli da jeste znali.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 26

1 Izvolite.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

3 Molim sledeću stranu pri dnu.

4 P. Odgovarajući na pitanje, g. Kurti kaže:

5 "'Odlazak albanske delegacije u Rambuje u Francuskoj bio
6 je gest dobre volje, rekao je Kurti, odgovarajući na pitanja o
7 tome, zašto je delegacija od 15 članova otišla u Rambuje, s
8 obzirom da nisu imale ovlašćenje da potpišu sporazum i dodao
9 je da je sa tim gestom OVK htela da pokaže da je spremna da
10 žrtvuje nešto, kako bi se rešilo -- kako bi se pružila šansa
11 za postizanje rešenja za Kosovo, za razliku od onog kako je
12 postupao spski režim koji je bio i da su bili zainteresovani
13 za političko rešenje.'"

14 To odgovara onome što ste vi videli u Rambujeu, zar ne?

15 Dakle, delegacija je tamo otišla, ali rekla je da nema
16 ovlašćenje da potpiše sporazum.

17 O. Da. Neki od članova su to rekli, da.

18 P. Koji članovi konkretno?

19 O. Hashim Thaçi.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala. Molim da se ovo uvrsti.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

22 G. PACE: [Prevod] Ne.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DHT 12050 do 12052-
24 ET se usvaja.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokaz 1D373 i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 27

1 napominjem da postoji verzija na albanskom u sistemu *Legal*
2 *Workflow*. Da li i to da se usvoji?

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ako može, da.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se i to
5 doda i verzija na albanskom.

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

7 P. G. Rubin, juče vam je predložena stranica transkripta 137
8 i 138. Tu je pitanje sudijske Mettrauxa:

9 "I čini se zar ne, da u toj fazi, govorimo sad o vremenu
10 neposredno nakon prve konferencije u Rambujeu."

11 Dakle, jedino lice koje se u tom trenutku još uvek
12 protivilo Rambujeu je bio Demaçi, zar ne?

13 O. Vaš odgovor je ne znam. Ja znam samo ono što sam
14 pročitao. Ne znam da li je tu bio još neko ko se protivio.

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se sada prikaže dokaz
16 1D251.

17 P. G. Rubin, ovo je druga verzija dokaza koji vam je pokazao
18 sudija Mettraux. To je identičan onaj, ali sećate se kada ste
19 -- gde se kaže da ste promovisani u državnog sekretara.

20 O. Neću to lako zaboraviti.

21 P. Vidite taj pasus? Tu piše:

22 "The *Independent* u Londonu je danas izvestio da na
23 ceremoniji u subotu," a to je bilo 6. marta, kada je obeležena
24 prva godišnjica ubistva osnivača OVK Adema Jasharija koga su
25 ubile srpske bezbednosne snage, načelnik štaba OVK, Sylejman

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 28

1 Selimi je upozorio da pobunjenici neće prihvatiti kompromis.'" "

2 Da li to vidite?

3 O. Da.

4 P. Da li znate ko je u to vreme bio Sylejman Selimi?

5 O. Iskreno, ne znam, ne mogu da kažem da sam u to vreme znao
6 ko je on bio.

7 P. Da li znate ko je bio prethodnik Agima Çekua?

8 O. Ne.

9 P. U članku piše da je on bio načelnik štaba OVK? I on je
10 dao izjavu u smislu da se protivi sporazumu koji ne predviđa
11 nezavisnost.

12 Da li to vidite?

13 O. Da.

14 P. Sada bih vam pokazao jedan dokument američke vlade,
15 1D310. Ovo je izveštaj istraživačke službe kongresa. Da li vam
16 je poznata ta služba?

17 O. Da.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo 17. stranu.

19 P. Dat je prikaz, hronološki prikaz događaja koja je
20 sačinila ta istraživačka služba i vidite da za 2. mart, piše

21 "OVK je izabrala Hachima [sic] -- [kao što je prevedeno]

22 Thačija za vođu privremene vlade Kosova. Tim potezom se u

23 stranu stavlja još više Ibrahim Rugova, samoproklamovani

24 predsednik Kosova 1992, sledećeg dana, Adem Demaçi je dao

25 ostavku na svoj položaj političkog savetnika OVK. Demaçi je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 29

1 ponovo odbio sporazume u Rambujeu."

2 Imajte na umu da je to bilo 2. Ili 3. Marta. I onda dalje
3 piše:

4 "Bivši senator Bob Dole, sastao se sa članovima etničkih
5 Albanaca u Makedoniji a ne u Kosovu. Dole je pozvao članove
6 albanske delegacije da potpišu mirovni sporazum, rekavši da je
7 to najbolji mogući sporazum koji mogu dobiti. Hashim Thaçi
8 nije prisustvovao sastanku sa Doleom.

9 I onda za 8. mart:

10 "Nakon dužeg sastanka sa američkim izaslanikom
11 Christoferom Hillom u Prištini, OVK je odlučila da prihvati
12 mirovni sporazum iz Rambujea."

13 Molim da imate na umu sve te datume i ovo je dokaz koji
14 je predložen panelu. 5. marta, a to je P1264, počev na strani
15 SPOE001228805, tu piše da specijalni izaslanik Evropske unije
16 za Kosovo Wolfgang Petritsch i njegov zamenik Jan Kickert,
17 otputovali su na Kosovo, sastali se vođama OVK, uključujući i
18 Sylejmana Selimija, Ramom Bujom, Jakupom Krasniqijem, Fatmirom
19 Limajem, Rexhepom Selimijem, kako bi ih pozvali da prihvate
20 sporazum u Rambujeu.

21 Da li znate, zašto bi se EU delegacija sastala sa višim
22 rukovodstvom OVK, 5. marta, odn. 3 dana nakon što je Adem
23 Demaçi dao ostavku?

24 G. PACE: [Prevod] Prigovor. Sada se traži da se spekuliše
25 o delegaciji Evropske unije.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 30

1 Čak se ni ne govori o američkim vlastima. Nemam osnov.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Može da odgovori
3 koliko zna.

4 SVEDOK: [Prevod] Ja sam prilično siguran da znam.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

6 P. Možete li nam reći zašto?

7 O. U to vreme, lideri iz evropske delegacije, iz američke
8 delegacije su želeli da se postaraju da albanska delegacija
9 potpiše sporazum iz Rambujea i bilo je vrlo važno za njih i
10 neophodno da otputuju, kako bi dobili potvrdu da će se to
11 desiti.

12 P. Dobro. Pokazana vam je depeša iz Sjedinjenih Država od
13 25. februara 1999. Sudija Mettraux vam je pokazao i u toj
14 depeši se kaže, da će g. Krasniqi, g. Rame Buja, da su oni
15 rekli da će se postarati za Demaçija. Da li se toga sećate?

16 O. Da.

17 P. Njih dvojica su na ovom sastanku sada zajedno sa
18 Sylejmanom Selimijem Fatmirom Limajem i Rexhepom Selimijem i
19 tu je bilo reči o tome da li će prihvatiti ili ne sporazum iz
20 Rambujea. Moje pitanje je sledeće: da li znate, zašto su g.
21 Krasniqi i g. Rame Buja prisustvovali tom sastaku, ukoliko
22 kako je g. Hill naveo u depeši od 25. februara, je bilo
23 potrebno samo da se postaraju za Adema Demaçija?

24 O. Sve dok nije potpisan sporazum iz Rambujea, nije bilo
25 jasno i bilo je važno da se postigne da svi članovi iz

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 31

1 delegacije iz Rambujea pristanu na taj sporazum. I ulagani su
2 naponi da se sastane sa vođama iz OVK, koji su bili među onima
3 koji su bili najskeptičniji u pogledu Rambujea i koji su sada,
4 kako smo se nadali, prihvatili našu ponudu da ćemo primeniti
5 vojnu silu, ukoliko stave svoj potpis.

6 Tako da je sve rađeno u tom cilju i to je razlog zašto su
7 se sastali sa njima, jer jedan sastanak nije bio dovoljan.
8 Bilo je potrebno da se sastajemo s njima, dogod se ne osigura
9 da će potpisati dokument.

10 P. Izvinjavam se što ponavljam, ali ukoliko je Adem Demači
11 dao ostavku 2. marta, a on je bio jedina prepreka za
12 potpisivanje. Zašto je senator Dole otišao u region 5. marta?

13 O. Mi nismo smatrali da postoji samo jedno lice koje je bilo
14 odlučujući razlog zašto će se potpisati ili ne sporazum iz
15 Rambujea. Senator Dole iz Republikanske stranke je bio senator
16 i on se slagao sa politikom delegacije administracije Clintona
17 i hteo je da se osigura da se potpiš -- da kosovska delegacija
18 stavi svoj potpis.

19 Tako da smo hteli da se sast -- tako da su oni nastojali
20 da se sastaju sa svima onima koji su mogli uticati na to da se
21 potpiše i svi naponi su ulagani, pa i naponi senatora Chrisa
22 Hilla.

23 P. I poslednje pitanje pre pauze. Vi ste pomenuli Chrisa
24 Hilla i te diplomatske napore. Ja sam vam pokazao hronologiju
25 događaja, 8. marta je Christopher Hill imao duži sastanak sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 32

1 predstavnicima OVK. To je bilo 5 i 6 dana nakon što je Adem
2 Demači dao ostavku. Možete li nam reći. Zašto je g. Hill išao
3 u Prištinu 8-mog, ukoliko Demači više nije bio prepreka.
4 Odgovaram.

5 O. Ja ponavljam ono što sam rekao. Razlog je da -- uloženi
6 su naponi i to je bio razlog.

7 P. Hvala.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Sad je dobar razlog za pauzu.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo imati
10 pauzu od deset minuta.

11 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Biće mi potrebno još 15 minuta posle
13 pauze.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Nastavljamo
15 u 10:10h.

16 --- Prekid u 10:01h

17 --- Nastavak sa radom u 10:10h

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što
19 počnemo, molim vas da svi isključite zvono telefone, sve druge
20 moguće uređaje, tako da se ne uznemiravamo tokom sesije.

21 --

22 [Svedok nastavlja svedočenje]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Mišetiću je
24 ostalo još dvadesetak minuta, svedoče, tako da vas molim da
25 onda odgovarate na njegova pitanja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 33

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zahvaljujem.

2 P. G. Rubin, juče vas je sudija Mettraux pitao pitanje u
3 smislu šta treba da vidite u smislu internih naređenja ili
4 bilo čega?

5 O. Da.

6 P. Vi ste sada ovde treći dan. Da li se sećate da li je bilo
7 ko u bilo kom trenutku, uključujući dok ste ovde svedočili
8 vama ikada pokazao nalog koji je izdao Hashim Thaçi bilo kome
9 u vojnom krilu OVK?

10 O. Nisam video takav nalog.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedniče, da li da počnem
12 ponovo?

13 P. G. Rubin, počecemo ponovo. Juče se sećate da su vas
14 pitali, da vas je sudija Mettraux pitao, o tome da je potrebno
15 da pogledate interna naređenja i ko je kome podređen, da biste
16 mogli da razumete ko je bio glavni?

17 O. Da, tako je.

18 P. Vi ste sada već treći dan. Sećate se da li je bilo ko u
19 bilo koje vreme uključujući za vreme vašeg svedočenja, vama
20 ikada pokazao neko naređenje, koje je Hashim Thaçi izdao bilo
21 kome u vojnom krilu OVK?

22 O. Ne. Nisam video takvo naređenje.

23 P. Sećate li se, da je bilo ko u bilo kom trenutku
24 uključujući dok sada ovde svedočite, da vam je iko pokazao
25 izveštaj koji je OVK, koje je vojno krilo OVK uputilo Hashimu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 34

1 Thaçiju.

2 O. Ne, nisam video tako nešto.

3 P. Da li znate, da li je Hashim Taçi čak i bio na ko --

4 uopšte bio na Kosovu tokom perioda od novembra 1998. do 19.

5 juna 1999. Osim onih perioda kada ste vi sa njim komunicirali

6 preko satelitskog telefona za vreme kampanje bombardovanja

7 NATO snaga?

8 O. Pa, ne znam koja su bila njegova kretanja, ali mislim da

9 svaki put kada sam sa njim razgovarao, on je bio na Kosovu.

10 P. Ali ste s njim razgovarao u Rambujeu.

11 O. Da. Ja samo govorim o onom periodu bombardovanja. Dakle,

12 video sam ga u Rambujeu, Parizu i samo na Kosovu.

13 P. Dakle, ako nije bio na Kosovu tokom tog vremenskog

14 perioda, da li bi to uticalo na vaš utisak?

15 G. PACE: [Prevod] Časni sude, svedok je rekao da ne zna o

16 kretanjima ništa g. Taçija i ne znam da li ovo poslednje

17 pitanje proizilazi iz pitanja sudijsa. Možda možete konkretno

18 da nam ukažete na vremeski period.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da što bliže

20 odredite vremenski period. Pa, jako puno pitanja su vam

21 postavili o njegovim *de facto* ovlašćenjima. Sećate li se toga?

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da.

23 P. Pa, moje pitanje vama je da, ako nije bio na Kosovu tokom

24 većinskog vremenskog perioda, osim dok je trajala kampanja

25 bombardovanja NATO, da li bi to uticalo na vaš utisak o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 35

1 ovlašćenjima g. Thačija u odnosu na vojno krilo OVK.

2 G. PACE: [Prevod] Prigovor. Pitanje je hipotetičko. Mora
3 da se postavi osnova za to, a ne možemo se baviti hipotetičkim
4 odgovorima.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se ne
6 prihvata.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Dakle, molim vas da odgovorite na
8 pitanje.

9 O. To bi uticalo na moj utisak.

10 P. Kako?

11 O. Pa, dalje bi dodatno potvrdilo moje gledište da on nije
12 bio vođa vojnog krila OVK.

13 P. U redu. I poslednje pitanje odnosi se na nešto što je
14 rekao ambasador Hill. Pitaću vas da li se s njim slažete.

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo DHT09232 do 9350

16 P. I samo da to stavim u kontekst, ovo je intervju dugačak
17 sa ambasadorom Hillom iz 2002. godine. Dakle, pre 23. godine.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo stranicu DHT09320
19 i govorimo o periodu između Rambujea i Pariza. Pitanje koje mu
20 je postavljeno od strane Blerima Kuqija Shale glasi:

21 "Ključni igrač tamo je bio Thači. Dakle, kad ste otišli u
22 štab OVK, vi ste manje-više zatekli ljude koji su bili jako
23 raspoloženi.

24 Ambasador Hill odgovara:

25 "Mislím da je raspoloženje bilo jako pozitivno. Bilo je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 36

1 pitanje o tome gde se nalazi Thači..."

2 I "Shala: ...za vreme ovog prvog perioda..."

3 Hill: "Pa ne znam da li se sećate, ali senator Dole je --
4 se jako zabavljao zbog tog pitanja gde je Thači. Rekli su mi
5 da se Thači vraćao u zemlju i ja sam to i očekivao, ali mi je
6 bilo dovoljno jasno, da Thači nije bio neki glavni komandant."

7 Dakle, ako je utisak ambasadora Hilla dosledan sa vašim
8 gledištem da on nije bio komandant 1999. Da li je to tako?

9 O. Da. Apsolutno on nije bio glavni komandant.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Želim da se ovaj dokument uvrsti u
11 spis. Dakle, DHT09320 do 09350. Konkretna stranica je
12 DHT90320.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li imate
14 prigovor?

15 G. PACE: [Prevod] Jedini prigovor, časni sude je,
16 kontekst. Dakle, imamo kontekst, međutim, ako se samo uvrsti
17 ova stranica, onda ne znamo kada je došlo do ovog razgovora.
18 Dakle, molim da dobijemo bolji kontekst.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, možemo se vratiti. Možemo da
20 uvedemo i prethodnu stranicu DHT09318 do 20.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

22 G. PACE: [Prevod] U redu to -- to prihvatamo.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim onda da se to
24 uvrsti u spis.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti 1D374.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon (Nastavak)

Strana 37

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zahvaljujem.

3 P. G. Rubin, ovim ja završavam svoje ispitivanje i hvala vam
4 na tome što ste došli da svedočite u Hag.

5 G. DIXON: [Prevod] Časni sude, ja imam nekoliko pitanja i
6 to je vezano za pitanja sudijska.

7 Dakle, moja pitanja su isključivo rezultat pitanja
8 sudijska.

9 Unakrsno ispituje g. Dixon [Nastavak]

10 P. G. Rubin, dobro jutro. Imam nekoliko pitanja koja
11 proizrilaze iz pitanja sved -- sudijska.

12 Dakle, sudijska Mettraux vas je juče pitao, a to je na
13 stranici transkripta 150.

14 "Rezimiraju. Mislim da se na pitanje može odgovoriti sa
15 "da" ili "ne". A ako to nije dovoljno tačno ili kompletno,
16 završite onda. Dakle, vi smatrate da nije bilo glavnog štaba
17 niti privremene vlade Kosova i da su svi potencijalni članovi
18 se pravili da su članovi entiteta koji zapravo nisu
19 postojali."

20 I vi ste odgovorili:

21 "Pa to u stvari nema veze sa onim što sam ja rekao. I
22 dalje ste nastavili. Oni nisu tvrdili da su organizovala
23 vojska sa glavnim štabom, a onda bi bilo teže da dobiju -- ako
24 nisu tvrdili da su organizovana vojska sa glavnim štabom, bilo
25 bi teže da dobiju oružje sa zapada.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon (Nastavak)

Strana 38

1 "Dakle, ja sam onda ukazao da je normalna stvar da je
2 grupa, kao što je ta grupa, tvrdi da je organizovanija nego
3 što je zaista bila."

4 Da li se sećate da ste juče odgovorili na to pitanje
5 sudijske Mettrauxa?

6 O. Da.

7 P. Dakle, tačno je g. Rubin, da ste ljudi u o -- da su ljudi
8 u OVK govorili o glavnom štabu, da su govorili o brigadama,
9 zonama, ali u stvari pravo pitanje kojim ste se bavili je to,
10 da li je to bilo pravilno organizovana vojna jedinica ili ne,
11 vi ste tvrdili da to nije bio slučaj, da su oni preterivali
12 i preuveličavali stepen organizacije.

13 O. Da. Upravo tako.

14 P. Dakle, baviću se još jednom temom i pitanjem koje vam je
15 postavio sudija Gaynor jutros. On vas je pitao, a to je
16 stranica 8 transkripta sledeće:

17 "Koliko sam shvatio, na osnovu vašeg iskaza tokom
18 protekla dva dana, da ste vi došli do određenih zaključaka o
19 strukturi OVK i sistemu komandovanja i rukovođenja unutar OVK,
20 na osnovu vaših interakcija sa vođama rukovodstvom OVK u
21 Rambujeu i kasnije tokom 72 sata u leto 1999, koje ste proveli
22 sa nekim komandantima zona. Da li je to tačno?"

23 I vi ste odgovorili

24 "Da..." I onda su vam postavili dosta pitanja o
25 dokumentima koje ste možda videli ili niste videli. Dakle,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon (Nastavak)

Strana 39

1 neću time mnogo da se bavim. Ja znam da je to osetljivo
2 pitanje, ali kasnije ste rekli, a to je stranica 11 sledeće:

3 "Ja sam neko ko je imao jako puno ovlašćenja koje su mi
4 dali državni sekretar i predsednik. Nije mi bila uskraćena ni
5 jedna informacija ako sam ja to tražio. Tokom svog posla, ja
6 sam pregledao koliko god sam mogao više materijala."

7 Da li se sećate toga?

8 O. Da.

9 P. A, ja sam vas uputio prvog dana, na pasus 11 vaše izjave
10 da ste vi tokom 1998. I 1999. Svakodnevno pregledali sve
11 materijale koji su dolazili do vas u vidu depeša, obaveštajnih
12 izveštaja iz medija za neodgovor [sic] -- [kao što je
13 prevedeno] da, tako je pitanje. Znači, tačno je gospodine
14 Rubin, da vi kažete da na osnovu svih vaših iskustava iz tog
15 perioda, svih sastanaka i pregleda, svih materijala koje ste
16 rekli, koji su vam bili do -- do -- dostupni, bez obzira da li
17 ste o vrsti materijala mogli konkretno mogli nešto kažete ili
18 ne iz poznatih razloga, vi ste rekli da nikada ništa niste
19 videli što bi pokazalo da je OVK bila dobro organizovana vojna
20 snaga sa vertikalnom komandnom strukturom. Dakle, nije bilo
21 organizacije i njegovi -- njihovi pripadnici su preterivali
22 kada su govorili o stepenu organizacije. Da li je to tačno?

23 O. Da. Ovo je savršen rezime mog svedočenja.

24 G. DIXON: [Prevod] Zvahva [sic] -- zahvaljujem i nemam
25 više pitanja.

Svedok: James Rubin (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Dixon (Nastavak)

PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam, g.
Dixon.

SVEDOK: [Prevod] Ja se vama zahvaljujem, privilegija je da sam bio ovde i bez obzira što je to dugo trajalo, ja sam se setio vrlo, vrlo važnog istorijskog trenutka i drago mi je da sam mogao da budem od pomoći.

PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete da napustite sudnicu.

SVEDOK: [Prevod] U redu.

PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja sada želim da zahvalim predstavniku američke vlade. Vi ste takođe bili od pomoći, od pomoći nama kao i svedoku i zahvaljujem se što ste bili sa nama.

[Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Treba nam pauza od deset minuta i onda ćemo moći da pozovemo sledećeg svedoka. Da li je to dovoljno?

G. MIŠETIĆ: [Prevod] Meni je dovoljno, samo želim da proverim da je svedok ovde.

PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio mikrofon].

```

--- Prekid u 10:28h

```

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 41

1 --- Nastavak sa radom u 10:39h

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Želim da se
3 ispravim, jer prethodno nisam dobro preneo poruku. Ne smete
4 čak ni da imate telefon kod sebe. Nadam se da vam je to jasno
5 i da u sudnici nema telefona. Znači, ne samo da vam je
6 isključen, nego da uopšte nemate telefon kod sebe.

7 Sada ćemo uvesti svedoka u sudnicu i pokušaćemo da
8 pokrijemo koliko možemo do 11:00 sati, ali optuženi nisu imali
9 priliku da naprave pauzu izvan sudnice još od kad smo počeli
10 sa radom danas, tako da ćemo napraviti uobičajenu poloučasovnu
11 pauzu u 11:00h sati, a onda ćemo posle toga nastaviti sa
12 radom.

13 Molim da uvedete svedoka u sudnicu.

14 I reći ću za zapisnik da je sada na redu svedok Thačijeve
15 odbrane 1DW-001.

16 [Svedok ulazi u sudnicu]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan, svedoče.

18 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sudska
20 poslužiteljka će vam sada dati tekst svečane izjave koju vas
21 molimo da date, u skladu sa pravilom 141(2) našeg pravilnika o
22 postupku i dokazima. Molim vas da naglas pročitate taj tekst.

23 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje
24 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
25 celu istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 42

1 saznanja.

2 SVEDOK: PAUL WILLIAMS

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, sedite.

4 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, da li ćemo
6 započeti sa vašim svedočenjem za koje očekujemo da će trajati
7 otprilike jedan i po dan.

8 Kao što vam je možda već poznato, prvo će vas ispitivati
9 Thačijeva odbrana, zatim ostali timovi odbrane. Kada oni
10 završe, tužilaštvo ima pravo da vam postavlja pitanja. Članovi
11 sudskog panela možda će vam takođe postaviti neka pitanja.
12 Thačijeva odbrana je dala procenu da će im za vaše ispitivanje
13 biti potrebna dva sata.

14 Ostalim timovima odbrane trebaće otprilike dva i po sata,
15 a tužilaštvo je iznelo procenu da će im biti potrebno dva i po
16 sata. Što se tiče svake od ovih procena, nadamo se da će
17 predstavnici stana u postupku razumno iskoristiti vreme koje
18 imaju na raspolaganju. Panel takođe može da dozvoli dodatno
19 glavno ispitivanje ako uslovi za to budu ispunjeni.

20 Svedoče, molimo vas da na pitanje dajete jasne odgovore i
21 da koristite kratke rečenice. Ukoliko ne razumete neko
22 pitanje, slobodno zamolite tužioca ili branioca da ga ponovi,
23 ili im recite da niste razumeli šta vas pitaju, pa će vam oni
24 to razjasniti. Takođe vas molimo da navedete na osnovu čega
25 imate saznanja u vezi sa činjenicama i okolnostima o kojima

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 43

1 ćete biti ispitivani.

2 Ukoliko Thačijeva odbrana bude tražila od vas da
3 potvrdite određene ispravke koje ste uneli za svoje izjave,
4 podsećamo vas da potvrdite za zapisnik da te pismene izjave sa
5 isprawkama navedenim u spisku ispravki, tačno odražavaju vaše
6 svedočenje.

7 Molimo vas da govorite direktno u mikrofoni i da sačekate
8 pet sekundi pre nego što počnete da odgovarate, kako bi
9 prevodioci mogli da stignu da prevedu sve što kažete.

10 Tokom sledećih dana, dok budete svedočili pred ovim
11 sudom, ne smete ni sa kim izvan sudnice da razgovarate o
12 sadržaju svog svedočenja. Ukoliko vam iko izvan ove sudnice
13 bude postavljao pitanja u vezi sa vašim svedočenjem, molimo
14 vas da nas o tome obavestite.

15 Molim vas da prestanete da govorite ukoliko vas zamolim
16 da to učinite, a takođe i ako vidite da sam podigao ruku, jer
17 to znači da ću vam dati neka uputstva. Ukoliko vam je potrebno
18 da napravimo pauzu u bilo kom trenutku, ili želite da vam se
19 nešto ponovi, molimo vas da vam to stavite do znanja i mi ćemo
20 vam izaći u susret.

21 Počinjemo od glavnog ispitivanja koje će voditi g.
22 Mišetić, a on je zastupnik Thačijeve odbrane.

23 Izvolite, g. Mišetiću.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, g. predsedavajući.

25 Ispituje g. Mišetić:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 44

1 P. Dobar dan, dr. Williams.

2 O. Dobar dan.

3 P. Mi smo se već upoznali, ali reći ću za zapisnik da sam ja
4 Luka Mišetić, da sam ja specijalizovani branilac Hashima
5 Thaçija. Molim vas da za zapisnik kažete svoje ime.

6 O. Paul Williams.

7 P. Koji je vaš datum rođenja.

8 O. 3. jun 1965.

9 P. Šta ste po nacionalnosti?

10 O. Amerikanac.

11 P. Da li ste dali izjavu Thaçijevoj odbrani 17. jula 2025.
12 godine?

13 O. Da.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zamoliću da sada prikažemo na ekranu
15 dokument sa oznakom DHT10224 do DHT10230.

16 P. Da li prepoznajete ovaj dokument, dr Williams?

17 O. Da.

18 P. Da li je to zapisnik gde je transkribovana izjava koju
19 ste dali Thaçijevoj odbrani?

20 O. Da.

21 P. Moliću da sada pokažemo poslednju stranu, a to je
22 DHT10230. Da li je to vaš potpis dr Williams?

23 O. Da.

24 P. Da li ste imali priliku da pregledate ovaj dokument pre
25 nego što ste ga potpisali?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 45

1 O. Da.

2 P. Da li ste imali još jednu priliku da ga pregledate tokom
3 prošle nedelje?

4 O. Da.

5 P. Da li ste imali priliku da se sastanete sa mnom i mojim
6 kolegama prošle nedelje putem video-konferencijske veze?

7 O. Da.

8 P. Da li vam je na tim sastancima bila pružena prilika da
9 iznesete određene ispravke, razjašnjenja u vezi sa ovim
10 dokumentom?

11 O. Da.

12 P. Da li ste izneli neke ispravke ili uneli neka
13 razjašnjenja u ovaj dokument?

14 O. Ne.

15 P. Da li su informacije koje ste izneli u izjavi, koju ste
16 dali Thačijevoj odbrani tačne i istinite po vašem najboljem
17 saznanju i uverenju?

18 O. Da.

19 P. Da li su informacije iznete u vašoj izjavi koju ste dali
20 Thačijevoj odbrani takve da tačno odražavaju ono što biste
21 rekli ukoliko bi vam u sudnici bila postavljena ista pitanja
22 koja smo vam postavili kada ste dali izjavu?

23 O. Da.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

25 P. Časni sude, tražimo usvajanje izjave svedoka koja ima

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 46

1 oznaku DHT10224 do DHT10230 i dva pridružena dokazna predmeta
2 koja su privremeno usvojena u spis u odluci F03447.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li prigovora?
4 Onda se dokument sa oznakom DHT 10224 do DHT 10230 usvaja u
5 spis zajedno sa dva prethodno pomenuta pridružena dokazna
6 predloga.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, izjavi koja ima
8 broj DHT10224 do DHT10230 biće dodeljen broj kao dokaznom
9 predmetu 1D375. Prvom pridruženom dokaznom predmetu koji ima
10 oznaku DHT 10231 do DHT10260, strane DHT10231 do DHT10324,
11 postaće dokazni predmet sa oznakom 1D376. A što se tiče drugog
12 pridruženog dokaznog predmeta, to su strane DHT10235 do 10237
13 koje su deo prethodno pomenutog niza strana, sada će dobiti
14 broj kao dokazni predmet 1D377 i napominjem da svi imaju
15 stepen tajnosti poverljivo.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da im se
17 stepen tajnosti promeni u javno.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da. Svi mogu da imaju status javno.
19 Hvala, g. Predsedavajući. 12. septembra 2025, Thačijeva
20 odbrana je *email-om* poslala predloženi sažetak svedočenja ovog
21 svedoka, odn. sažetak njegove izjave po pravilu 154, koja je
22 sada usvojena u spis predmeta *email* je poslat svim stranama i
23 učesnicima u postupku, nismo dobili nikakve prigovore i uz
24 vaše dopuštenje, ja bih to sad pročitao.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 47

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Paul Williams bio je *pro bono* pravni
2 savetnik kosovskoj delegaciji na konferenciji u Rambujeu u
3 februaru i martu 1999. godine. On je pomagao kosovskoj
4 delegaciji u sastavljanju nacрта njihovih predloga i
5 pregovaranju sporazuma u Rambujeu. Takođe je prisustvovao
6 sastancima sa kosovskom delegacijom, međunarodnim političkim
7 figurama i predstavnicima dijaspore Kosova, i davao izjave
8 medijima u ime njihove delegacije. On svedoči o procesu
9 donošenja odluka u okviru delegacije i njihovim ciljevima, kao
10 i o razgovorima i potrebi da se OVK transformiše i
11 demilitarizuje. Dr. Williams takođe svedoči o svojoj
12 komunikaciji sa svim pripadnicima odn. članovima delegacije
13 predstavnik Kosova, uključujući Hashima Thačija. Njegova
14 zapažanja i utisci koje je stekao tokom tih kontakata, naveli
15 su ga na zaključak da Thači nije imao ovlašćenja da potpiše
16 sporazum iz Rambujea i da je morao da dobije odobrenje
17 regionalnih komandanata za tako nešto. Takođe je imao priliku
18 da vidi da hoc i decentralizovanu strukturu OVK, nivo
19 ovlašćenja koji su imali regionalni komandanti, kao i
20 ideološki uticaj koji je imao Adem Demači i to je kraj ovog
21 sažetka, g. predsedavajući.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

23 Dr Williams, ja ću podsetiti i sebe i vas još jednom da
24 mi govorimo obojica engleski kao maternji jezik i moramo da
25 pravimo pauzu između pitanja i odgovora, kako bismo omogućili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 48

1 stenodaktilografu i prevodiocima da imaju priliku da održe
2 tempo kojim govorimo. Vidim da ste toga svesni i video sam da
3 ste se već potvrdili, ali vas obojiću podsećam da treba da
4 vodimo računa o tome.

5 Dr. Williams koju ste dali, a koja je sada usvojena u
6 spis predmeta, objašnjavate da ste profesor prava i
7 međunarodnih odnosa na američkom univerzitetu u Vašingtonu i
8 da ste jedan od osnivača grupe za međunarodno pravo i politiku
9 neprofitne organizacije koja pruža pro bono pravnu pomoć
10 raznim stranama koje učestvuju u mirovnim sporazumima,
11 nacrtima ustava posle konflikta i u statutima sudova za
12 međunarodne zločine. Moje prvo pitanje glasi, kada je ta javna
13 međunarodna grupa za pravo i politiku formirana?

14 O. 1994. godine.

15 P. Takođe ste rekli, da ste pružali pomoć brojnim
16 međunarodnim krivičnim sudovima i da ste učestvovali u
17 formiranju domaćih sudova za ratne zločine. Možete li nam
18 reći, koliko vam je međunarodno humanitarno pravo bilo poznato
19 1999. godine?

20 O. 1999. godine, ja sam bio odlično upoznat sa međunarodnim
21 humanitarnim pravom, na osnovu dve godine koje sam proveo u
22 *State Department*-u u kancelariji pravnog savetnika, gde sam
23 bio pravnik koji se bavio evropskim poslovima i bavio sam se
24 raspadom sjedinje [sic] -- raspadom Sovjetskog Saveza i
25 Jugoslavije. Deo mojih zaduženja obuhvatao je da doprinesem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 49

1 američkom nacrtu rezolucije Saveta bezbednosti Ujedinjenih
2 nacija, kojim je osnovan Međunarodni krivični sud za bivšu
3 Jugoslaviju, a takođe i kontakti sa šerifom Bassiouinijem i
4 bavio sam se drugim pitanjima vezanim za Jugoslaviju.

5 Mogu i da skratim svoj odgovor. Dajte mi znak ako treba
6 da budem jasniji.

7 Takođe sam bio zadužen za konferencije za štampu u podne,
8 gde su često postavljana pitanja vezana za kršenja
9 međunarodnog humanitarnog prava i razne zločine koji su vršeni
10 u tom smislu. Pošto sam napustio *State Department* i formirao
11 jav -- javnu grupu za međunarodno pravo i politiku, sudija
12 Richard Goldstone je postao član našeg savetodavnog odbora,
13 pošto je završio svoj mandat u MKSJ-u i jedan od prvih *pro*
14 *bono* klijenata koje smo imali, bilo je tužilaštvo koje je
15 počinjalo da radi, tako da smo pripremili niz pravnih
16 dokumenata za tužilaštvo MKSJ-a, koji su se ticali
17 međunarodnog humanitarnog prava.

18 Takođe sam zajedno sa Normanom Cigar bio koautor jednog
19 *prima facie* predmeta, koji je poslužio za tu optužnicu protiv
20 Slobodana Miloševića. To je na kraju objavljeno kao knjiga u
21 ime mene i mog koautora. *New York Univeristy Press* je to
22 objavio i ja sam imao kurs gde sam predavao po toj knjizi.
23 P. Hvala. Takođe u izjavi navodite da ste bili *pro bono*
24 pravni savetnik kosovskoj delegaciji, tokom konferenciji u
25 Rambujeu u februaru i martu 1999. godine, gde ste bili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 50

1 izabrani kao savetnik na sugestiju premijera Bujara Bukoshija.
2 Kada ste saznali da su vas oni odabrali za svog pravnog
3 savetnika?

4 O. Formalno sam izabran nekih desetak dana pre nego što je -
5 - su sazvani pregovori u Rambujeu. Prethodno mi je bilo
6 nagovešteno od strane Bukoshija da ukoliko se budu vodili
7 mirovni sporazumi u Rambujeu, da bi on tražio od mene da dođem
8 tamo, zbog rada koji sam obavio na letnjim pregovorima. To je
9 bila Hitlo -- tzv. Hillova 'shuttle' [eng.] diplomatija, a
10 onda u oktobru holbrukovi razgovori i pregovori. Dakle,
11 postojala je veza između svega toga, ali formalno su me
12 pozvali desetak dana ranije.

13 P. Kada ste prvo počeli da se bavite Kosovom? Rekli ste sada
14 da ste učestvovali u tim letnjim i oktobarskim razgovorima.

15 O. Tokom leta i jeseni.

16 P. 1998?

17 O. 1998. godine sam sarađivao sa Bukoshijem i preko njega i
18 sa Rugovom, a u izvesnoj meri i sa Veton Surroiijem. Blisko smo
19 sarađivali sa američko-albanskom dijasporom koja je imala
20 bliske veze sa tim licima. Oni su tražili moje *pro bono* pravne
21 savete i smernice u vezi sa pitanjima o kojima se pregovaralo.

22 Ja nisam fizički nigde išao, sedeo sam u Vašingtonu i u
23 Njujorku. Dakle, nisam negde išao da bih učestvovao u
24 pregovorima, kao što sam to uradio u vreme pregovora u
25 Rambujeu pa sam kada sam otišao u Rambuje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 51

1 P. Ko vas je odabrao za savetnika delegacije?

2 O. Pozvao me je Bujar Bukoshi u ime predsednika Rugove, da
3 dođem u Rambuje i da učestvujem u pregovaračkom procesu, a 7.
4 Februara, doneta je i zvanična odluka, da osnovu konsenzusa,
5 koju su doneli članovi kosovske delegacije koji je trebalo da
6 dođu u Rambuje, da me pozovu da dođem u dvorac i da budem
7 njihov pravni savetnik. To je bila formalna deklaracija
8 saglasnosti koji su potpisali edita Tahiri i Bajram Kasumi.

9 P. Ko je bila Edita Tahiri?

10 O. Edita Tahiri je bila ministarka spoljnih poslova
11 predsednika Rugove. Dakle, predsednik Rugova je imao premijera
12 Bujara Bukoshija i ministarku spoljnih poslova Editu Tahiri.

13 P. Pomenuli ste u izjavi da ste imali blizak odnos sa
14 premijerom Bujarom Bukoshijem. Možete li da nam objasnite, šta
15 vas je navelo da to nazovete bliskim odnosom.

16 O. G. Bukoshi je često dolazio u Sjedinjene Države, gde se
17 sastajao sa članovima kongresa, davao izjave za medije i dok
18 je bio u Vašingtonu, ja sam bio jedan od ljudi koji je bio uz
19 njega 24 sata dnevno, 7 dana u nedelji kao njegov advokat. Ima
20 on i druge koji su mu davali savete i smernice, ali on se
21 često meni obraćao da mu pomognem oko nekih pravnih pitanja.
22 On je bio vrlo komunikativan, prijatan, odlično je govorio
23 engleski, i bio je urolog i živeo je u Nemačkoj, tako da je
24 bilo vrlo jednostavno da se s njim razvije. Blizak
25 prijateljski odnos nije bilo tradicionalnih prepreka, na koje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 52

1 se nekad nailazi sa klijentima *pro bono* klijentima koji dolaze
2 iz drugih zemalja i drugih kultura.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] g. predsedavajući, preći ću na drugu
4 temu, pa je ovo možda dobar trenutak za pauzu.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, mi imamo
6 redovnu pauzu u 11:00 sati, jer svi moraju da imaju priliku da
7 izađu iz sudnice na kratko, tako da ćemo se pridržavati tog
8 uobičajenog rasporeda, iako ste vi tek počeli svoje
9 svedočenje. Sada ćemo imati pauzu od pola sata. Molimo vas da
10 se povučete iz sudnice i da ni sa kim ne razgovarate o svom
11 svedočenju dok budete izvan sudnice.

12 SVEDOK: [Prevod] U redu.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

14 Sada ćemo nastaviti [kao što je prevedeno] -- napraviti
15 pauzu i nastavićemo sa radom u 11:30h.

16 --- Pauza u 10:59h

17 --- Nastavak sa radom u 11:30h

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite sesti.

19 Molim da se uvede svedok u sudnicu.

20 [Svedok nastavlja svedočenje]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, spremni
22 smo da nastavimo sa glavnim ispitivanjem koje vodi g. Mišetić.

23 Izvolite.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, časni sude.

25 P. Pozdravljam vas, dr Williams.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 53

1 O. Hvala.

2 P. U 11. Stavu vaše izjave, vi kažete [sic] -- kažete da
3 između ostalih ciljeva kosovske delegacije na konferenciji u
4 Rambujeu, bio je cilj da se osigura saradnja sa Međunarodnim
5 krivični sudom za bivšu Jugoslaviju. Kako to znate?

6 O. Ja sam intenzivno radio sa članovima delegacije tokom
7 pregovora u Rambujeu, a i sa predstavnicima kosovske dijaspor
8 u sklopu priprema za te pregovore i ako želite, mogu da vam
9 objasnim zašto je bilo važno što sam imao kontakt sa
10 dijasporom.

11 Kada je reč o Rambujeu, moj zadatak je bio da formulišem
12 jedan dokument koji će biti što sveobuhvatniji kako bi se
13 osiguralo da MKSJ bude u mogućnosti da u potpunosti sprovodi
14 svoj mandat, a da dam i dodatni kontekst, možda sam izašao
15 sada iz okvira prvog pitanja, ali tokom prvih dan, dva kada
16 sam bio u zamku u Rambujeu, pozvan sam da kosovskoj delegaciji
17 održim predavanje o četiri tema, a četvrta tema je bila upravo
18 nadležnost i aktivnosti jugoslovenskog tribunala. Svi članovi
19 delegacije su bili prisutni na tome i ja sam tu govorio i o
20 poukama koje možemo izvući iz vremena kada sam bio pravni
21 savetnik bosanskoj delegaciji tokom pregovora u dejtonu, jer
22 se o pitanju nadležnosti, sudske nadležnosti tribunala,
23 razgovaralo i u sklopu tih dejtonskih pregovora i očekivali
24 smo da bi to bila tema i za sporazum u Rambujeu, tako da su
25 tražili od mene da govorim i o tom pitanju.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 54

1 P. hvala. Kažete da su vam poverili da napišete dokument, ko
2 je to tražio od vas?

3 O. Fehmi Agani.

4 P. Kako znate da je to bio važan cilj za kosovsku
5 delegaciju, odn. da li znate da je to bio važan cilj za
6 kosovsku delegaciju.

7 O. Da.

8 P. Zašto je bilo važno?

9 O. Mogućnost MKSJ-a da efektivno radi, je bilo važno pitanje
10 iz više razloga. Najpre, imamo kontekst događaja koji su
11 doveli do ubistva u Račku, zatim, Luise Arbor, tužilac, je
12 pokušavala da preko Srbije ima pristup na Kosovo i Makedoniju
13 i taj pristup joj je bio uskraćen jer nije dobila vizu, tako
14 da ambasador William Walker koji je govorio o zločinu protiv
15 čovečnosti i o misiji istražitelja na Kosovu, je jednostavno
16 rekao da ne mogu to da rade jer nisu dobili vizu, pa ne mogu
17 da vode istragu.

18 Bilo je važno da su sve strane -- da sve strane snose
19 odgovornost, jer su sve strane imale krv na rukama i bilo je
20 važno da diplomate imaju dovoljno prostora da se prave
21 kompromisi, da se vode pregovori. Veton Surroi i Bujar Bukoshi
22 su smatrali između ostalih da s obzirom na iskustvo iz Bosne,
23 da iako je srpski režim izvršio mnogo više zločina, često su i
24 Bošnjaci i Hrvati bili takođe odgovorni i ja sam spreman da
25 govorim ako vas interesuje i o stavu *State Department*-a i kako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 55

1 se stav *State Department*-a odrazio na sve to. Dakle, sada su
2 Kosovari bili suočeni sa sličnom situacijom i oni su bili
3 zabrinuti da ukoliko nemate mogućnost da jugoslovenski
4 Tribunal ima sveobuhvatni pristup onome što se dešavalo i što
5 se desilo, da će onda doći do erozije u potrebnoj podršci
6 međunarodne zajednice, za sprovođenje sporazuma iz Rambujea. I
7 još jedan kraći razlog, katarza za žrtve. Od 1989. godine je
8 bio ukinut status Kosova iz 1974. Postojao je gotovo aparthejd
9 režim na Kosovu. Stanovništvo je bilo viktimizovano,
10 traumatizovano i bilo je važno da se omogući makar nekakva
11 katarza za žrtve i da postoji zapis o tome šta se dešavalo. A,
12 dinamičan tribunal bi omogućio žrtvama da dožive tu katarzu.
13 Mislim na stanovništvo Kosova.

14 P. Hvala. Da li vam je poznato, da li je Hashim Thaçi delio
15 sa vama taj cilj u pogledu saradnje sa MKSJ-om?

16 O. Jeste.

17 P. Kako to znate?

18 O. Iz par razloga. Prvobitni nacrt pisma, zapravo bilo je
19 četiri ukupno dokumenata. Dakle, postojala su četiri cilja.
20 Četvrti cilj je bio tribunal. On je kao šef delegacije trebalo
21 da da svoj potpis i ja sam celoj delegaciji o tome govorio,
22 ali sam govorio i njemu, jer kao advokat, znate kada
23 pripremite dokument za svog *pro bono* klijenta, kako bi to on
24 potpisao, a radilo se o čoveku koji je bio na čelu delegacije,
25 bilo je važno da je sasvršeno jasno šta potpisuje i da u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 56

1 potpunosti to podržava.

2 Tako da sam ja o tome govorio ne samo celoj delegaciji,
3 već i njemu posebno.

4 P. I kada ste mu objasnili o čemu se radi, kako je on
5 rekao, da li prihvata to?

6 O. On se u potpunosti složio i rekao je "Da to odgovara
7 našim interesima," sve četiri tačke.

8 P. Da li vam je poznato, da li je Hashim Taçi znao da
9 saradnja sa MKSJ-om znači i saradnja sa MKSJ-om u mogućim
10 istragama o OVK?

11 O. Da.

12 P. Kako to znate?

13 O. Iz dva razloga. Najpre, kosovska delegacija, uključujući
14 i one koji su predstavljali OVK i uključujući Hashima Taçija,
15 su videli kako je jugoslovenski tribunal delovao u kontekstu
16 Hrvatske i Bosne, gde je taj međunarodni sud podigao optužnice
17 protiv pripadnika svih strana.

18 Tako da je bilo jasno da će Međunarodni sud za bivšu
19 Jugoslaviju voditi istragu u svim pravcima, što uključujući --
20 što uključuje i nedržavne naoružane aktere.

21 A pod dva, u ranijim nacrtima o kojima smo razgovarali sa
22 kosovskom delegacijom i uključujući i OVK, konkretno se
23 govorilo, upotrebljavao izraz "Kosova," znači sa A na kraju,
24 znači Kosova. Dakle, bilo je 18 tačaka, odnosno na posletku
25 19, a dve tačke su se odnosile na međunarodni sud i da će

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 57

1 tužilac imati, dobijati vizu bez problema, kako bi mogao da
2 vodi istrage na teritoriji SRJ, odnosno Kosova i Srbije. Tako
3 da je bilo jasno da i nedržavni akteri će potpadati pod
4 nadležnost tog suda.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se prikaže SPOE40010656 do
6 40010667.

7 P. Dr. Williams, da li prepoznajete ovaj dokument?

8 O. Da.

9 P. Da li ste vi autor ovog dokumenta?

10 O. Da.

11 P. Da li ste imali priliku da prošle nedelje pogledate ovaj
12 članak?

13 O. Da.

14 P. Zašto ste napisali ovaj članak?

15 O. Ukratko, ideja je da se dokumentuje mir naspram pravosuđa
16 ili mir zajedno sa pravosuđem, u sklopu pregovora koji su
17 vođeni u Rambujeu.

18 A, ovo je trebalo da bude uz knjigu koju smo napisali
19 Mike Scharf i ja u vezi sa "Mirom i pravosuđem?" u sklopu
20 pregovora i Dejtonskog mirovnog sporazuma i na koji način
21 pravosuđe treba uključiti u mirovni proces, kako bi se
22 osigurao dugoročan mir. Dakle, to je jedna od cigli u zidu, da
23 tako kažem.

24 P. Da li ste u tom dokumentu nastojali da tačno prikažete
25 razgovore i događaje koji su se odigrali u Rambujeu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 58

1 O. Da.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se sada pokaže stranica

3 SPOE4001660.

4 P. Ovde vidimo stav 3.2 iz vašeg članka, gde koji je
5 naslovljen "Odredbe o ratnim zločinima koje je iznela kosovska
6 delegacija." Da li vam je poznat ovaj deo?

7 O. Da.

8 P. Ovde se govori o predlozima kosov -- delegacije kosovskih
9 Albanaca, koje -- koji su izneti na konferenciji u Rambujeu, u
10 pogledu istraga i krivičnog gonjenja ratnih zločina. Ko je
11 sačinio ove predloge?

12 O. Ja sam, zajedno sa Mikeom [kao što je prevedeno]
13 Wellerom.

14 P. Možete li nam reći ko je Mike [kao što je prevedeno]
15 Weller?

16 O. Marc Weller je drugi strani pravni savetnik, koji je u
17 istom svojstvu kao i ja savetovao delegaciju kosovskih
18 Albanaca. Mi smo obojica imali doktorat sa Univerziteta u
19 Kembridžu.

20 P. Koje je nacionalnosti dr. Weller?

21 O. On je nemački državljanin, koji živi u Ujedinjenom
22 Kraljevstvu i koji znači ima doktorat i predaje na
23 Univerzitetu u Kembridžu.

24 P. Pogledajmo jedan od predloga na ovoj strani. Pročitaću,
25 predlog je bio:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 59

1 "Strane ovog -- u ovom sporazumu se slažu da ispunjavaju
2 obaveze prema Međunarodnom krivičnom sudu za bivšu
3 Jugoslaviju, u skladu sa svim relevantnim rezolucijama Saveta
4 bezbednosti. U skladu sa tim rezolucijama, strane pristaju da
5 uhapsu, za -- zadrže i prebace u pritvor Međunarodnog
6 krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju, sva lica koja su optužena
7 pred tim sudom, a koja borave ili prolaze kroz Kosovo, Srbiju
8 i uopšteno Saveznu Republiku Jugoslaviju."

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] I molim da se prikaže šta je dalje.

10 P. I onda vi dalje kažete:

11 "Kosovska delegacija je iznela dodatni predlog i kažete:
12 'Zabrinuti zbog nesprovođenja opšte obaveze da sarađuje u
13 skladu sa Dejtonskim sporazumima i s obzirom na odbijanje
14 srpskih vlasti da do danas sarađuju sa jugoslovenskim
15 međunarodnim sudom, kosovska delegacija je dalje predložila da
16 se sledeća formulacija uvrsti, 'Strane se dalje obavezuju da
17 pruže pravosudnu pomoć koju traži međunarodni sud, uključujući
18 u vidu uzimanja izjava, pristupa dokazima, pristupa bilo kom
19 licu, objektu, dokumentima ili području, kao i dostavljanje --
20 uručivanje dokumenata.'"

21 Da li ste vi ovo napisali?

22 O. Da.

23 P. Da li su ovi predlozi izneti Kontakt grupi kao predlozi
24 kosovske albanske delegacije?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 60

1 P. U ovim predlozima se navodi da se "strane potpisnice
2 sporazuma" obavezuju da u potpunosti sarađuju sa MKSJ-om. Po
3 vašim saznavima, da li je kosovska delegacija znala da će to
4 značiti punu saradnju u vidu hapšenja i prebacivanja
5 pripadnika OVK u nadležnosti MKSJ-a, kao i prikupljanje dokaza
6 protiv pripadnika OVK?

7 O. Da.

8 P. Kako to znate?

9 O. Kao njihov advokat, ja sam konkretno objasnio šta je bilo
10 ovde napisano u dokumentu koji sam napisao i koji će izneti i
11 staviti na pregovarački sto Kontakt grupi. Takođe, kao dodatna
12 provera Fehmi Agani koji je bio njihov glavni pravnik za
13 ustavna pitanja, ja sam zajedno sa njim sarađivao kako bih se
14 postarao da se informacije prenesu direktno članovima
15 delegacije, u smislu da se i on i ja sasvim razumemo i da
16 shvatamo koje su odredbe tog dokumenta. Kada je reč o recimo
17 međunarodnom sudu, on bi rekao "U redu Paul. Ti napiši ovo." I
18 imali smo više verzija ovog pasusa u pogledu statusa i u
19 pogledu odredbi o ljudskim pravima. Tu je onda on više imao
20 uticaja i on je pisao. A, imali smo sastanak i sa Fehmijem
21 Aganijem i jednim spoljnim savetnikom kada je reč o
22 međunarodnim ustavnim pitanjima.

23 P. I da li bi delegacija sa Kosova morala da pro -- odobri
24 ove promene, pre nego što su one predložene Kontakt grupi?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 61

1 P. Ko bi ih odobrio?

2 O. Odobrio bi ih, u stvari odobrila bi ih tri potpredsednika
3 delegacije i to bi onda zabeležila Edita Tahiri koja je takođe
4 funkcionisala kao sekretarijat delegacije.

5 P. Kada govorite o tri potpredsednika, na koga mislite?
6 Možete li ih imenovati?

7 O. To bi bio predsednik Ibrahim Rugova, Rexhepi, izvinjavam
8 se zbog prezimena, načina na koji sam ga napisao i Hashim
9 Thaçi.

10 P. Da li se slažete, da li je s tim, da li je Hashim Thaçi
11 podržao vaše predloge u vezi saradnje sa MKSJ-om?

12 O. Da, on je to podržao.

13 P. Da li je Kontakt grupa prihvatila te predloge na kraju?

14 O. Pa, veoma ograničeno.

15 P. Šta mislite pod "u veoma ograničenom obimu?"

16 O. Pa, u stavu 12 i 13 se govori o uvodnom delu sporazuma iz
17 Rambujea u kome se govori o obavezama strana u odnosu na
18 jugoslovenski sud, ali na neki možda malo neodređeniji način.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se kompletan rad uvrsti u
20 spis. To je SPOE4001656 [kao što je prevedeno] do 1 -- do
21 0401667 [kao što je prevedeno].

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

23 G. PACE: [Prevod] Ne.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se
25 dokumentu da dodatni [sic] broj, dokazni broj.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 62

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni predmet
2 1D378 i to će biti javni dokument. Sada ima status poverljivog
3 dokumenta.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

5 P. Dr. Williams, želim sada da pogledate knjigu koju je
6 objavio dr. Weller.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo na ekranu IT05-
8 87-1D0018 [kao što je prevedeno]. To je knjiga koju je napisao
9 dr. Weller, sa naslovom "Krizna na Kosovu od 1989 do 1999."
10 Molim da pogledamo stranicu 1D [kao što je prevedeno] --
11 to je stranica 246.

12 P. Dakle, ovo je pismo predsednika MKSJ-a ministru spoljnih
13 poslova Vedrineu i Cooku, od 22. februara 1999, gde predsednik
14 suda Gabrielle Kirk McDonald piše:

15 "Nedavno sam primila zabrinjavajuće izveštaje u vezi
16 napretka pregovora, na kosovskim mirovnim pregovorima u
17 Rambujeu, u Francuskoj i rečeno mi je da tekst koji sada strane
18 razmatraju ne sadrži odredbe na osnovu kojih bi priznali
19 nadležnost međunarodnog krivičnog suda... niti preduzeli
20 konkretne mere u vezi saradnje sa tribunalom. Ja, koliko sam
21 shvatila, sadašnja verzija sporazuma predviđa da strane samo
22 potpišu opštu odredbu o saradnji."

23 I onda, pogledaćemo poslednju stranicu, gde kaže:

24 "Da je se podrazumeva, da ne možete -- ne može biti mira
25 bez pravde, tako da svaki sporazum koji eksplicitno ne traži

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 63

1 od vlade Savezne Republike Jugoslavije i kosovskih Albanaca da
2 se obavežu na konkretne vidove saradnje, rizikuje da se time
3 žrtvuju principi na osnovu kojih se temelji tribunal, zarad
4 kratkoročnih političkih interesa."

5 Dakle, moje prvo pitanje gospo -- dr. Williams je, da li
6 ste vi imali ikakvog udela u pripremi ovog pisma MKSJ-u?

7 O. Da.

8 P. Šta ste vi doprineli tom pismu?

9 O. Imao sam dva zadatka. Prvi, uz saglasnost delegacije, da
10 nazovem sudiju McDonald i da sa njom podelim ovu analizu i ove
11 informacije. Mi smo prethodno se poznavali i zbog toga sam
12 mogao i to da uradim. Drugo, ja sam sročio pismo na taj način
13 da ono bude što je moguće specifičnije, konkretnije i da ima
14 najveći mogući uticaj.

15 Dakle, mogu da vam dam kontekst, zato što je ovo možda
16 malo neobično, ali ovo ima veze sa sudijom Goldstonom i sa
17 Dejtonskim sporazumima, ali ne moram to sada da uradim.

18 P. Ako nam bude potrebno, mi ćemo to i uraditi.

19 O. U redu.

20 P. Dakle, ovaj poslednji stav koji sam pročitao. Da li ste
21 vi razumeli, da je njen stav da je potrebno da se u konačnom
22 sporazumu iz Rambujea obavežu i kosovski Albanci na saradnju
23 sa MKSJ istragama i krivičnim gonjenjem teških kršenja
24 međunarodnog humanitarnog prava?

25 O. MKSJ, a ja pokušavam da pravim pauzu radi prevoda, dakle

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 64

1 MKSJ je imao nedvosmisleni nadležnost nad radnjama u Kosovu,
2 uključujući i na delima počinjenim od strane kosovskih
3 Albanaca. Dakle, što se tiče sudije i za kosovske Albance
4 važno je da to bude izričito jasno i da se izričito kaže u
5 ovim vrstama komunikacije, da ne treba da bude nikakvih
6 nejasnoća, što se tiče aspekta sudija ili u vezi samog
7 sporazuma oko kompletne nadležnosti jugoslovenskog tribunala.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo broj 20 na
9 ekranu.

10 P. Dakle, to je pismo predsednika MKSJ predsedniku Saveta
11 bezbednosti od 16. marta 1999, dakle pre potpisivanja
12 sporazuma u Rambujeu. Možete li nam malo više reći nešto o
13 tome?

14 O. Ovo je pismo predsednika tribunala predsedniku Saveta
15 bezbednosti, u kome se Savet bezbednosti obaveštava sa Savezna
16 Republika Jugoslavija nije se ispoštovala svoje obaveze da
17 dopusti tužiocu i njenim istražiteljima da uđu na Kosovo,
18 konkretno radi istrage masakra u Račku.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. Predsedniče, želim da se ova
20 strana iz knjige Wellera uvrsti u spis. To je 1D000468.
21 Primećujem da su još neki odlomci knjige dr. Wellera već
22 uvršteni u dokazni predmet P04259, tako da predlažem da se i
23 ove stranice dodaju tom dokaznom predmetu.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima prigovor
25 na taj predlog?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 65

1 G. PACE: [Prevod] Ne, nema prigovora. Isto tako, mislim
2 da ima i delova ovih knjiga, ove knjige u dokumentu 3D00024,
3 međutim nemam prigovor.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. 1ID 000468
5 [kao što je prevedeno] se uvrštava u spis i priključuje
6 postojećem 1D0018 i to je P04259.

7 I radi se o dokumentu koji će imati stepen, kome se ukida
8 stepen tajnosti i to će biti javni dokument.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim sudskog službenika da nam
10 pokaže na ekranu P04046.

11 P. Dr. Williams, da li prepoznajete ovaj dokument?

12 O. Da.

13 P. Šta je ovo?

14 O. Ovo je radna verzija prelaznog sporazuma za mir i
15 samoupravljanje na Kosovu. Ukratko, ono što mi nazivamo
16 sporazumom iz Rambujea.

17 P. Da li je ovo dokument koji je na kraju Hashim Thaçi
18 potpisao u ime kosovsko albanske delegacije?

19 O. Da.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo stranicu K0364642
21 i molim da pogledamo donji deo stranice koja se nalazi na
22 levoj strani ekrana.

23 P. Sporazum u stavu 10 poziva da, poziva strane da puste
24 "sve otete osobe ili osobe koje se drže bez ikakvih optužbi."
25 Da li to vidite?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 66

1 O. Da.

2 P. A, u stavu 11 se strane pozivaju da "pruže informacije
3 putem mehanizama za traganje međunarodnog Crvenog krsta,
4 porodicama svih lju -- osoba koje su još uvek se vode kao
5 nestale." Da li to vidite?

6 O. Da.

7 P. I da li su te odredbe bile prihvatljive delegaciji
8 kosovskih Albanaca?

9 O. Da.

10 P. U stavu 12 kaže se:

11 "Svaka strana:"

12 "(a) neće krivično goniti bilo koga za zločine koji se
13 odnose na sukob na Kosovu, osim lica koja su optužena za
14 izvršenje teških kršenja međunarodnog humanitarnog prava. Kako
15 bi se olakšala transparentnost postupka, strane će omogućiti
16 pristup stranim ekspertima, uključujući forenzičke veštake...
17 zajedno sa državnim [istražiteljima]."

18 Dakle, kako ste vi shvatili te državne istražitelje i
19 strane veštake o kojima se govori u stavu 12?

20 O. Pa, radi se o osobama službenicima jugoslovenskog
21 tribunala.

22 P. Ja sam vam pokazao pismo od 16. marta predsedniku MKSJ
23 koji -- u kome se govori da Jugoslavija ne sarađuje. A, pismo
24 je upućeno Savetu bezbednosti. Dakle, kako ste vi tada
25 shvatili stav MKSJ u vezi potencijalnih istraga i krivičnog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 67

1 gonjenja teških kršenja međunarodnog humanitarnog prava, bez
2 obzira da li sa radilo o Srbiji ili OVK?

3 O. Pa, jugoslovenski tribunal nije očekivao, bez obzira da
4 li se radilo o Jugoslaviji, Saveznoj Republici Jugoslaviji,
5 Republici Srbiji ili OVK, da će oni, da će OVK da vodi

6 nezavisne istrage, tako da sam ja smatrao da jugoslovenski
7 tribunal neće biti za tu vrstu radnje, za dvojnu krivičnu
8 odgovornost, za suđenja samo radi suđenja, u propagandne

9 svrhe. Dakle, nisu hteli da se domaća krivič -- domaći

10 krivični postupci ili naponi koriste na bilo koji način, koji
11 bi narušio nadležnost tribunala i onemogućio tribunalu da
12 ispuni svoj mandat.

13 P. Na osnovu čega ste to smatrali?

14 O. Česti angažman sa Međunarodnim krivičnim sudom za bivšu
15 Jugoslaviju, u vezi njihovih prava i prerogativa na polju
16 međunarodne pravde, a to je bilo nešto što je bilo dramatično

17 drugačije tokom 1990-ih, nego što je to danas na globalnom

18 planu. Postojala je duboka zabrinutost da podrška za tribunal

19 je slaba ili vrlo umerena od strane međunarodne zajednice i

20 uvek je bilo nekakvih napora od nekih entiteta, koji su

21 sudelovali u izvršenju krivičnih dela i zverstava, da nađu

22 neku vrstu načina da izmigolje u smislu, "izvinjavam se

23 tužioče, nemate vizu" ili "Mi ćemo ta krivična dela goniti

24 unutar zemlje" ili "Ćemo osnovati komisiju o istini, po modelu

25 u Južnoj Africi" itd. Dakle, fokus je bio da se uvek poštuje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 68

1 nadležnost.

2 I mogu da dam dodatni kontekst o tome zašto se naizgled
3 preklapaju stav 12 i 13.

4 P. Ja sam hteo da vas pitam nešto u vezi stava 13.

5 Dakle, u stavu 13 se strane pozivaju da "poštuju svoje
6 obaveze u vezi saradnje sa istragom i krivičnim gonjenjem
7 teških kršenja međunarodnog humanitarnog prava." I onda se tu
8 konkretno navodi da ta obaveza proizilazi iz rezolucije 827
9 Saveta bezbednosti, koja glasi da se mora sarađivati sa MKSJ.

10 A, onda u stavu 13 se poziva za potpuno i neometeno
11 omogućavanje pristupa međunarodnim veštacima, forenzičarima,
12 istražiteljima koji bi vršili te istrage.

13 Dakle, na koga se to odnosilo, ta -- taj pomen
14 međunarodnih stručnjaka, forenzičara, istražitelja?

15 O. Da, ja sam shvatio da se to odnosi na istražitelje,
16 veštake Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju.

17 P. Da li se sećate bilo koje odredbe iz sporazuma u
18 Rambujeu, po kojoj su strane mogle da vrše svoje sopstvene
19 istrage i izriču kazne zbog kršenja međunarodnog humanitarnog
20 prava?

21 O. Pa, ja se ne sećam da je bilo bilo kakvih odrebi u tom
22 smislu, u sporazumu iz Rambujea.

23 P. Da li se sećate bilo kakvih razgovora ili sugestija u
24 Rambujeu od strane međunarodnih predstavnika ili unutar
25 kosovsko albanske delegacije, da OVK treba sam da sprovodi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 69

1 istrage i kažnjava za teška kršenja međunarodnog humanitarnog
2 prava počinjenog od strane snaga OVK?

3 O. Ja se ne sećam takvih razgovora sa bilo kojim članom
4 američke delegacije koje sam ja poznavao, niti sa članovima
5 Kontakt grupe od kojih sam neke poznavao. Ni u jednom trenutku
6 niko od njih nije sa mnom imao takav razgovor. Međutim, oni
7 jesu pokretali druge teme o kojima su hteli sa mnom da
8 razgovaraju.

9 P. A, što se tiče članova kosovsko albanske delegacije?

10 O. Ta delegacija je bila izuzetno usredsređena na nadležnost
11 i pristup kao i ispunjenje mandata i nadležnosti
12 jugoslovenskog tribunala. Dakle, oni su sve svoje nade uložili
13 u taj sud, kao mehanizam za postizanje pravde, kojim bi se
14 dala potpora delotvornom izvršenju sporazuma u Rambujeu i
15 takođe rešili neki od prethodnih prigovora o kojima sam
16 maločas govorio.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo na ekranu
18 1D00078.

19 SVEDOK: [Prevod] Molim, ako mogu samo da se vratim na
20 stav 12 i 13, da objasnim zašto se oni preklapaju?

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

22 P. Naravno.

23 O. Razlog zašto 12 i 13 se preklapaju, a u njima se navode
24 različite obaveze je sledeći, paragraf 12 je bio sušti
25 minimum. Dakle, unutar Kontakt grupe je bilo govora o tome u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 70

1 kojoj meri treba govoriti o jugoslovenskom tribunalu, zato što
2 su Rusi u principu ulaž -- ulagali prigovor na to u ime
3 Srbije.

4 Dakle, stav 12 je bio sigurnosni član, tako da bi
5 Amerikanci mogli da se vrate i razgovaraju sa Albright ili
6 senatorom Mitch McConnellom i da kažu, pa evo imamo stav 12. Tu
7 se ne govori o jugoslovenskom tribunalu, ali se govori o
8 pravdi i odgovornosti, mada je to malo neodrečeno. Dakle, to
9 je taj paragraf koji se odnosio na tribunal.

10 A, stav 13 je bio malo određeniji kada su u pitanju
11 nadležnosti tribunala. To je bilo manje od onoga što su
12 predložili Kosovari, ali više od onoga o čemu se razgovaralo u
13 Kontakt grupi. Kada su dodali stav 13 u odnosu na tribunal,
14 nisu onda videli potrebu da te dve rečenice izbrišu iz stava
15 12. Dakle, u stavu 12 se govori o tome da se neće goniti
16 politički krivična dela, ali onda ubacuju to u vezi obaveza u
17 odnosu na međunarodnu zajednicu. Dakle, tu se kaže postoji
18 amnestija za one koji su optuženi za politička krivična dela i
19 tu postoji rečenica o istragama. Dakle, američki službenici su
20 jako dobro ubacili tu i pitanje međunarodne krivične
21 odgovornosti. I to je nešto što se često dešavalo unutar
22 Rambujea.

23 P. Hvala vam na tom objašnjenju.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zamoliću da sada vidimo dokument
25 1D78.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 71

1 P. U ovom tekstu koji smo maločas videli na ekranu iz 2000-
2 te godine, na strani SPOE40010666 vi govorite o rezoluciji
3 Saveta bezbednosti 1244 i kako je pitanje krivičnog gonjenja
4 za ozbiljna kršenja međunarodnog humanitarnog prava konačno
5 rešeno u rezoluciji 1244. Da li se sećate koliko referenci na
6 pitanja vezana za međunarodno pravo ima u rezoluciji 1244
7 Saveta bezbednosti?

8 O. Mislim da je bila samo jedna.

9 P. Pokazaću vam.

10 O. Ali, to je sada predamnom, tako da --

11 P. Da, ako možemo da spustimo, pa u pretposlednjem pasusu
12 kaže se:

13 "Podsećamo na nadležnost i mandat Međunarodnog suda za
14 bivšu Jugoslaviju."

15 O. Da.

16 P. I onda ako pređemo na pasus 14, Savet bezbednosti:

17 "Zahteva punu saradnju svih strana, uključujući i
18 međunarodnu, međunarodne bezbednosne snage, da sarađuju sa
19 Međunarodnim krivičnim sudom za bivšu Jugoslaviju."

20 Sećate li se toga?

21 O. Da.

22 P. Da li se sećate da je bilo neke sugestije od strane
23 međunarodne zajednice, bilo putem rezolucije Saveta
24 bezbednosti 1244 ili u nekom drugom vidu, da OVK ili
25 privremena vlada Kosova treba da istraže i kazne odgovorne za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 72

1 teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava?

2 O. Ne sećam se da je bilo razgovora o tome, niti da su oni
3 koji su bili uključeni u zajednicu međunarodnih pravnika bili
4 uključeni u to, uključujući i one iz tribunala, da se
5 insistira na takvim formulacijama.

6 P. A, izvan zajednice koja se bavi međunarodnom pravdom, da
7 li je u međunarodnoj diplomatskoj zajednici bilo takvih
8 sugestija?

9 O. Nije.

10 P. Koliko ste vi ra -- razumeli, ko je imao zadatak da
11 istraži i krivično goni odgovorne za ozbiljna kršenja
12 međunarodnog humanitarnog prava, u vezi sa Kosovom?

13 O. MKSJ.

14 P. Da li ste razumeli da neko ima dodatnu nadležnost?

15 O. Ne.

16 P. Vi ste bili međunarodni pravni savetnik delegacije, kao i
17 dr. Weller. Da li ste ikada savetovali g. Thačija, da OVK ima
18 obavezu da sprovede istragu nad svojim članovima i da ih
19 krivično goni ukoliko su izvršili teška kršenja međunarodnog
20 humanitarnog prava?

21 O. Ne.

22 P. Da li znate, da li je dr. Weller ili neki drugi savetnik
23 savetovao g. Thačija da OVK ima obavezu da izvrši istragu
24 svojih članova i da ih krivično goni ukoliko su izvršili teška
25 kršenja međunarodnog humanitarnog prava?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 73

1 O. Ne.

2 P. Da li ne znate ili oni to nisu uradili?

3 O. Nisu to radili.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zamoliću da sada pređemo na 1D69.

5 Taj dokument nam treba u obe verzije, na albanskom i na
6 engleskom.

7 P. Pre nego što stignemo do toga, možete li da nam objasnite
8 zašto niste posavetovali g. Thačija da ima tu vrstu obaveza?

9 O. U to vreme, tokom pregovora u Rambujeu koji su usledili
10 posle masakra u Račku i posle zločina koji su snage MUP-a i
11 Vojske Jugoslavije, pod rukovodstvom srpske vlade izvršile na
12 Kosovu, u centru pažnje onih koji su se bavili međunarodnom,
13 međunarodnim pravom bilo je ponavljanje na Kosovu događaja
14 koji su se već odigrali u Bosni i koji su, aktivnosti koje su
15 bile pokušane u Hrvatskoj. A, nije bilo dokaza koji bi bili
16 konzistentni i koji bi ukazivali na to da kosovski Albanci,
17 OVK ili drugi naoružani akteri koji nisu predstavnici države,
18 vrše na Kosovu. Tako da je postojao utisak da ima tri, četiri
19 stvari koje morate, koje oni moraju da urade, ali to je bilo
20 vezano za druga pitanja, a ne za kršenje međunarodnog
21 humanitarnog prava.

22 Kao što sam ukratko ranije pomenuo, mada su neki od
23 članova Kontakt grupe, Amerikanci, ja ili Morton Abramowitz, s
24 vremena na vreme bi rekli, "Možete li da prenesete ovo
25 delegaciji, kažite delegaciji, tom i tom članu." To nam nikad

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 74

1 nije bilo rečeno da treba da radimo, niti smo mi smatrali da
2 moramo da im ukažemo na to.

3 Da ne ulazim previše u kontekst. U drugih više desetina
4 mirovnih sporazuma u kojima sam radio, često sam sedeo sa
5 naoružanim pripadnicima naoružanih sila koji nisu državna
6 vojska i ukazivao im na međunarodno humanitarno pravo i
7 njihove obaveze.

8 P. Ali ne u ovom slučaju?

9 O. Ne u ovom slučaju.

10 P. Dr. Williams, na ekranu vidite ovaj dokument od 23.
11 februara 1999. godine. Da li znate šta je ovaj dokument?

12 O. Da.

13 P. Šta je to?

14 O. To je dogovor da se formira privremena vlada Kosova.

15 P. Da li znate bilo šta o tome kako je postignut taj
16 dogovor?

17 O. Da.

18 P. Možete li da nam kažete kako je postignut taj dogovor?

19 O. Kako bih bio precizan u vezi sa osnovama svojih saznanja,
20 morao bih da provedem ceo dan, odnosno morao bih da kažem da
21 sam proveo ceo dan i najveći deo večeri u prostoriji u kojoj
22 se nalazila kosovska delegacija. Međutim, onda kada su
23 razgovarali o privremenoj vladi, ja niam bio tamo. Tako da ne
24 bih hteo da stvorim utisak, odnosno želim da stvorim utisak da
25 sam tamo bio tokom 80 posto razgovora, ali ne bih hteo da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 75

1 tvrdim da sam tamo bio tokom 100 posto razgovora. Kada se
2 radilo o internim kosovskim pitanjima, ja na tim sastancima
3 nisam bio prisutan.

4 Međutim, vodilo se puno razgovora o nekim mojim mislima,
5 idejama, sugestijama ili Mortona Abramowitza ili smo imali
6 brifinge gde bi nas oni informisali o tome o čemu su
7 raspravljali na sastancima kojima mi nismo prisustvovali. Time
8 nisam odgovorio na vaše pitanje. Samo sam opisao kontekst.

9 P. Da li da ponovim pitanje?

10 O. Pitanje je bilo šta su oni radili u suštini?

11 P. Da.

12 O. Kosovska delegacija je u Rambujeu shvatila, a to je jedan
13 od onih slučajeva kada Kontakt grupa i Amerikanci kažu,
14 "Hoćete da posavetujete delegaciju da nastavi da obezbeđuje
15 koheziju i da je očuva radi sprovođenja sporazuma iz
16 Rambujea," zato što pre dolaska u Rambuje je situacija bila
17 vrlo šarena, politička, vojna. Dakle, to je kao neki kale --
18 kaleidoskop. Pogledate u ponedeljak kako situacija izgleda, u
19 utorak pogledate ali se sve preraspodelilo u međuvremenu, što
20 je sasvim tipično za takvu vrstu situacija.

21 U Rambujeu je postignuta kohezija, odnosno zajedništvo
22 među članovima delegacija. Potrebno je bilo nešto vremena, ali
23 na kraju su zauzeli pristup da je potrebno da postignu
24 konsenzus, razvili su jedan radni stil u kome rade na stvarima
25 dok ne postignu taj dogovor, shvatili su da imaju OVK koja je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 76

1 nastavila da se menja od dana do dana, zatim LDK, LBD koji se
2 izdvojio od LDK, Veton Surroi koji je imao važnu ulogu, na
3 kraju formirao svoju stranku i bilo je važno da se svi ti
4 elementi sklope zajedno, kao da je to Rubikova kocka, da
5 pokušavate da sklopite Rubikovu kocku, da svi delići dođu na
6 svoje mesto i da se obezbedi kohezija, odnosno zajedništvo. A,
7 bili su u stanju gde su oni kao izmešani delovi Rubikove
8 kocke. I da oni nastave da funkcionišu i posle Rambujea i da
9 budu efikasni u primeni onoga što je bilo potrebno, uz
10 saradnju sa OEBS-om, onoga dakle što je bilo zamišljeno u
11 Rambujeu i što je NATO zamislilo.

12 Tako da je trebalo raditi zajedno i kristalizovati ta
13 rešenja.

14 P. Kako ste vi doživljavali stepen kohezije u delegaciji
15 kosovskih Albanaca, u vreme kada je ovaj dokument sastavljen?

16 O. Izvinjavam se, pravim pauzu zbog prevodilaca, a ne da bih
17 razmislio kako da odgovorim. Postojala je kohezija. Ona je
18 bila ostvarena.

19 P. Dobro. Pomenuli ste g. Surroia nekoliko puta. Koliko ste
20 ga dobro poznavali u februaru 1999. godine?

21 O. Poznavao sam Vetona Surroia prilično dobro, u februaru
22 1999 i održao sam komunikaciju sa njim i stručnu i na stručnom
23 i na ličnom nivou, od tada, pa nadalje, da to sasvim otvoreno
24 kažem.

25 P. Dobro. Da li vam je g. Surroi u februaru 1999. godine

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 77

1 ikada rekao da se oseća kao da je u opasnosti i da ga ugrožava
2 Hashim Thaçi?

3 O. Veton Surroi mi nikada nije rekao, niti mi nagovestio,
4 niti pokazao svojim ponašanjem nešto što bi me navelo na
5 zaključak da mu Hashim Thaçi preti ili ga ugrožava, on ili
6 bilo koji drugi član delegacije kosovskih Albanaca.

7 P. Imajući vaše duboke profesionalne i privatne kontakte sa
8 njim, da li vam je on ikada kasnije pomenuo da se osećao
9 ugroženim od strane Hashima Thaçija u Rambujeu?

10 O. On nikada nije pomenuo da se osećao tako kao da ga Hashim
11 Thaçi ugrožava ili da ga zastrašuje u Rambujeu.

12 P. Hvala. Sada bih vam pokazao jedan drugi dokument.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] 1D00356.

14 P. Dr. Williams, ovo je dokument od 13. februara 1999.
15 godine i tvrdi se da je autor izvesni David Wilson. Da li se
16 sećate čoveka po imenu David Wilson koji je učestvovao u
17 pregovorima u Rambujeu?

18 O. Sećam se jednog čoveka koji je bio na pregovorima u
19 Rambujeu i tu je predstavljao Kosovsku verifikacion misiju, a
20 sećam se i ambasadora Walkera, ali ne sećam se konkretno da se
21 taj čovek koji je predstavljao verifikacionu misiju i
22 ambasadora Walkera zvao baš David Wilson.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Potrebna nam je druga strana. Mislim
24 da je njena oznaka SPOE00117187, pa nam treba deo koji je pri
25 dnu strane i to paragraf koji počinje rečima "...pregovori

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 78

1 Albanaca."

2 P. Pročitaću vam jedan deo tog pasusa:

3 "Albancima je prvo in -- dato prvo informisanje u vezi sa
4 vojnim i policijskim pril -- priložima ili aneksima. Oni su
5 imali svega nekoliko pitanja u tom trenutku, ali se očekivalo
6 da će kasnije izneti više svojih stavova. To je najveće
7 neposredno pitanje za Albance, delom zato što to zahteva od
8 njih da se rasformiraju, a delom zato što postaju osetljivi na
9 srpsku dvoiličnost. Razgovarao sam sa dvojicom savetnika. Jedan
10 je Amerikanac, a drugi Nemač, prilično dugo posle tog brifinga
11 o vojnim pitanjima. Oni su naglasili koliko je teško višim
12 komandantima OVK da se rasformiraju, ne zato što smatraju da će
13 biti osetljivi, već zato što imaju određen lični status koji
14 zavisi od njihovog položaja u OVK."

15 Još jednom ću pomenuti da je datum ovog dokumenta 13.
16 februar 1999. godine. Da li znate ko su ti savetnici albanske
17 delegacije koji se pominju u ovom izveštaju, Amerikanac i
18 Nemač?

19 O. Da.

20 P. Ko su ti ljudi?

21 O. Ja sam Amerikanac, amer -- savetnik Amerikanac, a Marc
22 Weller je ovde pomenut, odnosno ovde nazvan nemačkim
23 savetnikom.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pređemo na sledeću stranu.

25 P. Rečenica počinje rečima "Oni su otkrili..."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 79

1 "Oni su, kao što se i očekivalo, otkrili da Thačija
2 pažljivo kontrolišu spolja. Takođe da su Albanci iz dijaspore
3 moćan uticaj i da se drže mnogo tvrđe linije od onih iz
4 zemlje. To opet nije bilo nikakvo iznenađenje."

5 E sada, autor ovog dokumenta beleži da savetnici, a vi
6 kažete da ste to bili vi i Marc Weller su otkrili da "kao što
7 se i očekivalo, Thači pažljivo kontroliše od nekud spolja." Da
8 li je to nešto što ste vi rekli autoru ovog dokumenta?

9 O. Da.

10 P. Da li se to poklapalo sa onim što ste imali prilike da
11 lično vidite u Rambujeu?

12 O. Da.

13 P. Na osnovu čega ste izvukli zaključak da g. Thačija drže
14 pod kontrolom od nekuda spolja?

15 O. Osnov za taj zaključak bio je taj da je bilo više faktora
16 u igri, više telefonskih razgovora koje je Hashim Thači
17 obavljao sa određenim ljudima koji nisu bili u dvorcu. Dakle,
18 neprekidno mu je zvonio telefon. To je često značilo da mora
19 da ode negde u ćošak prostorije ili da izađe iz te prostorije.
20 Ta prostorija gde su bili pripadnici delegacije Kosova bila je
21 u prizemlju, pa je lako bilo da se izađe u vrt. Takođe, na
22 osnovu mojih kontakata u selu Rambuje izvan dvorca, gde sam se
23 redovno sastajao sa jednim Amerikancem albanskog porekla, koji
24 je bio u bliskim odnosima sa OVK, kao i sa licima koje su mi
25 predstavili kao pripadnike OVK, kada bi smo razgovarali o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 80

1 različitim odredbama sporazuma sa pravne tačke gledišta.

2 Dakle bio je taj telefon, pa onda spoljni savetnici
3 kosovski Albanci, Amerikanci albanskog porekla koji su imali
4 određene, sasvim jasne ideje, kao i utisak o njegovom
5 ponašanju. Kao što sam rekao, ja sam učestvovao u više
6 desetina mirovnih sporazuma. Nekada sam bio predstavnik vlade,
7 nekad ne, nekad civilnog društva. Bilo je tu raznih
8 predstavnika, oni koji nisu iz državnih organa ili jesu, dakle
9 čitav niz ličnosti.

10 I imate utisak kad neko kontroliše pregovore ili ih
11 delimično kontroliše ili nema zaista kontrolu, već je nekome
12 potčinjen. Ja nisam imao utisak da je on neko ko to sve
13 kontroliše, već da on predstavlja interese nekih drugih ljudi,
14 što, koji imaju vlast, autoritet i kontrolu nad njegovim
15 postupcima.

16 P. Da li vam je poznato ili da li ste čuli da g. Thaçi
17 razgovara sa nekim ko se u tom trenutku nalazio na Kosovu?

18 O. Pitao sam s kim je Hashim stalno razgovarao preko
19 telefona, jer ja jesam bio u delegaciji, ali nisam spavao u
20 zamku, bio sam u hotelu u Versaju, ali sam inače stalno bio sa
21 delegacijom. I rečeno mi je da je to bilo vezano za Kosovo.
22 Neki od kosovskih Albanaca su bili u zamku, ali budući da sam
23 ja njih stalno viđao, stekao se utisak da je on zapravo
24 dobijao pozive od kuće.

25 A, sad pokušavam da se prisetim, češće je njegov telefon

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 81

1 zvonio, nego što sam "ja morao da izađem napolje da
2 telefoniram."

3 P. Pomenuli ste jednog Amerikanca albanskog porekla. Da li
4 možete da nam kažete kako se zove?

5 O. Dino Hasani.

6 P. U izveštaju se kaže da "albanska dijaspora je imala moćan
7 uticaj i zauzimali su mnogo tvrdi stav od onih u zemlji." Da
8 li je to nešto što ste rekli?

9 O. Da.

10 P. Na osnovu čega ste to rekli?

11 O. Godinu dana pre Rambujea, ja sam bio i te kako u kontaktu
12 sa zajednicom kosovskih Albanaca u Sjedinjenim Državama i to
13 kako putem Nacionalnog saveta Amerikanaca albanskog porekla,
14 što je bila njihova registrovana organizacija, prijavljena
15 organizacija, tako i na osnovu pojedinačnih razgovora sa
16 uticajnim predstavnicima njihove dijaspore. I u jednom
17 trenutku je ambasador Dick Holbrooke došao u Njujork kako bi
18 brifovao albansku zajednicu u Americi, u restoranu, u Brunovom
19 restoranu u Njujorku. I oni su tražili od mene da budem deo,
20 da učestvujem i budem deo tima Amerikanaca albanskog porekla,
21 koji je Holbrooke izvestio i gde su oni nameravali da mu
22 iznesu svoj tvrdi stav u pogledu oktobarskog sporazuma,
23 odnosno pregovora koje je on tada vodio.

24 Verovatno sam bio preopširan, ali sam bio i te kako u
25 kontaktu sa zajednicom, albanskom zajednicom u Americi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 82

1 P. A, na osnovu čega ste vi zaključili da su oni imali tvrđi
2 stav od onih u zemlji?

3 O. S jedne strane, tokom ručka, to je bio poslovni ručak sa
4 Holbrookom, Holbrook je rekao, "Vi ste gori od Albanaca na
5 Kosovu." A, takođe je utisak bio, -- ispravno ili ne, da oni u
6 Njujorku imaju tu privilegiju da iznose određene zahteve.

7 Druga stvar je, da kada sam radio sa Bujarom Bukoshijem i
8 sa "američkim Albancima," namerno tako kažem jer su oni bili
9 moja kontakt tačka, oni su često govorili o sebi kao o
10 albanskoj dijaspori širom sveta, ali ja sam obazriv i držim se
11 toga da se radilo o Albancima iz Amerike, ali oni su tvrdili
12 da zapravo govore u ime uopšteno albanske dijaspore u svetu.

13 Dakle, mi smo razgovarali i ja sam vrlo delikatno
14 pokušavao da ih odvratim od nekih od stavova koje su zauzeli,
15 poput toga da nezavisnost mora odmah da se dobije. Zatim da
16 OVK bude preinačena u zvaničnu vojsku i takve stvari. Dakle,
17 ja sam delikatno pristupao kao pravnik, jer imao sam tu
18 privilegiju da mogu da dam savet, ali sam morao biti obazriv
19 iako sam bio vrlo jasan u svom stavu, kako bih umerio kosovske
20 Albance, odnosno kako bih odigrao ulogu u tome kako da
21 privolim kosovske Albance šta treba da iznesu kao predlog na
22 sto tog leta, u okviru procesa koji je vodio Hill i kasnije u
23 jesen sa Holbrookom. I Dino je pratio šta sam ja imao da mu
24 kažem.

25 P. Hvala, dr. Williams. Sada bih želeo da se vratimo na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 83

1 temu, kada sam vas pitao "Thačija su pomno kontrolisali
2 spolja," na osnovu čega ste vi izveli taj zaključak, to sam
3 vas pitao. I časni sude, uz vaše dopuštenje, hteo bih da sada
4 predočim svedoku belešku sa pripremnog razgovora, kako bih mu
5 osvežio pamćenje.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To je DHT12034 do 12055.

8 P. Da li se sećate dr. Williams, da kada smo prošle nedelje
9 imali video-konferencijski razgovor u svrhu pripreme, da je
10 pripremljena jedna beleška na temu tog razgovora?

11 O. Da.

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo poslednju stranu.

13 P. Tu na kraju imamo potvrdu:

14 "Informacije iz ove beleške, pročitane su svedoku
15 1DW001," to ste vi, "koji je potvrdio da one u potpunosti i
16 verno odgovaraju onome što je on izjavio."

17 Da li je to tačno?

18 O. Da.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da sada pogledamo 25. pasus,
20 gde ovde piše:

21 "Kada je reč o rečenici, 'Oni su otkrili, kao što se
22 očekivalo, da Thačija pomno kontrolišu izvana:' to u
23 potpunosti odgovara stanovištvu svedoka 1DW001 i onome što je
24 on naveo u svojoj izjavi. Svedok je primetio da je Thači bio u
25 stalnom kontaktu putem telefona i da je odgovarao, ako ne i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 84

1 bio potčinjen, lokalnim komandantima kao i pripadnicima OVK i
2 dijaspori u selu Rambuje, izvan zamka."

3 Moje pitanje je sledeće, da li vam ovo osvežava pamćenje
4 u pogledu toga da je g. Thači odgovarao, ako ne i bio
5 potčinjen lokalnim komandantima?

6 O. Da.

7 P. Na osnovu čega ste vi stekli utisak da je on odgovarao na
8 njihove, uzimao u obzir njihovo mišljenje, ako ne i bio
9 potčinjen?

10 O. On je primao njihove telefonske pozive i razgovarali su
11 tokom dužeg vremena i on je davao *feedback* i on je bio
12 potčinjen.

13 P. Da li ste tada govorili albanski?

14 O. Ne.

15 P. Kako ste znali sa kim razgovara i šta se kaže?

16 O. Budući da sam bio u zamku, ja sam često pitao kolege
17 Albance sa Kosova, pitao bi ih, "Sa kim Thači stalno
18 razgovara?" I oni bi mi rekli, sa svojim timom, sa Albancima,
19 sa Kosovom je na vezi i naveli bi da se radilo o lokalnim
20 komandantima.

21 P. A, ko vam je u delegaciji to rekao? Možete li reći
22 njegovo ime?

23 O. Blerim Shala, Dugi, ne sećam se njegovog prezimena i
24 Adita [kao što je prevedeno] -- Edita Tahiri, jer smo često
25 radili zajedno na dokumentima.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 85

1 P. Hvala.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Sada bih želeo da pogledamo 27.

3 pasus vaše izjave.

4 P. Gde vi kažete:

5 "...Savetnici OVK su bili... zabrinuti zbog balkanizovane
6 prirode jedinica OVK..."

7 Ko su bili ti savetnici?

8 O. Dino Hasani i drugi pripadnici iz OVK koji su bili u
9 selu.

10 P. Da li po vašim saznanjima je to bilo rečeno bilo kom od
11 članova delegacije koji su bili iz OVK?

12 O. Ja sam stekao utisak da je on govorio o tome sa članovima
13 delegacije i konkretno je zatraženo da ja pomognem delegaciji
14 da se očuva kohezija, kako između pripadnika OVK, tako i
15 između pripadnika OVK koji su bili u delegaciji.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ako dopustite g. Mišetiću, u
17 četvrtom redu ove strane, vi ste pitali:

18 "Ko su bili ti savetnici koji su bili zabrinuti?"

19 A, on je rekao:

20 "Dino Hassani i njegovi OVK," nije zapisano šta je dalje.

21 SVEDOK: [Prevod] Ja bih rekao njegove "kolege."

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

24 P. U 33. pasusu izjave kažete da 21. februara 1999, Kosovska
25 delegacija nameravala da potpiše sporazum iz Rambujea, ali da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 86

1 je tada g. Tači dobio telefonski poziv i da su onda odlučili
2 da ga ne potpišu. Kažete da ste bili u prostoriji u kojoj je
3 bila delegacija u tom trenutku. Moje pitanje je, da li ste
4 videli od koga je primio poziv g. Tači?

5 O. Da.

6 P. Od koga i kako to znate?

7 O. Ne znam od koga.

8 P. Da li ste videli da je g. Tači preneo drugim članovima
9 delegacije da ne može da potpiše sporazum?

10 O. Da.

11 P. Kakav je bio ton g. Tačija kada se obraćao drugim
12 članovima delegacije?

13 O. Bio je zabrinut, izvinjavao se, bio je pod stresom
14 znajući koje su moguće konsekvence, odnosno posledice. Izjava
15 nije na mom kompjuteru, ali pretpostavljam da je to u redu.

16 P. Ako želite, mogu da zatražim da se prikaže.

17 O. Ne, u redu je.

18 P. Da li ste primetili da je g. Tači pretio ili da su drugi
19 reagovali kao da im se preti?

20 O. Ne, nisam. Ja sam bio u prostoriji, video sam kako su se
21 ponašali i nisam primetio da je bilo ko pretio.

22 P. Da li je neko prevodio za vas?

23 O. Da.

24 P. Ko je to bio?

25 O. To je verovatno bio Dugi. On je bio član delegacije.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 87

1 P. Da li je to bio Dukagjin Gorani?

2 O. Da, jeste. Ali, postoji razlog zašto smo o njemu govorili
3 kao čoveku po imenu Duki [kao što je prevedeno].

4 P. Da li vam je g. Gorani rekao da su iznete pretnje ili da
5 neko smatra da im, da mu se preti?

6 O. Ni u jednom trenutku mi nije o tome govorio.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se sada prikaže izjava
8 svedoka 1D375. Molim da pogledamo 32. stav.

9 P. Tu kažete:

10 "Tokom pregovora u Rambujeu, Hashim Thaçi je jednog dana
11 otišao iz zamka, kako bi otputovao u Sloveniju da se sastane
12 sa Ademom Demaçijem. Ja sam shvatio da je to bio važan
13 sastanak, kako bi se osigurala podrška Demaçija, kako bi se
14 potpisao sporazum."

15 Najpre, kako ste znali da je Hashim Thaçi otišao iz zamka
16 kako bi otputovao u Sloveniju da se sastane sa Ademom
17 Demaçijem?

18 O. Kada sam pitao moje kolege Amerikance albanskog porekla
19 koji su bili u zamku, "Gde je Hashim?" rekli su mi, "Otišao je
20 u Sloveniju da razgovara sa Demaçijem."

21 P. Da li su vam rekli zašto je morao da razgovara sa Ademom
22 Demaçijem?

23 O. Ja sam pitao, na koji način se to uklapa u ceo ovaj
24 proces i oni su mi rekli da je bilo neophodno iz političkih i
25 kulturnih razloga, da Hashim ode u Sloveniju i poseti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 88

1 Demačija.

2 P. Da li ste saznali na koji način je ta poseta bila
3 povezana sa događajima u Rambujeu?

4 O. Da.

5 P. Šta ste saznali?

6 O. Dok je delegacija kosovskih Albanaca bila u Rambujeu i na
7 -- i pravila velike pomake ka postizanju sporazuma, postojali
8 su spoljni pritisci o kojima smo govorili, koji su poticali od
9 lokalnih komandanata. Ali, postojao je i ideološki pritisak i
10 rekao bih i kulturni pritisak od Adema Demačija, što je
11 ometalo napredak u pregovorima i to je verovatno osujećivalo
12 mogućnost postizanja sporazuma. Tako da je bilo potrebno da se
13 to reši.

14 P. Da li znate koji je problem imao Adem Demači?

15 O. Da.

16 P. Koji je to bio problem?

17 O. Nezavisnost.

18 P. Hvala.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pogledajmo 41. sta -- sta -- stav
20 vaše izjave.

21 P. Vi ovde kažete:

22 "Moj je utisak bio da Tači nema ovlašćenje da pristane
23 na sporazum bez odobrenja regionalnih komandanata OVK,
24 naročito kad se ima u vidu protivljenje Adema Demačija."

25 Na osnovu čega ste vi stekli takav utisak?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 89

1 O. Utisak sam stekao na osnovu prijemčivosti Hashima Thačija
2 na telefonske, kada je reč o telefonskim pozivima i koliko je
3 njemu bilo potrebno da ode iz zamka u Rambujeu, kako bi se
4 sastao sa Ademom Demaçijem. I stalno i uporno su me slali da
5 izvan zamka u selu razgovaram sa predstavnicima za koje mi je
6 rečeno da su lokalni komandanti, kao i sa Dinom Hasanijem. I
7 još nešto bih rekao. To nije bilo u redu je, vi ste moj
8 advokat, recite im šta oni rade i upoznajte ih sa razvojem
9 situacije. Nije to bio takva vrs -- nije to bila takva vrsta
10 odnosa.

11 P. Vi ste upravo rekli:

12 "...angažman na osnovu koga sam ja odlazio izvan zamka u
13 selo da bi razgovarao sa Dinom Hasanijem i predstavnicima
14 koje, za koje su mi rekli da su bili lokalni komandanti."

15 Možete li objasniti šta ste hteli da kažete time, da vam
16 je rečeno da su u pitanju bili lokalni komandanti?

17 O. Pa, priroda situacije u odnosu na OVK je bila da sam ja
18 imao dosta dobar odnos sa Dinom koji je bio advokat klijent,
19 ali je isto tako bio prijateljski odnos. Dakle, kada sam
20 otišao u hotel gde je Dino boravio, on bi rekao, "Dođi u
21 hotel, daj da se sretnemo sa lokalnim komandantima." Ja bih
22 otišao, rekao bih, "Dino, dobro je što te ponovo vidim." Onda
23 bi bilo nekoliko ljudi. Sedeli bi za stolom uz kafu. Dino je
24 rekao, "Ovo su moji prijatelji iz OVK. Mi imamo određene
25 brige. Želimo sa tobom da razgovaramo," itd., itd. Znači nije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 90

1 ton bio takav, "ovo je Dino, ovo je George, ovo je komandant
2 ovog regiona ili onog regiona," već je više to bilo u smislu,
3 ovo je Dino i to su njegovi prijatelji.

4 A, bilo je jasno da je Dino Hasani američki Albanac koji
5 je imao najtesnije veze javne sa OVK. Dakle, kada bi Dino
6 rekao, "Ovo su moji prijatelji iz OVK," meni je bilo jasno da
7 se radilo o osobama koje su imale moć i ovla -- ovlašćenja
8 unutar OVK. I moj posao je bio da pomognem da se uobliče
9 njihove želje i da od njih primim isku -- uputstva o stvarima
10 kao što je razvijanje kohezije, e sad, recimo, o nekim
11 tehničkim ili pravnim aspektima ili formulacijama, kako bi se
12 premostili stavovi njihovi i onih u zamku.

13 P. Možete li nam onda reći na koga ste mislili na koga ste
14 rekli da se radi o regionalnim komandantima?

15 O. Pa, to je jedan opšti opis, dakle, ne bih mogao da vam
16 navedem 6, 7 ili 8 regionalnih komandanata poimence.

17 P. Da li je bilo ikakvog razgovora o tome da je bio uslov da
18 se g. Thaçi konsultuje sa regionalnim komandantima?

19 O. Pa, rekao bih da je bilo vrlo jasno da je on bio
20 predstavnik OVK, u smislu da je on bio glas OVK u zamku i
21 fizički sam mogao da vidim da je bilo u stvari više glasova
22 samo u selu, u samom selu, manje od par kilometara dalje
23 odatle, i na osnovu toga sam ja stekao utisak da nije
24 postojalo ovlašćenje da se pristane tek tako.

25 P. Da li ste vi posle rata radili bilo šta za Kosovo?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 91

1 O. Da.

2 P. Posle Rambujea, da li ste radili za Kosovo ili bili neka
3 vrsta portparola ili predstavnika kosovske privreme --
4 prevremene [sic] -- vlade i njegovih -- njenih članova?

5 O. Da.

6 P. Kada ste se bavili time i koje su teme bile u pitanju?

7 O. Da. Dino Hasani je bio privremeni vladin predstavnik u
8 Sjedinjenim Državama. Ja sam se sa Dinom sreo nekoliko puta,
9 da bi razgovarali o tome kako on može da vrši svoju ulogu. Mi
10 smo se bavili različitim drugim temama, kao što su bile
11 aktivnosti u koje -- u kojima je privremena vlada trebala da
12 se bavi u Vašingtonu.

13 Tokom vremena bavio sam se konačnim statusom pregovora,
14 dakle, sad se već malo udaljavamo od privremene vlade, radi se
15 u opšte o pitanju kosovskih Albanaca. Dakle, radio sam sa svim
16 stranama o finalnom statusu i standardima koje treba usvojiti
17 pri postizanju dokumenta o ustavu, nezavisnosti i tako dalje.

18 P. A, ko je vas odabrao da radite na razgovorima o konačnom
19 statusu u Beču?

20 O. Predsednik Rugova.

21 P. Sećate li se koje je to bilo godine?

22 O. Ne.

23 P. Predsednik Rugova, da li je on tražio od vas ili vaše
24 organizacije da radite još nešto za Kosovo?

25 O. Predsednik Rugova je mene zamolio da pripremim raniju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 92

1 verziju ustava za Kosovo i ja sam to i uradio.

2 P. Kakva je bila priroda vašeg odnosa sa akterima na
3 političkom spektru u Kosovu nakon rata.

4 O. Nakon rata na Kosovu ja sam se sastajao i radio sa svim
5 premijerima Kosova osim jednog i sa svim predsednicima Kosova.

6 Da.

7 P. Doktor Williams, skrenuli su nam pažnju na to da možda
8 imamo problem u transkriptu i hteo bih samo da sve bude
9 zabeleženo tačno. Ja sad vas vraćam na sastanak u onoj
10 prostoriji kada stiže telefonski poziv za g. Thačija, i on
11 kaže da ne može da pristane na sporazum u Rambujeu. Reći ću
12 vam šta se zabeležilo u transkriptu.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Dakle, to je stranica 85, redovi 16
14 do 19. Pitanje je bilo:

15 "Na ovom sastanku da li ste primetili da li je g. Thači
16 se ponašao na preteći način i da li su drugi reagovali na
17 način kao da im je prećeno?"

18 Dakle, to je zapisano u transkriptu.

19 I odgovor je:

20 "Ne, ja nisam. Bio sam u toj prostoriji. Ja sam posmatrao
21 ponašanje i jesam primetio preteće ponašanje."

22 O. To nije tačno.

23 P. Šta je tačno?

24 O. Tačan bi bio. Ja sam pratio ponašanje i ništa od onoga
25 što sam video nije bilo preteće.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 93

1 P. Zahvaljujem. Hvala što ste odgovorili na moja pitanja.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja sam završio sa svojim glavnim
3 ispitivanjem.

4 O. U redu. Mi sada idemo na pauzu za ručak. Svedoče, pauza
5 je sat i po. Vidimo se ovde u 14:30h i molimo vas da ni s kim
6 ne razgovarate o svom svedočenju izvan ove sudnice. I idemo na
7 pauzu do 14:30h.

8 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

9 --- Pauza za ručak u 12:58h

10 --- Nastavak sa radom u 14:30h

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se uvede
12 svedok u sudnicu.

13 [Svedok nastavlja svedočenje]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Doktore Williams,
15 nastavljamo sa vašim unakrsnim ispitivanjem.

16 G. Dixon.

17 G. DIXON: [Prevod] Časni sude, nemam pitanja.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Roberts, imate,
19 li pitanja?

20 G. ROBERTS: [Prevod] Ne, časni sude.

21 Unakrsno ispituje g. Ellis:

22 G. ELLIS: [Prevod] Dobar dan, doktore Williams. Ja sam
23 Aidan Ellis. Ja zastupam g. Jakupa Krasniqiija. On se nalazi
24 iza mene. Imam nekoliko pitanja za vas, u vezi uglavnom g.
25 Krasniqiija.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 94

1 O. U redu.

2 P. Da li ste se sreli sa g. Krasniqijem za vreme pregovora u
3 Rambujeu?

4 O. Jesam.

5 P. I g. Krasniqi je bio delegacije sa Kosova i ostao je u
6 Rambujeu tokom pregovora.

7 O. Da, tako je.

8 P. I vas je ranije pitao g. MIšetić o tome da li je g.
9 Weller ili vi, posavetovao g. Thačija da je OVK bila dužna da
10 istražuje i kazni sopstvene pripadnike zbog ozbiljnih kršenja
11 međunarodnog humanitarnog prava i vaš odgovor je bio ne.
12 Dakle, isto bi to važilo i za g. Krasniqija, zar ne? Niti vi,
13 niti g. Veler ste njega konkretno obaveštavali i informisali o
14 tome?

15 O. Da, tako je.

16 P. Vi ste danas ranije govorili o koheziji unutar kosovske
17 delegacije, a g. Jakup Krasniqi je bio deo delegacije koja je
18 bila jedinstvena, zar ne?

19 O. Da, tako je.

20 P. Vi ste stigli u francusku do 5. februara 1999, zar ne?

21 O. Da, tako je.

22 G. ELLIS: [Prevod] Molim da pogledamo DHT05893 do
23 DHT05895, drugu stranicu

24 P. Čisto da znate šta je. Ovo je depeša sa američke strane

25 G. ELLIS: [Prevod] I molim da pogledamo polovinu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 95

1 stranice.

2 P. Doktore Williams, videćete da tu stoji da je ceremonija
3 otvaranja počela na vreme i da su bili prisutni svi članovi
4 dve delegacije, a bilo je očigledno da je vladalo jedinstvo,
5 jer je vođa LDK Rugova sedeo do glasnogovornika OVK, g.
6 Krasniqiija."

7 Da li se sećate da je Rugova sedeo do Krasniqiija tokom
8 ceremonije otvaranja?

9 O. Ja tada još nisam bio stigao, priključio sam im se tek 8-
10 mog, ali jeste tačno da to uopšteno odražava duh koji sam ja
11 primetio da je vladao dok sam bio u zamku.

12 G. ELLIS: [Prevod] Ne treba nam više taj dokument. Želim
13 da uvrstim ovaj o -- dokument, ovu depešu u spis.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

15 G. PACE: [Prevod] Da, časni sude. To nema nikakve veze sa
16 ovim svedokom, iako je govorio o duhu koji je tamo vladao. On
17 nije bio prisutan.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
19 prihvata.

20 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, mogu li ja nešto da kažem
21 o tome?

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedok je rekao da
23 nije bio prisutan. Dakle, on bi onda mogao samo da govori o
24 nekim pretpostavkama. Ja sam zato prihvatio taj prigovor.

25 G. ELLIS: [Prevod] Da, ali u stvari, test koji se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 96

1 primenjuje na druge dokaze, da li su kriterijumi po pravilu
2 138 ispunjeni. Relevantnost, verodostojnost i dokazna težina.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kada je u pitanju
4 pretpostavka.

5 G. ELLIS: [Prevod] Pa nije pretpostavka. Nalazi se u
6 dokumentu.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne. On je rekao da
8 pretpostavlja da su oni sedeli jedan do drugog.

9 G. ELLIS: [Prevod] Da, ali ja želim da uvrstim dokument
10 na osnovu toga da ispunjava kriterijume pravila 138. Dakle,
11 takvi dokumenti su uvrštavani. Čak i ako svedok lično nije
12 znao za to --

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne možemo da vidimo
14 dokument.

15 G. ELLIS: [Prevod] To je DHT05893.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Znam. Vidim
17 dokument.

18 G. ELLIS: [Prevod] Radi se o depeši. Takve su depeše
19 uvrštavane.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Imam za vas pitanje, g. Ellis.
21 Da li želite da koristite bilo šta osim tog dela koji ste
22 preočitali svedoku?

23 G. ELLIS: [Prevod] Ne.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, zašto nam je onda potrebno
25 da uvrstimo depešu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 97

1 G. ELLIS: [Prevod] Pa, poenta je da smo ranije na ovom
2 suđenju, uvrstili fotografiju tužioca na koju smo mi uložili
3 prigovor, koji je imala vrlo ograničenu dokaznu vrednost,
4 čisto radi dokazivanja neprijateljstava između g. Krasniqija i
5 g. Rugove. Ja sad pokušavam da kroz ovo, da u stvari oni na
6 konferenciji jesu sedeli jedan do drugog.

7 G. PACE: [Prevod] Časni sude, mogu li da odgovorim
8 kratko?

9 Test o kome odbrana g. Krasniqija govori je u stvari test
10 za prihvatanje dokumenata bez posredstva svedoka, ali ako
11 svedok je ovde uživo, onda mora da postoji veza direktna sa
12 svedokom.

13 Pošto ste već odlučili da ta veza ne postoji, dakle ovaj
14 dokument se ne može uvrstiti i isto tako postoji aspekt
15 relevantnosti.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Moja odluka stoji.
17 Nastavite.

18 G. ELLIS: [Prevod] U redu.

19 P. Svedoče, kako je konferencija trajala, delegacija na
20 Kosovu se podelila u različite razne grupe, zar ne?

21 O. Da, tako je.

22 P. Deo vaše uloge kao pravnih savetnika je bilo da održavate
23 veze između različitih radnih grupa, zar ne?

24 O. Da, tako je.

25 P. Spomenuli ste Fehmija Aganija. Tačno je da su Fehmi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 98

1 Agani, Jakup Krasniqi, Blerim Shala i Mehmet Hajrizi bili deo
2 radne grupe u Rambujeu?

3 O. Da. Sećam se prve trojice.

4 P. A, od prve trojice kojih se sećate, Agani, Krasniqi i
5 Shala su radili zajedno, sarađivali u toj grupi, zar ne?

6 O. Da, tako je.

7 P. Fehmi Agani je bio deo delegacije LDK, zar ne?

8 O. Da, tako je.

9 P. Hvala vam.

10 G. ELLIS: [Prevod] Mogu li vrlo kratko da pređem na drugu
11 temu. Tačno je, a već ste potvrdili da ste radili kao pravni
12 savetnik za kosovsku stranu tokom pregovora u konačnom statusu
13 u Beču i tokom pisanja nacрта ustava, zar ne?

14 O. Da, tako je.

15 P. I to bi onda bilo negde 26-te [kao što je prevedeno]
16 2007, zar ne?

17 O. Da, tako je.

18 P. Da li ste tada sretali g. Jakupa Krasniqija?

19 O. Da.

20 P. Još jednom, da li je kosovska strana bila podeljena u
21 radne grupe u kojima su bili članovi različitih stranaka?

22 O. Da.

23 P. G. Krasniqi je bio deo strateške političke grupe, zajedno
24 sa pripadnicima drugih političkih stranaka, među kojima su
25 bili i pripadnici LDK, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 99

1 O. Pa, ne sećam se konkretno baš tih pojedinosti.

2 P. Da li je tačno, da je kao i u Rambujeu g. Krasniqi imao
3 kooperativnu ulogu i sarađivao je sa drugim strankama u tim
4 pregovorima?

5 O. Da, to je tačno.

6 P. Važan deo pregovora o konačnom statusu, odnosio se na
7 ustavnu zaštitu manjina na Kosovu, uključujući Srbe i Rome?

8 O. Da.

9 P. G. Krasniqi je imao pozitivnu ulogu, jer je učestvovao u
10 obezbeđivanju te zaštite. Je li tako?

11 O. Da.

12 P. Samo trenutak. Hvala, g. Williams. To su bila sva moja
13 pitanja.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

15 G. Pace, sada je na vas red da započnete unakrsno
16 ispitivanje.

17 Unakrsno ispituje g. Pace:

18 P. Dobar dan, svedoče.

19 O. Drago mi je da vas opet vidim.

20 P. Da. Kao što sam pomenuo, mi smo se već jednom ranije
21 sreli. Ja ću se svedejedno predstaviti. Ja sam James Pace,
22 tužilac tužilaštva i postavljacu vam pitanja tokom sledećih
23 otprilike dva i po sata, kao što je predsedavajući sudija
24 ranije već najavio.

25 Vi nikada niste bili na Kosovu ili u Albaniji tokom 1998.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 100

1 I 1999. godine, Je li to tačno?

2 O. Tačno.

3 P. Ranije ste posvedočili da niste govorili ni razumeli
4 albanski u to vreme 1998 i 1999. Godine. Je li to tačno?

5 O. Tačno.

6 P. Sećate li se da li ste pre Rambujea imali prilike da
7 vidite neke dokumente ili saopštenje za javnost koje je izdala
8 OVK. Da li je to tačno?

9 O. Tačno.

10 P. Pre Rambujea, niste bili lično upoznati sa strukturom i
11 organizacijom OVK. Je li to tačno?

12 O. Tačno.

13 P. Da li ste tokom 1998 i 1999. godine osim što ste bili i
14 na pregovorima i u Rambujeu i u Parizu, prisustvovali nekim
15 sastancima, na kojima su bili članovi glavnog štaba OVK.

16 O. Nisam prisustvovao takvim sastancima, to je tačno.

17 P. Pre februara 1999. godine, vi se nikada niste sastali ili
18 imali kontakte sa bilo kojim od komandanata zona OVK. Da li je
19 to tačno?

20 O. Tačno.

21 P. U februaru 1999. godine, niste čak znali ni kako se zovu
22 komandanti zona u OVK. Je li to tačno?

23 O. Tačno.

24 P. Pre konferencije u Rambujeu, vi niste prisustvovali
25 sastancima na kojima se diskutovalo na temu toga ko će iz OVK

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 101

1 prisustvovati konferenciji u Rambujeu. Je li to tačno?

2 O. Tačno.

3 P. A, ne sećate se ni da li ste pre Rambujea nekada čuli ili
4 pročitali nešto o tome ko će iz OVK biti u delegaciji sa
5 Kosova na [kao što je prevedeno] Rambujeu. Tačno?

6 O. Tačno.

7 P. Pre februara 1999, niste se sastali niti imali bilo kakve
8 kontakte sa jednim od četvorice optuženih u ovom predmetu.
9 Tačno?

10 O. Tačno.

11 P. Ne sećate se da ste se ikada sreli ili imali bilo kakav
12 kontakt sa Rexhepom Selimijem. Tačno?

13 O. Tačno

14 P. Kao što ste pre dve nedelje rekli tužilaštvu, kada ste se
15 prvi put videli sa g. Thačijem u Rambujeu, o njemu ste znali,
16 da je obrazovan, odn. da se školovao u Švajcarskoj. Je li to
17 tačno?

18 O. Tačno.

19 P. Pre konferencije u Rambujeu, vi dakle niste znali da je
20 g. Thači jedan od osnivača OVK. Tačno?

21 O. Tačno.

22 P. Pre Rambujea niste znali ni da li je g. Thači član
23 glavnog štaba OVK. Tačno?

24 O. Tačno.

25 P. Pre Rambujea niste znali ni da li je g. Thači član

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 102

1 direkcije za politička pitanja OVK. Da li je to tačno?

2 O. Tačno.

3 P. Pre Rambujea niste znali da li je g. Thači na čelu

4 direkcije za politička pitanja OVK. Tačno?

5 O. Tačno.

6 P. U 16. pasusu svoje izjave kažete da pre Rambujea ste

7 imali prisan odnos sa premijerom Bujarom Bukoshijem, a preko

8 njega i sa predsednikom Rugovom i svedočili ste o svom bliskom

9 odnosu sa Bukoshijem ranije tokom današnjeg dana. Pre

10 Rambujea, je li vam bilo poznato da su postojale neke tenzije

11 i problemi između g. Bukoshija i pripadnika OVK?

12 O. Ne.

13 P. Pre nego što ste stigli u Rambuje, da li vam je bilo

14 poznato da je g. Hashim Thači javno optužio g. Bujara

15 Bukoshija da je finansirao ubistva i pokušaja ubistava

16 komandanata OVK i da je imao planove da likvidira glavni štab

17 OVK?

18 O. Ne.

19 P. Rekli ste da ste sleteli u francusku 5. februara 1999.

20 godine i da ste ostali tamo tokom prve runde razgovora. Prvi

21 put ste došli u dvorac u Rambujeu, gde se sastala kosovska

22 delegacija 8. februara 1999. godine. Je li to tačno?

23 O. Tačno.

24 P. Mislite da ste se najverovatnije upoznali sa g. Tacije 8.

25 Februara 1999. godine, tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 103

1 O. Da.

2 P. Ne sećate se da ste bili prisutni u trenutku kada su g.
3 Tačija izabrali za predsedavajuće kosovske delegacije. Je li
4 to tačno?

5 O. Tačno.

6 P. Prva runda razgovora u Rambujeu, završila se 23. februara
7 1999, a vi ste se vratili u Vašington, tačno?

8 O. Da.

9 P. U Vašingtonu ste ostali dok niste došli u Pariz 14. marta
10 1999. Godine, je li tako?

11 O. Da.

12 P. Runda pregovora u Parizu završila se 19. marta 1999. a vi
13 ste se vratili u Vašington. Je li to tačno?

14 O. Da.

15 P. Savetnik iz dijaspore koga pominjete u svojoj izjavi, ali
16 čije ime ne navodite je Dino Hasani, koga ste takođe pominjali
17 tokom svog današnjeg svedočenja. Je li to tačno?

18 O. Da.

19 P. U izjavi datoj tačijevoj odbrani, konkretno ne pominjete
20 Jakupa Krasniqija po imenu. Je li to tačno?

21 O. Tačno.

22 P. Jakupa Krasniqija ste više puta videli tokom konferencije
23 u Rambujeu, tačno?

24 O. Tačno.

25 P. Da li ste zajedno učestvovali u radu neke od radnih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 104

1 grupa?

2 O. Pa, bili smo na sastancima manjih grupa koji su se
3 odnosili na razna konkretna pitanja.

4 P. Da li se sećate tih pitanja o kojima se raspravljalo na
5 tim sastancima kojima ste prisustvovali zajedno sa g.
6 Krasniqijem?

7 O. Pa, to se ticalo ustavnih pitanja, zatim zaštite
8 manjinskih prava i analize aneksa koji su se odnosili na
9 vojsku.

10 P. Da li ste tokom Rambujea bili na nekim sastancima na
11 nivou sekretara za spoljne poslove ili ministra za spoljne
12 poslove, na kojima je bila prisutna cela kosovska delegacija,
13 odn. oni su -- cela delegacija je prisustvovala tim sastancima
14 na tom nivou. Je li to tačno?

15 O. Tačno.

16 P. Da li znate, ko je bio na tim sastancima kojima vi niste
17 prisustvovali?

18 O. Ne znam.

19 P. U izjavi konkretno ne pominjete ni Kadrija Veselija, Je
20 li to tačno?

21 O. Tačno.

22 P. Kada sam vas pre dve nedelje tokom razgovora sa
23 tužilaštvom zamolio da pokušate da se prisetite da li ste se
24 upoznali sa Kadrijem Veselijem u Rambujeu ili niste rekli ste:

25 "U ovom trenutku, ne bih u odgovoru na to pitanje išao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 105

1 dalje od svoje izjave, jer bih to zasnovao samo na nepouzdanim
2 sećanjima."

3 Da li se sada sećate da li ste se nekada susreli sa g.
4 Veselijem u Rambujeu bilo u dvorcu ili izvan dvorca?

5 O. Ne sećam se da li sam ga upoznao ili video se s njim u
6 dvorcu ili van dvorca.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Pace, ne bih hteo da upadam
8 u vaše unakrsno ispitivanje, ali maločas ste pitali svedoka,
9 da li je pre Rambujea bio svestan da su postojale neke tenzije
10 između g. Bukoshija i članova OVK. Da li biste mogli da ga
11 pitate ili ga ja mogu pitati, da li je u nekom trenutku saznao
12 za tu vrstu tenzija posle Rambujea.

13 G. PACE: [Prevod] Ako mogu, to bih zadržao za jedan
14 kasniji trenutak pa ću tada postaviti to pitanje, časni sude.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Svakako.

16 G. PACE: [Prevod] Hvala.

17 Sada bih želeo da pokažemo dokument SPOE40010709-
18 40010710. Mogli bismo da uvećamo ovaj deo. To je *Wall Street*
19 *Journal*. To je izvor. Dobro je, toliko za sada. Hvala.

20 P. Svedoče, na ekranu vidimo da je ovo članak iz *Wall Street*
21 *Journala* od 28. aprila 1999. godine.

22 G. PACE: [Prevod] Sada molim da pređemo na sledeću
23 stranu, koja se završava brojevima 710 i čitaću četvrti pasus
24 odozgo. Možda da malčice pomerimo. Možda bismo mogli malo da
25 zumiramo, pa se može '*scrollovati*'.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 106

1 P. Čitaću odavde gde se kaže "Bukoshi je pripadnik stare
2 garde", to je citat [sic] -- citat. Citiram:

3 "'Bukoshi je pripadnik stare garde, a Thači je stara
4 garda." Kraj citata. Kaže Paul Williams, bivši zvaničnik *State*
5 *Department-a* Sjedinjenih Država, koji sada obavlja dužnost
6 pravnog predstavnika u Bukoshijevoj vladi i koji je obojicu
7 ovih ljudi predstavljao na neuspešnim pregovorima u Rambujeu u
8 Francuskoj. G. Williams postoji 'prirodna tenzija između njih
9 dvojice', ali g. Thačija opisuje kao "efikasnog političko
10 predstavnika", koji je 'ubedljiv i uglađen'. Sećate li se da
11 ste to rekli 1999. godine?

12 O. Da.

13 G. PACE: [Prevod] Časni sude, nudim ovaj dokument na
14 usvajanje.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
16 mikrofon]. Imate li prigovora?

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nemamo prigovora.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument sa oznakom
19 SPOE400100709 do 40010710 se usvaja u spis. Ukoliko nema
20 stepen poverljivosti javno, treba da ga sada dobije.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti 54491,
22 stepen poverljivosti menja se u javno.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

24 Možete nastaviti.

25 G. PACE: [Prevod] Možemo da uklonimo taj dokument sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 107

1 ekrana. Umesto toga ću moliti da sada vidimo dokument sa
2 oznakom IT-05-87 1D00018 i da prikažemo prvu stranu tog
3 dokumenta za sada?

4 P. Ako možemo da umanjima i vidimo da je ova jedna
5 publikacija, čiji je autor Marc Weller. To vam je već pokazano
6 danas tokom vašeg ranijeg svedočenja. Mark veler je bio drugi
7 eksterni pravni savetnik kosovske delegacije koga ste danas
8 pominjali. Pominjete ga i u izjavi, mada ne navodite njegovo
9 ime.

10 G. PACE: [Prevod] Molim sada da vidimo stranu 1D00-0620,
11 što bi trebalo da bude odgovarajuća strana na PDF-u, u PDF
12 formatu pod brojem 398. Da. Ovde ću pročitati pasus koji je
13 treći odozdo, pa ako možemo da malo spustimo od dela koji
14 počinje rečima "kosovska delegacija...".

15 "Kosovksa delegacija se na kraju -- bila sastavljena
16 otprilike od jedne trećine predstavnika LDK, uključujući
17 izabranog predsednika Rugovu i premijera Bukoshija, jedna
18 trećina članova bili su iz LBD-a, jedna trećina iz OVK. Osim
19 toga, tu su bila i dva nezavisna predstavnika, Veton Surroi i
20 Blerim Shala, obojica istaknuti novinari i intelektualci. Sve
21 u svemu, to je značilo da radikalniji LBD i predstavnici OVK,
22 dominiraju u delegaciji u odnosu 2 prema 1. Tako umesto
23 izabranog predsednika Ibrahima Rugove, na čelu delegacije je
24 bio Hashim Thaçi. Tada dvadesetdevetogodišnji izuzetno
25 inteligentni lider OVK, čiji je ratni pseudonim 'Zmija',

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 108

1 zaradio tokom prethodnih meseci sukoba. On je imao reputaciju
2 da je vrlo efikasan u konsolidovanih prethodno različitim
3 pogleda u okviru OVK, a beogradske vlasti su na njega gledale
4 sa posebnom mržnjom."

5 Svedoče, da li ste znali da je g. Thači pre Rambujea
6 zaradio ratni pseudonim Zmija?

7 O. Ne.

8 P. Da li ste znali da je g. Thači imao reputaciju da je vrlo
9 sposoban da objedini prethodno razjedinjena mišljenja u okviru
10 OVK?

11 O. Ne.

12 G. PACE: [Prevod] Časni sude, tražimo da se ova strana
13 usvoji u spis i da se doda dokumentu P04259. To je dokazni
14 dokument koji sadrži druge strane iz istog dokumenta.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Samo ta
16 jedna strana. Imate li prigovora?

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, naravno, jer je on upravo izneo
18 prigovor na odbranu g. Krasniqiija, a sada on radi isto to, pa
19 i gore od toga.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
21 podržava.

22 G. PACE: [Prevod] Pa, časni sude, mogu li da odgovorim.
23 Ako mogu, mogu i u odsustvu svedoka.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne. Ne u njegovom
25 odsustvu, samo odgovorite.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 109

1 G. PACE: [Prevod] Ne bih želeo da me prisiljavate da
2 iznosim argumente o verodostojnosti svedoka pred samim
3 svedokom uz sve dužno poštovanje.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da se na
5 kratko povučete iz sudnice. Pa to nije njegova izjava. On ne
6 zna ništa od tog sadržaja, a vi ipak želite da ponudite taj
7 dokument na usvajanje.

8 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

9 G. PACE: [Prevod] Časni sude, imamo svedoka koji je tokom
10 glavnog i unakrsnog ispitivanja do sada priznao da ništa nije
11 znao o Hashimu Thačiju pre nego što je došao u Rambuje, osim
12 da se školovao u Švajcarskoj.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, on se složio
14 sa vama, mada je rekao da ništa ne zna o tome.

15 G. PACE: [Prevod] Osim činjenice da svedok ništa o tome
16 ne zna, ta činjenica je relevantna za njegova znanja o
17 ovlašćenjima, koje je g. Thači imao tokom pregovora u Rambujeu
18 i kasnije, a njegova izjava puna je određenih tvrdnji od
19 ovlašćenjima koja je imao Thači, tako da ovo što sam pokazao
20 jeste relevantno za ocenu verodostojnosti svedoka, kao i za
21 optužbe protiv optuženih. Pri tome, treba navesti da je izvor
22 ovog dokumenta bio u sličnom položaju kao i svedok koji sada
23 svedoči. To je bio drugi spoljni pravni savetnik kosovske
24 delegacije, tako da saznanja u vezi sa članovima delegacije
25 koji je imao ovaj svedok, a posebno u vezi sa g. Thačijem su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 110

1 vrlo relevantni za teze tužilaštva.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Isti --
3 ista odluka i dalje važi. Ukoliko imate nekih pitanja u vezi s
4 tim, onda možete da pogledate kakav ste prigovor izneli na
5 pitanja koje je postavljao g. Ellis nedavno. Molim da se
6 svedok vrati sada u sudnicu.

7 [Svedok nastavlja svedočenje]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete nastaviti
9 ispitivanje.

10 G. PACE: [Prevod] Možemo taj dokument sada da uklonimo sa
11 ekrana.

12 P. Svedoče, neki članovi kosovske delegacije koji nisu bili
13 iz OVK, bili su impresionirani radom Hashima Thačija kao
14 predsedavajućeg, odn. predvodnika te delegacije, je li tako?

15 O. Možete li da ponovite pitanje, molim vas.

16 P. Mogu i da vam preformulišem pitanje. Koliko je vama
17 poznato, da li su neki od članova kosovske delegacije u
18 Rambujeu, koji nisu bili iz OVK, bili impresionirani time kako
19 je Hashim Taçi obavljao svoju dužnost prvog čoveka
20 delegacije?

21 O. Pa, ja ne bih mogao da znam kakvi su bili utisci drugih
22 članova te delegacije.

23 G. PACE: [Prevod] Sada bih zamolio da prikažemo dokument
24 sa oznakom P04216. Ovo je video snimak i molim da se prikaže i
25 prevod na engleski. To je 065452-01-TR-ET revidirano, a

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 111

1 transkript, treba nam od -- na 13. strane, pa dalje na 14. I
2 gledamo od 30. minute i 48. sekunde do 31. minute [kao što je
3 prevedeno]. Molim da se prikaže šta je pri dnu transkripta.
4 Čućemo snimak na albanskom, ali postoji i transkript na
5 albanskom.

6 Dakle, 30. minuta i 48. Sekundi do 31. minute, 30.
7 sekunde.

8 [Video snimak]

9 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "...desna ruka doktore
10 Rugova na konferenciji ima dobre reči da kaže o Thačiju kao
11 šefu delegacije.

12 Moj utisak je pozitivan, zato što je imao puno
13 organizacionog iskustva, i bio je vrlo odlučan da bude u
14 sklopu OVK, i takođe je bio i politički vođa OVK, tako da,
15 uprkos njegovih god -- njegovim godinama i njegov profil je
16 bio vrlo dobar u vidu rukovodioca. Dobro je vodio delegaciju.

17 P. Svedoče, [kaže tužilac] -- [kao što je prevedeno], da li
18 ste prepoznali Editu Tahiri?

19 O. Da.

20 P. Vi ste se s njom sreli u Rambujeu?

21 O. Da.

22 P. Takođe, kasnije, nakon rata ste se s njom sastajali,
23 uključujući i nedavno, je li tako?

24 O. Da.

25 P. Da li ste znali za ovo viđenje Hashima Thačija koje je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 112

1 iznela edita Tahiri?

2 O. Ne nužno za jedno ili drugo.

3 P. Šta time hoćete reći?

4 O. Koliko ja znam, ja nisam učestvovao u ovom intervjuu i ja
5 nisam razgovarao sa njom.

6 P. Zaustaviću vas. Da li ste znali za njeno viđenje Hashima
7 Thačija koje je iznela ovde Edita Tahiri, ukoliko niste
8 razgovarali, razumem onda da je vaš odgovor "ne".

9 O. Tako je.

10 G. PACE: [Prevod] Ovo nam više nije potrebno.

11 P. U Rambujeu Hashim Thači je odoleo ogromnom pritiskom
12 sekretara Albright i drugih da potpiše sporazum, je li tako?

13 O. Da.

14 P. Jutros ste izjavili da u Rambujeu niste prisustvovali
15 sastancima koji su bili, citiram interni poslovi Kosovara.
16 Kraj citata. Koliko često su takvi sastanci održavani?

17 O. Koliko se sećam, kasno uveče su vođeni razgovori u zamku
18 u vezi sa internim poslovima kosovske delegacije.

19 P. I vi niste bili tamo, zato što ste spavali izvan zamka?

20 O. Tako je.

21 P. Članovi delegacije u Rambujeu koji nisu bili pripadnici
22 OVK su bili za potpisivanje sporazuma, je li tako?

23 O. Da.

24 P. Jutros ste izjavili da kada je g. Thači drugim članovima
25 delegacije rekao da ne može da potpiše sporazum, njegov ton je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 113

1 bio anksiozan, izvinjavao se i bio je pod stresom, znajući
2 koje posledice toga mogu biti. Vi ste takođe rekli, da niste
3 primetili da je g. Thaçi imao preteći stav na sastanku i da
4 Dukadjin Gorani koji je bio prevodilac vam nikada nije rekao
5 da ima pretnji, niti da se -- niti da neko smatra da se iznose
6 pretnje.

7 Tokom razgovora sa tužilaštvom vi ste izjavili, da je g.
8 Thaçi objasnio drugim članovima delegacije da je smatrao da ne
9 treba da se potpiše sporazum iz Rambujea i da je tad njegov
10 ton bio diplomatski, pun uvažavanja, normalan ton kakav čovek
11 ima kada vodi razgovor.

12 Da li se toga sećate?

13 O. Da.

14 P. Sada ću vam pokazati jedan video snimak i postaviti
15 pitanje.

16 G. PACE: [Prevod]Molim da se prikaže 128791 do 02 i
17 istovremeno 128791-02-TR. U transkriptu na engleskom, molim da
18 pogledamo devetu stranu i onda se to -- onda tekst prelazi na
19 desetu stranu. Molim da se u transkriptu prikaže šta je pri
20 dnu skroz dole, zapravo to je na sledećoj strani. Treba mi
21 deveta strana. Pri dnu ove strane molim.

22 A, vremenska odrednica je od prve minute -- od 44. minute
23 02. Dakle, od 44:02 i molim da pogledamo do 45:30.

24 Na ekranu vidimo tekst na engleskom i onda se to
25 nastavlja na sledećoj stranici. Tekst je -- odn. govori na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 114

1 engleskom i nemamo transkript na albanskom.

2 [Video snimak]

3 "...molim da pogledamo na albansku delegaciju. Oni su
4 izabrali ja -- mladog i neiskusnog čoveka iz OVK, Hashima
5 Thaçija da im bude vođa. Cela delegacija ga je poz -- je
6 govorila da treba da prihvati, ali on je odbio zato što je u
7 sporazumu nije bio predviđen referendum o nezavisnosti.

8 Delegacija je imenovala Thaçija za vođu, ne znajući da će
9 možda postati njegovi zatvorenici. To je bilo neverovatno da
10 na svim stranama. Osim kada je reč o Thaçiju, koji je bio
11 vrlo, vrlo napet i rekao je "ne". Thaçi je vrlo jasno rekao
12 delegaciji rekavši:

13 'Slušajte, ovaj dokument, šta je ovde navedeno je potpuno
14 neprihvatljivo.'

15 On je upotrebio reči koje bi se mogle shvatiti kao
16 preteće.

17 Ko god to sada potpiše, ja bih ga smatrao neprijateljem.
18 Neprijateljem naroda.

19 To je grafički prikaz moći koju oružje sada ima među
20 kosovskim Albancima. Zastrašivanje Thaçija i njegovih kolega
21 delegata nije sprečilo da se razvije bliski odnos između njega
22 i njegovih međunarodnih sponzora."

23 G. PACE: [Prevod] Molim da se ovde zaustavimo. Svedoče,
24 da li ste prepoznali dvojicu govornika u ovom video snimku?
25 O. To su Veton Surroi i drugi je Dugi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 115

1 P. Dukagjin Gorani, je li tako?

2 O. Da.

3 P. Ovo je svedoče, odlomak iz jednog dokumentarnog filma
4 BBC-ja, koji je emitovan 2000.

5 Jutros ste rekli da g. Surroi nikada nije vama rekao da
6 se -- da je osećao da mu Hashim Taçi pretili u Rambujeu i vi
7 ste takođe rekli da je postojala duboka profesionalna i lična
8 vezanost između vas i g. Surroiija?

9 Da li ste znali da je g. Surroi ovo rekao BBC-ju?

10 O. Ja nisam ranije video ovaj izveštaj BBC-ja.

11 P. Da, ali moje pitanje je da li ste znali da li je g.
12 Surroi to rekao. Da li je vama ikada rekao da je razgovarao sa
13 BBC-jem o određenim stvarima?

14 O. Ne.

15 P. Da li ste znali da je Dugi Dukagjin Gorani rekao kao što
16 smo ovde čuli -- da je rekao to što je rekao u ovom odlomku
17 koji smo čuli iz snimka -- iz filma BBC-ja?

18 O. Ovo iz ovog odlomka? Ne.

19 P. Da li vam je Dukagjin Gorani ikada kasnije nakon Rambujea
20 rekao nešto o tome da se osećao da mu se pretili ili da je
21 postojalo preteće okruženje tokom pregovora u Rambujeu?

22 O. Ne.

23 G. PACE: [Prevod] Molim da se ovaj odlomak usvoji za
24 potrebu osporavanja kredibiliteta, kao i zbog istinitosti
25 sadržaja. Molim da se to doda dokazu P04487. To je jedan drugi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 116

1 odlomak iz tog snimka.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Isti prigovor.

3 Da se pos [sic] -- pozovem [kao što je prevedeno] na prigovor
4 g. Pacea, svedok nije rekao ništa u odnosu na ono što se
5 navodi u snimku.

6 G. PACE: [Prevod] Časni sude, ovo je unakrsno ispitivanje
7 i možemo da ponudimo ovo na usvajanje za potrebe osporavanja
8 verodostojnosti različitih situacija u odnosu na ono što je
9 imao -- kakva je bila sa g. Ellisom.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Na koji način ovo
11 osporava njegov iskaz?

12 G. PACE: [Prevod] Mi smo čuli da je svedok rekao da ne
13 zna, da je Thači pretio, a tokom unakrsnog [sic] -- tokom
14 glavnog ispitivanja, je to izjavio i ovo je sada relevantno za
15 njegovu verodostojnost.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, to nije
17 njegova informacija koja potiče od njega već od nekog drugog.
18 Nema nikakve veze sa njim.

19 G. PACE: [Prevod] Veza sa njim je uspostavljena kada ga
20 je branilac pitao za g. Surroiya, g. Goranija, koji su mu
21 izneli svoja mišljenja i o eventualnim pretnjama. Ja ne kažem
22 da svedok laže, ali ovde imamo informacije koje pokazuju da su
23 oni govorili o pretnjama, što je svakako relevantno kada je
24 reč o verodostojnosti ovog svedoka u pogledu toga šta on zna i
25 šta ne zna, kao i za istinitost sadržaja onoga kako se g.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 117

1 Thaçi ponašao tokom pregovora u Rambujeu.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Kada je reč o sadrž [sic] --
3 istinitosti sadržaja, svedok nije ništa rekao u vezi sa ovim
4 dokumentom. Oni su imali dve i po godine da iznesu svoju tezu.
5 Ukoliko su hteli da kažu da je iznosio pretnju u Rambujeu,
6 imali su dve i po godine da to urade. Svedok ništa nije naveo
7 u vezi sa ovim i ovime se ne može on ni osporavati, zato što
8 ništa tu nije rečeno na osnovu čega bi mogao biti osporen.

9 [Konsultacije sudskog panela]

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se označi
11 u svrhu identifikacije, kasnije ćemo doneti odluku.

12 SUDESKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, molim da mi se
13 pojasni, tužilac je tražio da se ovo doda već postojećem
14 dokazu 54487. Da li treba da dodam novi broj za potrebe
15 identifikacije.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dajte novi broj.

17 SUDESKI SLUŽBENIK: [Prevod] U tom slučaju, ovaj odlomak od
18 44. minute i 2. Sekunde do 45 minute i 30 sekun -- sekunde
19 [kao što je prevedeno] i strane 9 i 10 transkripta, koje su
20 predočene će biti P4492, označene u svrhu identifikacije.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

22 G. PACE: [Prevod] Ovo nam više nije potrebno.

23 P. Svedoče, juče ste govorili o tome kako se g. Thaçi
24 ponašao na diplomatski uvažavajući način u Rambujeu. Da li
25 znate, da li znate, da li se on na taj način ponašao i prema

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 118

1 g. Bu -- Bukoshiju tokom konferencije u Rambujeu?

2 O. Da.

3 P. Da li to znači da znate ili da se jeste tako ponašao?

4 O. To znači da znam. Mogu da dam dodatni kontekst ako
5 želite.

6 P. Ne želim.

7 G. PACE: [Prevod] Sledeći dokument ne treba da se emituje
8 za javnost. Molim da se predoči 078271-TR-ET, četvrti deo,
9 RED. Molim 27. stranu. Molim da se prikaže pri dnu, počecu od
10 15. reda.

11 P. Svedoče, ovo je iz razgovora sa g. Vetonom Surroijem. Ja
12 ću vam pročitati šta je u 15. redu.

13 G. PACE: [Prevod] I nemamo prevod na albanski.

14 P. Pročitaću šta ovde piše. Pitanje je bilo:

15 "P. Reči koje su bile korišćene pre Rambujea su bile
16 vrlo teške, jake reči. Da li se to odrazilo na način, kako je
17 Thači razgovarao sa doktorom Rugovom i Bukoshijem?"

18 Onda je sledio odgovor_

19 "O. Da, u nekom trenutku je pretio Bukoshiju. On je
20 bacio kafu ne šolju, već čaš [sic] -- šoljicu za espresso. Bili
21 su na velikoj udaljenosti, tako da nije nap [sic] -- nije ga
22 povredio.

23 "P. A zašto je zbog toga došlo?

24 "O. Ne bih mogao da kažem ništa. Došlo je do nekog
25 neslaganja u pogledu nekih nesuglasica između njih i on je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 119

1 rekao ti znaš ovo, ili ti si uradio ovo, ili -- ili LDK je
2 uradila to, ti si uradio to i mi ne bismo bili ovde da nije do
3 tebe itd."

4 Da li vam je poznato, svedoče, da je tokom pregovora u
5 Rambujeu, g. Tači pretio Bukoshiju i bacio šoljicu espressa na
6 njega?

7 O. Ne.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mogu li nešto da kažem? Proveli smo
9 dve godine tokom kojih nam je rečeno, a i na osnovu usmenog
10 naloga nam je rečeno bilo da se ovakvi dokumenti ne
11 predočavaju na ekranu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sačekajte da
13 završi.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Rečeno nam je da ovo ne može da se
15 predočava uopšte ni svedoku. I sada, ulažem prigovor, zato što
16 se drugačiji standard primenjuje na izvođenje dokaza odbrane.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi nismo primenili
18 nikakav standard, samo slušamo.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pozivam se na usmeni nalog panela.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne. Ja kažem da mi
21 sada nismo izneli nikakvu izjavu vedi [sic] -- u vezi sa ovim.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ali, svedoku je ovo predočeno.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, ali mi nismo
24 doneli odluku u pogledu ovog pitanja.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Možda nisam jasan. Ja sam kriv zbog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 120

1 toga. Nama nije bilo dopušteno da svedocima pokazujemo ovakvu
2 izjavu tokom unakrsnog ispitivanja na ekranu.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Jeste. Mi smo rekli da ne
4 zabranjujemo, ali da treba prvo da pokušate bez izjave, a ako
5 ne možete ništa da postignete, onda možete.

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ali, mislim da je drugo rešenje bilo
7 da se to kaže, a ne da se pokazuje na ekranu.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li hoćete da nam kažete da
9 je g. Pace trebalo da pokuša bez teksta.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da. Bez teksta itd.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

12 Molim da ga pitate šta zna pre nego što mu predočavate
13 nešto što je na ekranu?

14 G. PACE: [Prevod] Ja se neću više ovime baviti, ali
15 primam k znanju šta ste rekli. Hvala, časni sude.

16 P. Svedoče, promeniću delimično temu, mada se i dalje tiče
17 Rambujea.

18 U vašoj izjavi kažete, da kosovska delegacija je želela
19 da se u sporazumu u Rambujeu jasno navede da Kosovo ima pravo
20 na nezavisnost, ili da nakon perioda od tri godine može samo
21 da odluči o nezavisnosti, ili da je kosovska delegacija
22 spremna da prihvati odredbu da će se održati referendum o
23 konačnom statusu.

24 U kosovskoj delegaciji u Rambuje [sic] -- kosovska
25 delegacija u Rambujeu nije potpisala sporazum koji mu je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 121

1 predočen, isprva, zato što u njemu nije bilo predviđeno da se
2 navede pitanje nezavisnosti ili referendum o nezavisnosti, je
3 li tako?

4 O. Da.

5 P. Hashim Thaçi i drugi pripadnici OVK su davno pre februara
6 1991 [sic] -- 1999, jasno naznačili da nikada neće podržati
7 političko rešenje bez neke izričite odredbe o nezavisnosti u
8 konačnom dokumentu, zar ne?

9 O. U Rambujeu, u februaru 1999, meni je prenesena ta poruka.

10 P. Dakle, da razjasnim vaš odgovor svedoče. U februaru 1999,
11 dok ste bili u Rambujeu, vi ste saznali da pre Rambujea,
12 Hashim Thaçi i drugi članovi OVK su jasno naznačili da neće
13 potpisati?

14 O. Ne.

15 P. Ja sam možda to pogrešno shvatio?

16 O. Pogrešno ste shvatili. Pitali ste me da li sam bio
17 svestan stava OVK o nezavisnosti pre Rambujea, a ja sam rekao
18 da su u Rambujeu OVK meni jasno izneli svoj stav o
19 nezavisnosti.

20 E, sad, mogu da vam dam dodatni kontekst o tome kako sam
21 ja znao koji je bio stav kosovskih Albanaca o nezavisnosti pre
22 Rambujea.

23 P. Razumem. Postaviću vam malo drugačije pitanje i pokazaću
24 vam dokument.

25 G. PACE: [Prevod] Molim da pogledamo P01067. Ispravićete

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 122

1 me ako grešim, ali vi jeste upoznati sa radom i učestvovali
2 ste u radu za državnog sekretara, zar ne?

3 O. Ja sam bio pravni savetnik u *State Department*-u i bio sam
4 evropski savetnik u departmanu *State Department* za evropske i
5 kanadske poslove.

6 P. Dakle, i upoznati ste sa depešama iz ambasada na primer.

7 O. Da. Ovo je jako sitno, ali vidim o čemu se radi.
8 Prepoznajem da se radi o klasifikovanom i poverljivom
9 telegramu.

10 P. Da.

11 G. PACE: [Prevod] Dakle, molim da malo uvećamo to. Vidimo
12 da je ovde datum 3. novembar 1998. Iz američke ambasade u
13 Beogradu, državnom sekretaru u Vašingtonu. Vidite li to?

14 O. Da.

15 P. Iznad toga, su brojevi, koji ja mislim da znače datum
16 dokumenta 3. novembar 1998. Možete li to potvrditi?

17 O. Da. Radi se o novembru 1998.

18 G. PACE: [Prevod] Molim da pogledamo --

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo trenutak, g.
20 Pace. Izgleda da kompjuter više ne radi.

21 Otići ćemo sada na pauzu od deset minuta.

22 Svedoče, dajemo vam pauzu od deset minuta i vratićemo se
23 u sudnicu za deset minuta.

24 SVEDOK: [Prevod] Zahvaljujem.

25 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 123

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pravimo pauzu do
2 15:40h.

3 --- Prekid u 15:23h

4 --- Nastavak sa radom u 15:39h

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Mišetiću, ako možete da nam
6 pomognete u našem većanju u vezi sa jednim pitanjem. Vi ste
7 ispitivali ovog svedoka u vezi sa postojanjem ili
8 nepostojanjem pretnji i odnosa koji je postojao između
9 različitih članova delegacije, barem kako smo mi to shvatili.
10 Možete li da nam pomognete da razumemo, zbog čega mislite da
11 je to relevantno za vaše teze, kako bi smo mogli da odlučimo
12 šta je relevantno kao odgovor na te teze?

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To nije relevantno za naše teze, već
14 je to nešto čega se dotakao sudija Gaynor prilikom ispitivanja
15 prethodnog svedoka, pa smo imali pitanje koje se na to
16 nadovezalo o tome ko ima direktna saznanja o tome i time smo
17 odgovarali na pitanje sudije Gaynora. Tako da u tom smislu u
18 kome su se sudije oslanjale na određene teze u svojim
19 pitanjima, mi smo na to odgovorili. To nije bio afirmativni
20 deo naših teza gde mi nešto iznosimo. Tako da po mom mišljenju
21 tu nema ničega na šta bi tužilaštvo trebalo da odgovara.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Jer smo takođe dobili pitanja
23 -- koja je postavljao g. Ellis, o tome ko je sedeo pored koga
24 i kakvi su bili njihovi međusobni odnosi. Tako da, da li je to
25 deo vaših teza g. Ellis, ako želite da odgovorite u ime

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 124

1 gospodina -- dakle g. Krasniqi, da je dinamika između
2 različitih učesnika u Rambujeu relevantna za bilo čije teze u
3 ovom predmetu. Hvala, jer to bi nam pomoglo da utvrdimo šta je
4 u stvari ovde bitno.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, ja ću još jednom izneti
6 argumente u ime g. Tačija. Ta njihova međusobna dinamika i
7 njihovi odnosi nisu deo naših teza. To je samo nešto čega smo
8 se dotakli u odgovor na pitanja koja je postavio sudija
9 Gaynor.

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Mogu li ja da postavim samo još
11 jedno dodatno pitanje.

12 G. Mišetiću, kada ste ispitivali ovog svedoka u vezi sa
13 time da li je Tači pretio bilo kome od članova delegacije
14 kosovskih Albanaca, da li prihvatate da ste time otvorili
15 prostor za tužilaštvo da unakrsno ispituje svedoka o tome, jer
16 ste vi ta pitanja postavili u okviru svog glavnog ispitivanja?
17 Da li to prihvatate?

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne, ne prihvatom. Zato što, kao što
19 sam pomenio i to sam sada rekao za zapisnik, to u stvari nije
20 deo našh teza, ali imamo pravo da odgovorimo na nešto drugo
21 što je izneto u sudnicu. Mi smo odgovarali na drugu temu, koju
22 je pokrenulo sudsko veće.

23 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Tokom svedočenja prethodnog
24 svedoka?

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, hoću da kažem da ste vi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 125

1 postavili to pitanje, a mi smo odgovorili na to, jer se činilo
2 da je to nešto što vas zanima. Celo to pitanje međusobnih
3 odnosa članova delegacije u Rambujeu nije deo teza tužilaštva
4 i zbog toga nije nešto na šta bi smo mi normalno odgovarali,
5 da vi to niste postavili kao pitanje.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Razumem vaš stav. Hvala.

7 G. PACE: [Prevod] Časni sude, mogu li ja nešto da dodam.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo da prvo damo
9 reč g. Ellisu da odgovori, ako želi.

10 G. ELLIS: [Prevod] Hvala. Ne znam da li želim dalje da se
11 upuštam u ovo, ali mislim da smo mi takođe samo u stvari
12 reagovali na nešto što je tužilaštvo iznelo ranije tokom ovog
13 predmeta, preko jednog drugog svedoka. Čini mi se, koliko se
14 sećam, da je to bio svedok 2144.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

16 G. Pace, izvolite. Vi svakako sada imate priliku da i vi
17 kažete šta želite.

18 G. PACE: [Prevod] Hvala. Biću kratak. Ovo pitanje je
19 iskrsllo, da li je to bilo zbog sudijske Gaynora ili ne, nije
20 toliko relevantno. Odbrana je izvela određene dokaze sa ovim
21 svedokom, u vezi sa tim pitanjem. Treba da se setimo da je
22 tužilaštvo, znam da je to novo jer je do toga došlo tek ove
23 nedelje, ali mi sada unakrsno ispituјemo svedoka, mi
24 odgovaramo na neka pitanja koja su oni postavili i to ovom
25 konkretnom svedoku.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 126

1 I takođe bih konstatovao da ovo što je g. Mišetić izneo,
2 u stvari nije sasvim tačno kada je reč o tezama tužilaštva. Mi
3 svi dobro znamo da se teze tužilaštva odnose na Hashima
4 Thačija i druge. I naši navodi se između ostalog odnose na to
5 da su oni pretili članovima LDK i drugim članovima delegacije
6 koji nisu iz OVK. Primera radi, dakle to je situacija u kojoj
7 su svi oni zajedno u tom dvorcu i pripadnici OVK i oni koji to
8 nisu. Tako da način na koji je Hashim Tači komunicirao sa
9 onima koji nisu bili pripadnici OVK je svakako vrlo relevantan
10 za naš predmet.

11 A, kao što vam je dobro poznato časni sude, ne moram to
12 ni da kažem ali ipak ću to reći, mi imamo pravo da izvodimo
13 dokaze koji su relevantni za naše teze kada neki svedok o tome
14 može da posvedoči. Ovi dokazi su sada bili raspoloživi i imamo
15 i pravo da unakrsno ispitamo svedoka i budemo efikasni. Takođe
16 je to pitanje ravnopravnosti strana u postupku. Tokom
17 izvođenja dokaza tužilaštva, odbrana je imala prilike da traži
18 usvajanje takvih dokaza radi osporavanja kredibiliteta i ne
19 samo radi sadržaja nečijeg iskaza.

20 Tako da smatramo da treba biti pravičan i da treba biti
21 pravičan i nama koji smo sada strana koja unakrsno ispituje,
22 kada nudimo na usvajanje relevantne dokaze.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislím da je jedan
24 od problema, što mislim da ovo nije pitanje verodostojnosti
25 svedoka i možda ste napravili lapsus kada ste to rekli, zato

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 127

1 što mislim da se to odnosi na same vaše teze, a ne na
2 verodostojnost ovog svedoka. To se nije odnosilo na to. Ali,
3 još uvek nismo spremni da donesemo definitivnu odluku o tome.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja bih samo dodao, da ako je to deo
5 teza tužilaštva, oni su imali preko dve godine da iznesu svoje
6 teze, uključujući i to da su nevezano za svedoke, tražili
7 usvajanje više hiljada dokumenata, a oni to nisu uveli u spis.
8 Setićete se da su oni na ekranu pokazali neki dokument, ne
9 sećam se više koji, ali bio je svedok koga su mogli da pozovi
10 da govori o tome. Oni ga nisu pozvali. I sada iznose tako
11 nešto, kažu da je to reakcija na pitanja sudskog veća. Stvari
12 se ovde komplikuju zbog toga, jer su neka pitanja postavile
13 sudijske, a ne tužilaštvo, naročito u vezi sa tim šta se
14 događalo na u Rambujeu.

15 Mislim da tužilaštvo nije baš mnogo govorilo o Rambujeu,
16 ni kad je reč o svedocima, ni inače u okviru njihovog
17 izvođenja dokaza.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Sada smo
19 dovoljno čuli na tu temu. Donećemo odgovarajuću odluku i
20 radićemo dalje.

21 Sada možete uvesti svedoka.

22 G. Pace, imate li neku ideju koliko će vam vremena
23 trebati? Hoćete li završiti danas ili ćemo nastaviti i sutra?

24 G. PACE: [Prevod] Pa, mislim da ako i ne budem završio,
25 preostaje mi još 45 minuta. Ako ne završim danas, biću pri

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 128

1 kraju svog ispitivanja. Nemam baš još toliko mnogo materijala
2 koji treba da pređem. Videćemo kako ide, ali očekujem da
3 završim ili do 16:30 ili na početku sutrašnjeg dana.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

5 [Svedok nastavlja svedočenje]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Williams,
7 izvinite što ste morali da čekate. Pokušavamo da radimo po
8 rasporedu, ali imali smo jedan tehnički problem.

9 SVEDOK: [Prevod] Ima puno keksa u ovoj čekaonici, tako da
10 sam ja zadovoljan. Mogao sam da se poslužim.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nas bogami niko ne
12 služi keksom.

13 SVEDOK: [Prevod] Sledeći put ja mogu da donesem malo
14 keksa.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Hvala. Sada
16 ćemo nastaviti sa radom.

17 G. Pace, izvolite.

18 G. PACE: [Prevod] Hvala, časni sude.

19 P. Svedoče, da li se sećate da smo pre pauze gledali jedan
20 dokument i vi ste rekli da je to jedan telegram i da vam je
21 poznata tema o kojoj se tu govori, mada ne sam telegram. Rekli
22 smo da je to iz novembra 1998, iz američke ambasade u
23 Beogradu, poslato državnom sekretaru u Vašington.

24 G. PACE: [Prevod] Voleo bih da pogledamo stranu 075306,
25 pasus 15.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 129

1 P. Tu se kaže:

2 "Thači i njegove kolege, što ne iznenađuje, traže
3 nezavisnost i kažu da na kraju nikada neće podržati političko
4 rešenje gde se na ovaj ili onaj način ne pominje eksplicitna
5 referenca na nezavisnost, u konačnom dokumentu."

6 Moje pitanje za vas glasi, da li vam je bilo poznato da
7 su Hashim Thači i njegove kolege iznele takve stavove pre
8 Rambujea?

9 O. Pa, možda nisam konkretno znao da su Thači i njegove
10 kolege iznele takvo gledište. Međutim, to se u potpunosti
11 poklapa sa stavovima Amerikanaca albanskog porekla i drugima
12 sa kojima sam ja komunicirao u statusu *pro bono* pravnog
13 savetnika.

14 G. PACE: [Prevod] Sada možemo da skinemo taj dokument sa
15 ekrana.

16 P. Svedoče, vi se nikada niste sreli ili kontaktirali sa
17 Ademom Damaçijem, je li to tačno?

18 O. Tačno.

19 P. On nije bio ni član glavnog štaba OVK, je li tako?

20 O. Nemam nikakva saznanja o tome, ni da jeste, ni da nije
21 bio.

22 P. Da li vam je poznato, da li ga je glavni štab OVK
23 postavio na njegov položaj ili ne?

24 O. O tome nemam nikakva saznanja, ni da jeste, ni da nije?

25 P. Kada su vas danas pitali, na osnovu čega ste izveli

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 130

1 zaključak da je g. Tači bio pod kontrolom nekoga ko se
2 nalazio negde spolja, pomenuli ste više faktora. Prvo ste
3 pomenuli višestruke telefonske razgovore.

4 Ali, vi niste čuli o čemu je g. Tači razgovarao sa
5 svojim sagovornicima tokom tih telefonskih razgovora, je li
6 tako?

7 O. Ja nisam znao albanski na kome su oni vodili te
8 razgovore.

9 P. Kao što ste danas posvedočili, kada bi ga zvali, Tači bi
10 otišao u ćošak prostorije ili bi izašao iz prostorije, je li
11 to tačno?

12 O. Tačno.

13 P. Da li to takođe znači da niste mogli ni da čujete šta
14 sagovornik sa druge strane linije govori g. Tačiju?

15 O. Da, tako je. To je tačno.

16 P. Tokom poslednje dve godine, jeste li se sastali ili imali
17 bilo kakve kontakte sa bilo kojim pripadnikom odbrane g.
18 Tačija, osim kada ste obavili razgovor sa njima, odnosno dali
19 im svoju izjavu i tokom pripremnog razgovora?

20 O. Ne u vezi sa ovim predmetom.

21 P. A, u vezi sa drugim temama?

22 O. Da.

23 P. Sa kim ste imali kontakt?

24 O. Sa Kate Gibson.

25 P. Da li je to bilo zbog toga što je ona obavljala funkciju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 131

1 u PILPG-u?

2 O. Da.

3 P. Tokom pripremnog razgovora sa odbranom rekli ste, da
4 tokom Rambujea nikada niste savetovali g. Thačija ili kosovsku
5 delegaciju, da imaju obavezu da sprovedu istragu o zločinima i
6 da nekoga krivično gone i to samoinicijativno. Takođe ste
7 rekli da zločini OVK nisu bili deo razgovora niti tema i o
8 tome ste svedočili danas, je li to tačno?

9 O. Tačno.

10 P. Sada ću vam pokazati jedan dokument i potom vam postaviti
11 nekoliko pitanja u vezi sa tim.

12 G. PACE: [Prevod] Zamoliću da vidimo dokument sa oznakom
13 SPOE40010969-40010978.

14 P. Na ekranu je knjiga čiji ste vi koautor, tačno?

15 O. Tačno.

16 P. Trebalo bi da budem precizniji da kažem da je to naslovna
17 strana knjige.

18 O. Da.

19 G. PACE: [Prevod] Molim stranu SPOE40010971. I ako možemo
20 da uvećamo.

21 P. Videćemo negde na sredini autorska prava potiču iz 2002.
22 godine. Da li je tada ova knjiga objavljena?

23 O. Da.

24 P. Da li se sećate, da li ste knjigu napisali 2002. godine
25 ili ranije?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 132

1 O. Verovatno ranije, pošto je potrebno otprilike, da.

2 P. Možda recimo 2001. godine?

3 O. Da.

4 G. PACE: [Prevod] Molio bih stranu SPOE40010975. A, ovde
5 molim da uvećamo ovo što je sa desne strane, desnu stranu,
6 drugi pasus odozdo. Hvala.

7 P. I pročitacu poslednju rečenicu koja počinje rečima:

8 "Kao posledica toga, sredinom 1990. godina, određeni
9 elementi albanskog stanovništva na Kosovu formirali su
10 Oslobodilačku vojsku Kosova, koja je ubijala pripadnike srpske
11 policije i vojnih snaga, kao i one koje su smatrali albanskim
12 kolaboracionistima."

13 Svedoče, kada ste prvi put saznali da pripadnici OVK
14 ubijaju one koje smatraju kolaboracionistima iz sopstvenih
15 redova, odnosno kosovske Albance kolaboracioniste?

16 O. Da probam da se setim. Ali, izvinjavam se. U stvari, ne
17 znam.

18 G. PACE: [Prevod] Možemo to da uklonimo sa ekrana. Umesto
19 toga molim dokument SPOE40010668-40010708.

20 P. Svedoče, vaš odgovor je glasio "da ne znate," ali svakako
21 s obzirom na vaše prethodne odgovore, mora biti da ste to
22 saznali najkasnije 2001. godine. Da li to ima logike?

23 O. Da. Pokušao sam da ne dam neku pogrešnu činjenicu kada je
24 reč o vremenskom okviru, ali onda je verovatno to bilo pre
25 nego što je knjiga objavljena, odnosno dok sam obavljao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 133

1 istraživanje za nju, negde 2000, 2001. godine.

2 P. Hvala što ste nam to razjasnili. Na ekranu sada vidimo
3 članak čiji ste vi autor ili barem koji je vama pripisan,
4 "Zarađeni" odnosno "Zasluženi suverenitet: Put za razrešenje
5 sukoba oko konačnog statusa Kosova." Sećate li se tog članka?

6 O. Da.

7 P. Jeste li vi to napisali?

8 O. Da.

9 P. Izgleda da je napisan u januaru 2001. [kao što je
10 prevedeno] godine, odnosno objavljen. Da li ste ga tada
11 napisali ili ranije?

12 O. Pa, ovde je razmak od pisanja do objavljivanja bio kraći,
13 tako da je to verovatno napisano negde krajem 2002. godine,
14 možda u novembru ili decembru.

15 G. PACE: [Prevod] U okviru ovog članka, molio bih da
16 pogledamo stranu SPOE40010680. I ovde, ako možemo da uvećamo
17 prvi pasus.

18 P. Pa ću pročitati odreči:

19 "Usled toga, sredinom 1990-ih godina, neki elementi iz
20 stanovništva Kosova albanskog porekla, formirali su
21 Oslobodilačku vojsku Kosova, koja je ubijala srpske policajce
22 i pripadnike vojnih snaga, kao i one koje su smatrali
23 kolaboracionistima među kosovskim Albancima."

24 To je manje-više ista rečenica koju ste ponovili i u ovoj
25 publikaciji, je li to tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 134

1 O. Da.

2 G. PACE: [Prevod] Sada nam taj dokument više ne treba.

3 P. Ranije smo pomenuli i da ste izneli tvrdnju o tome da se
4 o zločinima OVK nije govorilo tokom vašeg pripremnog
5 razgovora. Da li to znači da npr. niste znali za osudu koju je
6 ambasador Gelbard izneo u februaru 1998, kada je upotrebio
7 vrlo snažne formulacije kojima je osudio neprihvatljivo
8 nasilje OVK?

9 O. Na koje saopštenje za štampu ili intervju mislite, kako
10 bih bio što precizniji u svom odgovoru?

11 P. Pa, mogao bih da vam postavim svoje uopšteno pitanje, a
12 da ne navedem ni jednu konkretnu referencu. Da li vam je bilo
13 poznato da je ambasador Gelbard izjavio nešto u tom smislu?

14 O. Znao sam da je ambasador Gelbard koristio izraz
15 "teroristička organizacija," kada je govorio o OVK. To je
16 nešto čega se sećam, kada je reč o vašem pitanju.

17 P. A, kada ste saznali da ambasador Gelbard koristi izraz
18 "teroristička organizacija," u odnosu na OVK?

19 O. Pa, to ne znam.

20 P. Da li znate da li je to bilo pre Rambujea, da ste čuli za
21 to?

22 O. Pa, on je koristio taj naziv "teroristička organizacija"
23 pre Rambujea.

24 P. Kada ste došli u Rambuje, jeste li znali da je skoro
25 godinu dana ranije, u martu 1998, državna sekretarka SAD

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 135

1 Albright, pominjala oslobodilački pokret na Kosovu i da je
2 rekla da su oni sudili, presudili i pogubili entičke Srbe i
3 Albance koji im se ne dopadaju?

4 O. Nisam bio upoznat sa njenim komentarima.

5 P. Da li ste znali, da je u novembru 1998, u *New York Timesu*
6 obavljen [sic] članak gde se pominjala ocena eksperata da su
7 pobunjenici na Kosovu kidnapovali više od 200 Srba i da se za
8 većinu njih veruje da su ubijeni?

9 O. Sada se -- ne mogu da se setim da li sam pročitao taj
10 članak ili ne.

11 P. Pa, da ga prikažemo na ekranu, pa da vidimo da li će vas
12 to podsetiti.

13 G. PACE: [Prevod] U pitanju je V000007.

14 Evo, vidimo stranu iz *New York Timesa*, *New York Times*
15 *International*. Datum je 25. novembar 1998. godine, a naslov
16 članka je "Mali korak koji će pomoći prekidu vatre na Kosovu."
17 I molim da uvećamo prvi pasus iz prvog stupca.

18 P. I pročitacu poslednju rečenicu:

19 "Pošto su američki diplomate intervenisali, srpski
20 policajac koga su pobunjenici kidnapovali pre nedelju dana
21 Goran Zbiljić je oslobođen."

22 "Ovo oslobođenje je važno, jer eksperti procenjuju da su
23 pobunjenici kidnapovali više od 200 Srba, pri čemu se veruje
24 da je većina njih ubijena."

25 Da li vas to možda podseća, da li ste imali prilike da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 136

1 pročitajte ovaj izveštaj iz novembra -- iz novembra 1998 ili
2 ne?

3 O. Ja se ne sećam konkretno ovog konkretnog članka, u vezi
4 sa ovom temom.

5 G. PACE: [Prevod] Dokument nam više nije potreban.

6 P. Svedoče, da li sam u pravu kada kažem da 26. februara
7 1999 ste se vi već bili vratili u Vašington?

8 O. Da.

9 P. Tokom tog vremena, dakle to je bilo u periodu između
10 pregovora u Rambujeu i u Parizu, je li tako?

11 O. Da.

12 P. U tom trenutku ili bilo kad kasnije, da li ste pročitali
13 delove izveštaja američkog Stejt dipartmenta koji je objavljen
14 26. februara 1999, gde se govori o Kosovu, u pogledu
15 poštovanja ljudskih prava tokom 1998?

16 O. Ne, nisam.

17 P. Vi dakle niste znali za taj izveštaj u kome se govori o
18 tome da su pripadnici OVK odgovorni za ubistva, nestanke,
19 otmice i zatvaranje srps -- Srba i Albanaca civila, za koje se
20 sumnjalo da su lojalni srpskoj vladi?

21 O. Ja nisam pročitao taj izveštaj.

22 P. Nikada?

23 O. Izveštaj Stejt departmenta o ljudskim pravima, ne.

24 Oprostite, da li mislite na godišnji izveštaj Stejt
25 departmenta koji se objavljuje za svaku zemlju sveta? Da li o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 137

1 tome govorite?

2 P. Molim da se prikaže kako bi smo izbegli da je došlo do
3 neke zabune.

4 G. PACE: [Prevod] Molim da se prikaže dokument
5 SPOE0039788 do 00397704.

6 P. Molim da se ovde navodi "Stejt department Sjedinjenih
7 Država, Srbija-Crna Gora, Izveštaj o ljudskim pravima za
8 1998."

9 O. To je izveštaj koji se pravi za svaku zemlju sveta. Ja
10 ovaj nisam pročitao.

11 G. PACE: [Prevod] Dokument nam više nije potreban.

12 P. Rekli ste da u proleće i leto 1999, ste nastavili da
13 pratite sukob na Kosovu, uključujući i putem medija. Vi tada
14 niste saznali za krivična dela koja su, kako se tvrdilo,
15 izvršili pripadnici OVK, je li tako?

16 O. Da li to piše negde u mojoj izjavi ili?

17 P. Mogu vam pokazati.

18 O. Da, to bi mi bilo od pomoći, kako bih bio precizan u
19 odgovoru.

20 P. Naravno.

21 G. PACE: [Prevod] Molim da se prikaže 128837-TR-ET, 1.
22 deo.

23 P. Ne znam da li ste već videli ovaj dokument, ali ovo je
24 transkript razgovora koji smo mi obavili sa vama pre dve
25 nedelje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 138

1 O. Nisam video ovaj dokument.

2 P. Vidimo da je datum 2. septembar 2025. Da li se sećate da
3 ste tog dana imali sastanak sa tužilaštvom?

4 O. Da.

5 P. Pogledajmo sada 26. stranu ovog dokumenta. Pročitaću
6 počev od 12. reda:

7 "P. U vašoj izjavi, vi kažete da nakon proleća i leta
8 1999, vi ste pratili sukob na Kosovu i često ste razgovarali
9 sa predstavnicima javnih medija o intervenciji NATO pakta na
10 Kosovu. Kako ste pratili sukob u to vreme?"

11 "O. Pratio sam medije, razgovore u -- zatim sam vodio
12 razgovore sa predstavnicima zajednice Albanaca u Americi, ovde
13 u Sjedinjenim Državama i zahvaljujući razgovorima sa
14 Amerikancima koji su uticali na politiku po ovom pitanju."

15 "P. Dok ste pratili konflikt u to vreme u medijima i na
16 druge načine koje ste opisali, da li ste saznali da su za
17 navodne zločine koje su izvršili pripadnici OVK?"

18 Vi ste rekli:

19 "Ne."

20 Da li vam je ovo osvežilo pamćenje?

21 O. Da, osvežava mi pamćenje.

22 G. PACE: [Prevod] Dokument nam više nije potreban.

23 P. Da li to znači da npr. niste čuli da su nemački
24 pripadnici kontigenta pronašli 15 zatvorenika, uključujući i
25 jednog starijeg muškarca koji je bio pronađen mrtav, koji je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 139

1 bio vezan za stolicu i teško pretučen u zgradi koju je

2 prethodno bila zauzela OVK, u junu 1999?

3 O. Za taj konkretni slučaj, ne.

4 P. Da li ste pratili *New York Times* u to vreme, u junu -- u

5 junu 1999?

6 O. Da.

7 P. Da li ste gledali CNN u to vreme?

8 O. Da.

9 P. Da li se sećate da je *New York Times* na naslovnoj strani
10 izveštavao upravo o ovom incidentu?

11 O. Ne.

12 P. Da li se sećate da na sajtu cnn.com se izveštavalo o ovom
13 incidentu?

14 O. Ne.

15 P. Jutros ste govorili o svom bliskom odnosu sa Vetonom
16 Surroiem. Da li vam je poznato, da su iznošene pretnje Surroiu
17 u *KosovaPressu* u oktobru 1999, nakon što je objavio članak u
18 *Koha Ditore*, gde je između ostalog govorio o organizovanom
19 sistematskom zastrašivanju svih Srba samo zato što su Srbi i
20 da su oni svi držani smatrani odgovornim za ono što se desilo
21 na Kosovu?

22 O. Ne, ne konkretno, ali mogu da dam kontekst ako želite.

23 P. Da, izvolite.

24 O. U to vreme, Veton je uvek bio usredsređen na očuvanje
25 multietničkog Kosova. I u brojnim razgovorima koje smo Veton i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 140

1 ja imali, on je želeo da se uspostavi ravnoteža između zaštite
2 prava i privilegija srpske manjine, ali nije bio za to da dođe
3 do podele ili političkog -- političke blokade.

4 P. Razumem.

5 G. PACE: [Prevod] Molim da se sada prikaže P01519. Molim
6 da pogledamo stranicu 105848.

7 P. Pri vrhu ovde piše: "Sile netolerantnosti prete da će
8 smožđiti Kosovo." I članak je napisao Peter Finn, *Foreign*
9 *Service Washington Post, Washington Post* 13. oktobar 1999.

10 Pročitaću šta piše pri dnu strane. Molim da pratite šta
11 čitam:

12 "'Budući da su bili žrtve najgoreg progona u Evropi
13 krajem veka,' napisao je Surroi u komentaru, 'mi smo sada
14 postali oni koji progone i dozvolili smo da fašizam ponovo
15 izbije... Ja znam isprike - da smo mi doživeli barbarski rat u
16 kojem su Srbi počinili najgore zločine; i da je intenzitet
17 nasilja prouzrokovao želju za osvetom. To međutim nije
18 opravdanje.'"

19 "Odgovor na zah -- molbu Surroia da postoji pluralizam
20 koji ne trpi kritike u jednom članku ovog meseca u
21 *Kosovapressu*, zvaničnoj novinskoj agenciji privremene vlade
22 koju vodi politički vođa OVK Hashim Thaçi, Surroi i njegov
23 glavni urednik Baton Haxhiu su opisani kao 'pro-srpski
24 vampiri.'"

25 "Autor koji je optužen za saradnju, za kolaboracionizam,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 141

1 išao je čak dotle da kaže 'da ljudi poput njih treba da shvate
2 da jednog dana oni će možda biti meta neke lične vendete, što
3 je potpuno razumljivo. Stoga i Veton Surroi i Baton Haxhiu, ti
4 obični mafijaši, ne bi trebalo da budu nekažnjeni zbog svojih
5 krivičnih dela, budući da njihove -- njihovi postupci hrane
6 Miloševićeve postupke.'"

7 "Taj napad, koji je protumačen kao pretnja od strane
8 Ujedinjenih nacija i radnika za humana, koji rade na humanim
9 pravima je naišao na tek blagu osudu Tačijeve vlade. Kouchner
10 je to protumačio kao čin pobune protiv Tačija. Zapadni
11 zvaničnici -- Je održao bukvicu Tačiju [Ispravka prevodioca].
12 Zapadni zvaničnici su rekli i onda -- rekli su zapadni
13 zvaničnici i onda su odbili da se sastanu sa predstavnicima
14 njegove vlade tokom više dana."

15 Veton nije razgovarao -- Moje pitanje je: Da li je Surroi
16 razgovarao sa vama o ovome?

17 O. Veton nije razgovarao sa mnom, osim što je rekao da
18 uopšteno postoji napet odnos, ali ne sećam se ničeg
19 konkretnog?

20 P. Napet odnos između koga?

21 O. Između Vetona u to vreme i Hashima Tačija.

22 P. Da li možete biti konkretniji kada kažete "u to vreme,"
23 na koje vreme mislite?

24 O. To je bilo nakon kraja NATO kampanje i u vreme napora na
25 Kosovu od strane NATO i Ujedinjenih nacija, da se uspostavi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 142

1 stabilni mir na Kosovu. Kao što sam već rekao, politička
2 situacija je bila složena i u svakom -- svakom trenutku --
3 P. Hvala, svedoče. Ja sam tražio da mi kažete kada je to
4 bilo. Mislim da ste odgovorili.

5 G. PACE: [Prevod] Molim da se ukloni ovaj dokument i da
6 se sada predoči jedan drugi dokument DHT06689 do 07080.
7 Potrebna mi je stranica DHT06691, to je treća strana.

8 P. Vidimo da je ovo naslovljeno "Rat na Kosovu i osveta, Tim
9 Judah". Da li vam je poznat ovaj tekst?

10 O. Znam za Tima Judahu, ali ovo mi nije poznato.

11 G. PACE: [Prevod] Molim da sada pogledamo stranu 07725,
12 gde ću pročitati šta piše u drugom pasusu i na -- na sledećoj
13 strani. Hvala.

14 P. "Sada se situacija preokrenula. Surroi je ponovo otvorio
15 kancelariju u Prištini *Koha Ditore*, koja tokom bombardovanja
16 zahvaljujući britanskom novcu je objavljivana u Tetovu u
17 Makedoniji. On je odlučio da iskoristi stranice tog lista da
18 iznese svoj stav."

19 "U -- proteklog meseca jedna starica je pretučena na
20 smrt, dok je bila u kadi; dvogodišnji dečak je ranjen, a
21 njegova majka je usmrćena; dva mladića su ubijena ručnom
22 bombom; jedna žena više ne sme da izgovori svoje ime u
23 javnosti iz straha da će pokušati da je siluju."

24 "U ovom članku se govori o tome da to 'nisu izolovani
25 slučajevi' i da su se uplašeni Srbi zatvorili u svojim do --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 143

1 domovima, jer se 'plaše zbog atmosfere u kojoj svaki zvuk čini
2 se da je preteći.'"

3 "Ja znam kako preostali Srbi na Kosovu i Romi se osećaju,
4 jer ja zajedno sa gotovo 2 miliona Albanaca sam bio u gotovo
5 istoj situaciji pre samo dva i po meseca. Ja prepoznajem
6 njihov strah i zbog toga ne mogu da sakrijem svoj stid što
7 otkrivam da po prvi put u istoriji mi kosovski Albanci smo
8 takođe sposobni da vršimo takva monstruoza dela. Moram jasno
9 da stavim do znanja da naš moder -- moralni ko -- kodeks po
10 kom žene, deca i stariji moraju da budu nepovređeni je
11 prekršen."

12 "Ja znam koja je očita isprika, a to je da smo mi
13 doživeli varvarski rat u kom su Srbi bili odgovorni za
14 najgnusnija zlodela i u kom je intenzitet nasilja prouzrokovao
15 želju za osvetom među mnogim Albancima. Međutim, to nije
16 opravdanje."

17 "Ono što se dešavalo, kaže Surroi, bilo je 'organizovano
18 i sistematsko zastrašivanje svih Srba samo zato što su Srbi i
19 zbog -- i da se stoga smatraju kolektivno odgovornim za ono
20 što se desilo na Kosovu.' Svako je shvatio da se pod time
21 misli na OVK."

22 Molim sledeću stranu.

23 G. PACE: [Prevod] Ponovo ću citirati i sporije ću čitati.

24 P. "Takvi stavovi su fašistički. Šta više, to je upravo
25 protiv takvih stavova se narod Kosova pobunio i borio, najpre

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 144

1 mirno, a potom uz pomoć oružja tokom proteklih 10 godina.
2 Postupanje prema kosovskim Srbima baca ljagu na sve kosovske
3 Albance... koji su bili žrtve najgoreg progona u Evropi krajem
4 veka, a mi smo sada postali ti koji progone i dopustili smo da
5 se sena fašizma ponovo javi."

6 "Svako ko misli da će nasilje nestati nakon što je
7 poslednji Srbin proteran, živi u iluziji. Nasilje će
8 jednostavno se usmeriti protiv drugih Albanaca. Da li je to ono
9 za šta smo se zaista borili?"

10 "Surroia su hvalili zbog njegovog stava u inostranstvu,
11 ali ne kod kuće.

12 PREVODILAC: Prevodioci napominju da nemaju tekst.

13 G. PACE: [Prevod]

14 P. Postoji želja. Takvi kriminalci i oni umovi koji su
15 porobljeni, ne bi trebalo da imaju tako -- ne bi trebalo da
16 imaju prostora na slobodnom Kosovu. Svedoče, u kontaktima koje
17 ste imali tokom godina, od 1999. sa g. Surroijem, da li vam je
18 ikada bilo pomenuto nešto u tom smislu u pogledu njegovog -- u
19 pogledu ove knjige i članka, i kakve je reakcije ovaj članak
20 izazvao, članak iz *Kosovo Pressa*.

21 O. Veton i ja smo često razgovarali, o jednom propratnom
22 pitanju. Veton i ja smo razgovarali da Kosovo na svom putu ka
23 nezavisnosti, se našlo u situaciji da se -- dolazi do kršenja
24 povreda prava, koja su se desila nakon NATO kampanje, i da je
25 ugrožen put ka nezavisnosti. Da li smo govorili ovako detaljno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Pace

Strana 145

1 o ovim pojedinostima? Ne. Ali, želim da kažem da od kraja
2 vazdušne kampanje pa sve do kršenja ljudskih prava koja su se
3 dešavala nakon vazdušne kampanje, ja sam znao za to, ali ne
4 želim da se stekne utisak da nisam znao za kršenja ljudskih
5 prava. Međutim, kada smo Veton i ja razgovarali, ja sam s njim
6 razgovarao kao pravnik i na koji način se to odražava na
7 napredak ka samoopredeljenju i nezavisnosti. I on je bio veoma
8 i primereno zabrinut zbog toga.

9 P. Hvala, svedoče. Nemam više pitanja za vas.

10 G. PACE: [Prevod] Časni sude, želim samo da kažem da ima
11 određen broj svedoka odbrane, za koje nemamo rezime, nemamo
12 izjavu u kojoj bi se govorilo o pitanjima koja se odnose na
13 temu svedočenja ovog svedoka. Dakle, mi u ovom trenutku nećemo
14 da kažemo da ćemo tražiti da se on vrati, ali zadržavamo pravo
15 da to učinimo kasnije.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Mišetiću.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ako mogu samo za trenutak da se
18 posavetujem sa svojim klijentom.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala vam. Mi nemamo dodatnih
21 pitanja.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pošto nam je ostalo
23 samo pet minuta, završićemo danas sa radom.

24 Svedoče, molim da se sutra vratite, da završimo efikasno
25 sa vašim preostalim svedočenjem. Hvala vam što ste izašli pred

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Paul Williams (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 146

1 sud i znam da nema potrebe ni da vam kažem da ne trebate ni sa
2 kim da razgovarate izvan sudnice o onome o čemu ste svedočili,
3 a znam da to ne moram ni da vam kažem. Međutim, hvala vam i
4 vidimo se sutra.

5 [Svedok napušta sudnicu]

6 --- Sednica se završava u 16:22 časova

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25